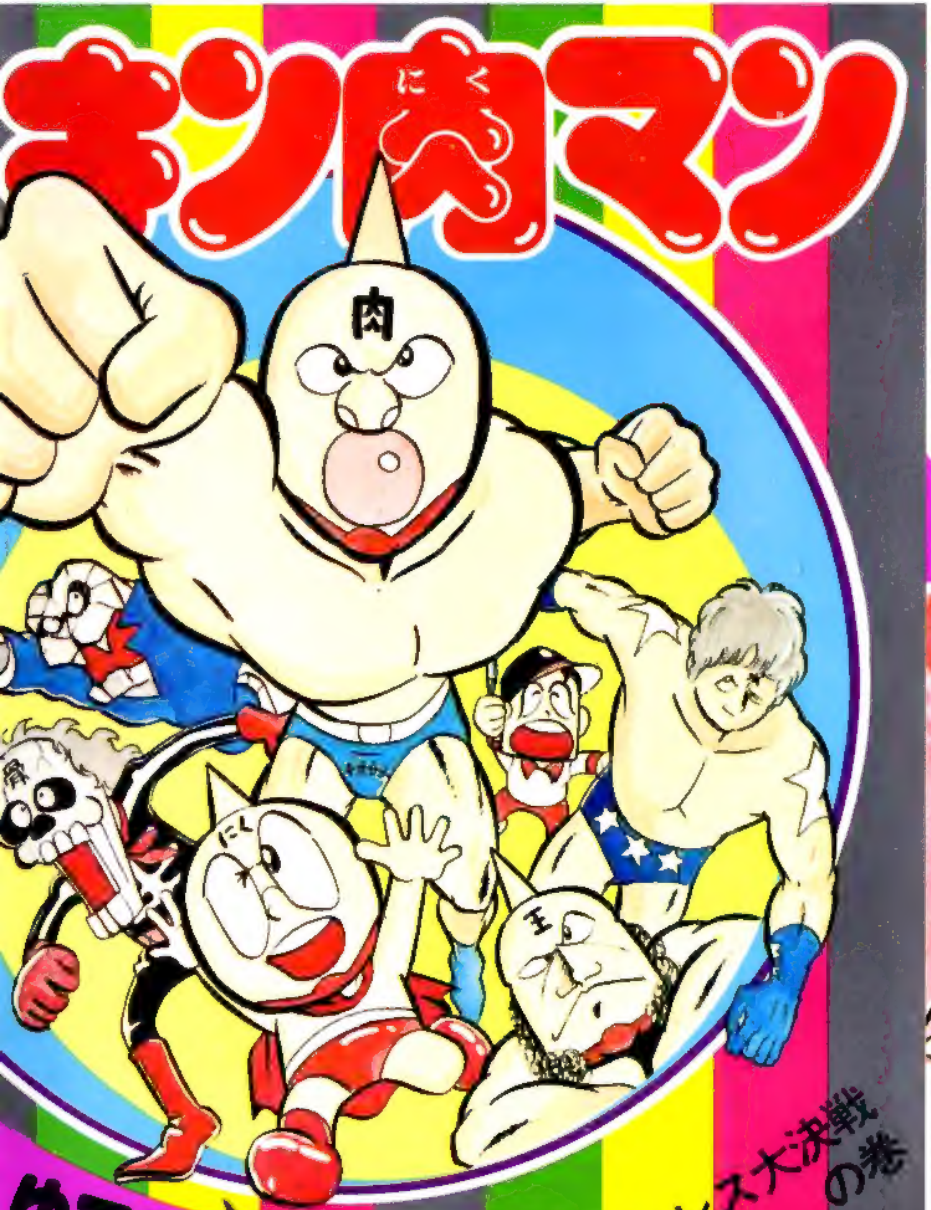
JUMP COMICS

キン肉マン



ゆでたまご

第2巻 プロレス大決戦の巻

キン肉マン 2

ゆでたまご

1132

集英社

JC851132

ジャンプ・コミックス

定価360円

東京・一ツ橋 集英社

雑誌43024-92

JUMP COMICS

キン肉マン

Mega Pro Wrestling Battle

Volume 第2巻

BY YUDETAMAGO

ゆでたまご

南海の大怪獣の巻

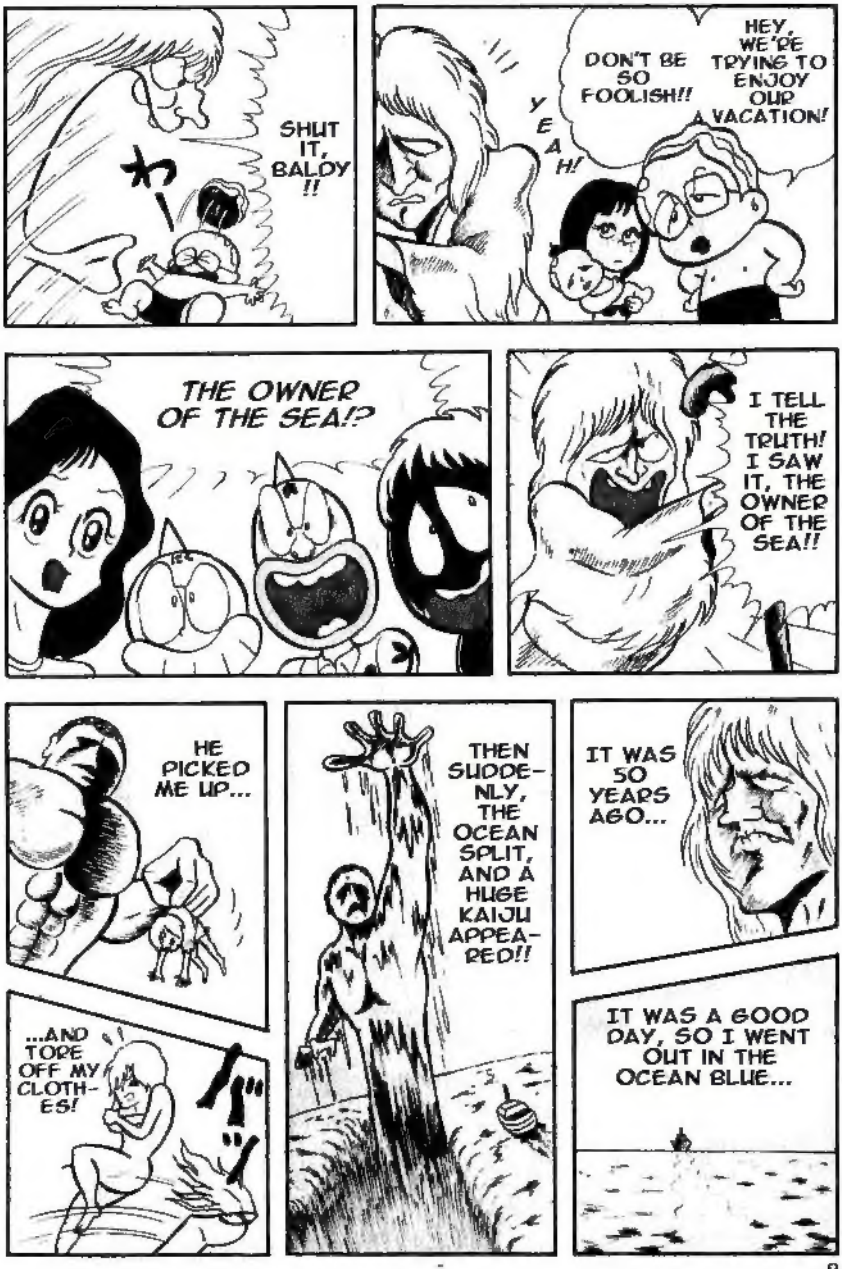
The Giant Kaiju of the South Sea

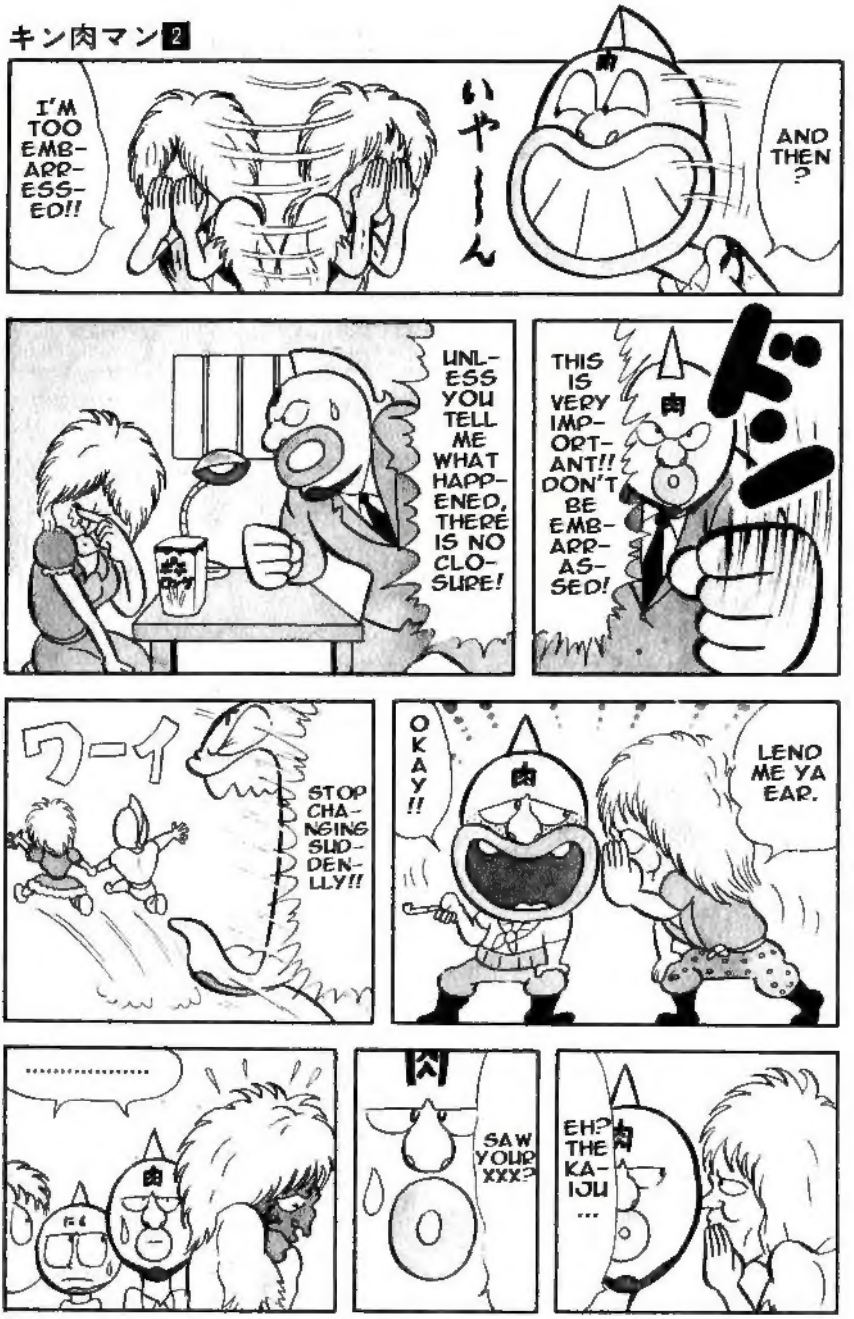
The kaiju in this chapter "Daibutsura" was the idea of Yoshihide Sato from the Tokushima Prefecture. Thanks a lot!
- Yudetamago

Original Translation: AK of Troy
Revised Translation and Scans: Project Z Scans

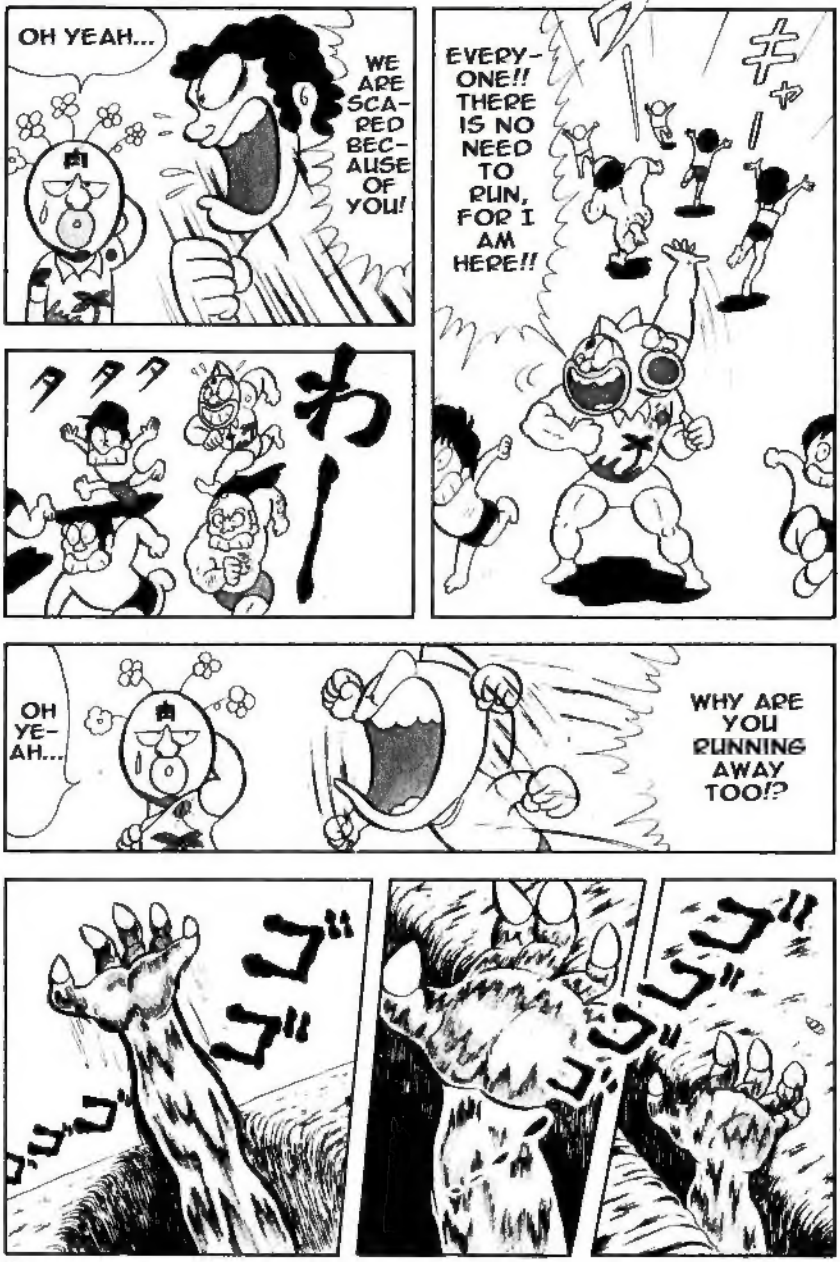
Four days later, she mysteriously passed away...
But one day, he suddenly spoke to his grand-mother...
Once, there was a boy who never spoke a single word...
Since he was the only one left, the father shivered in fear of being next...
Four days later, she ended her own life by jumping off a building...
Next, he spoke to his mother.
...the old man next door passed away...
He then spoke to him, and 4 days later...
The kid stood in front of his dear old dad...
OH FAITHFUL READERS, THIS WEAK'S CHAPTER IS A CHILLING TALE ABOUT THE CURSED SEAS...
WA! THIS CREEPY MYSTERIES SHOW SURE IS SCARY!!

THEN SUDDENLY, AN OLD LADY APPEARED!
EVERY-ONE, LISTEN TO ME!!
YES... THIS TALE STARTS WITH OUR TRIP TO THE BEACH ...
EH?
どお
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT!
YOU WILL ALL PERISH IF YOU DON'T LEAVE NOW!!
THIS SEA IS CURSED!!
EVE-RY-ONE, LIS-TEN!!


SHUT IT, BALDY !!
YEAH!
DON'T BE SO FOOLISH!!
HEY, WE'RE TRYING TO ENJOY OUR A VACATION!
THE OWNER OF THE SEA!?
I TELL THE TRUTH! I SAW IT, THE OWNER OF THE SEA!!
HE PICKED ME UP...
...AND TORE OFF MY CLOTH-ES!
THEN SUDDE-NLY, THE OCEAN SPLIT, AND A HUGE KAIJU APPEA-RED!!
IT WAS 50 YEARS AGO...
IT WAS A GOOD DAY, SO I WENT OUT IN THE OCEAN BLUE...


I'M TOO EMB-ARR-ESS-ED!!
いやーーん
AND THEN?
UNL-ESS YOU TELL ME WHAT HAPP-ENED, THERE IS NO CLO-SURE!
THIS IS VERY IMP-ORT-ANT!! DON'T BE EMB-ARR-AS-SED!
ドン
ワーイ
STOP CHA-NGING SUD-DEN-LY!!
OKAY!!
LEND ME YA EAR.
.....
SAW YOUR XXX?
EH? THE KA-IJU ...

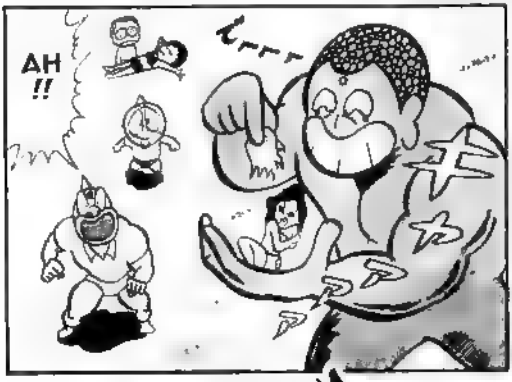
THAT'S WHY I DIDN'T WANT TO TELL YOU!!
しゅん
しゅん
オエー
HE ALSO SAID IN 50 YEARS, THE SEA WOULD OPEN ONCE AGAIN OPEN...
OTHER-WISE, YOU TOO WILL FALL IN EMBA-RASS-MENT, HE SAID...
EH?
ハア ハア
ANY-WAYS, YOU YOUNG LADIES SHO-ULD LEAVE ...
ゴゴゴゴ...
TODAY IS THAT DAY!!
SHE'S RIGHT! THE SEA IS OPENING!!

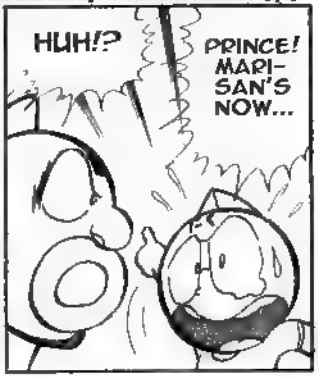

OH YEAH...
肉
WE ARE SCARED BECAUSE OF YOU!
EVERYONE!! THERE IS NO NEED TO RUN, FOR I AM HERE!!
キャー
タタタ
わー
OH YEAH...
肉
WHY ARE YOU RUNNING AWAY TOO!?
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ!!
ゴゴゴ!!

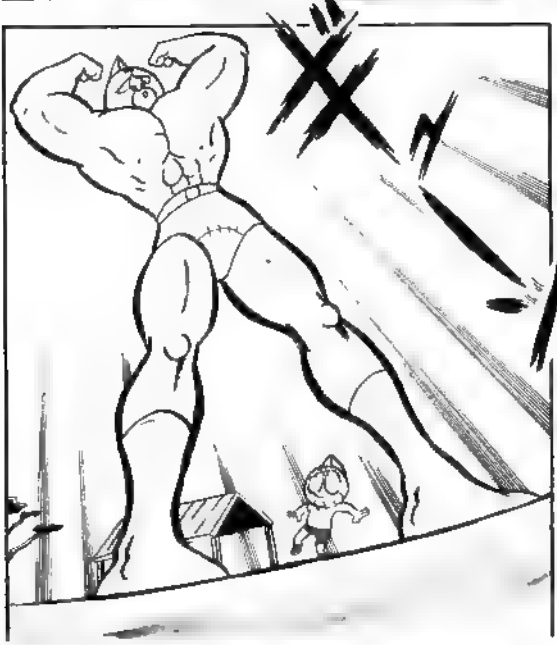
TL Note: A daibutsu (Giant Buddha) is a term used in Japanese for any large statue of Buddha.

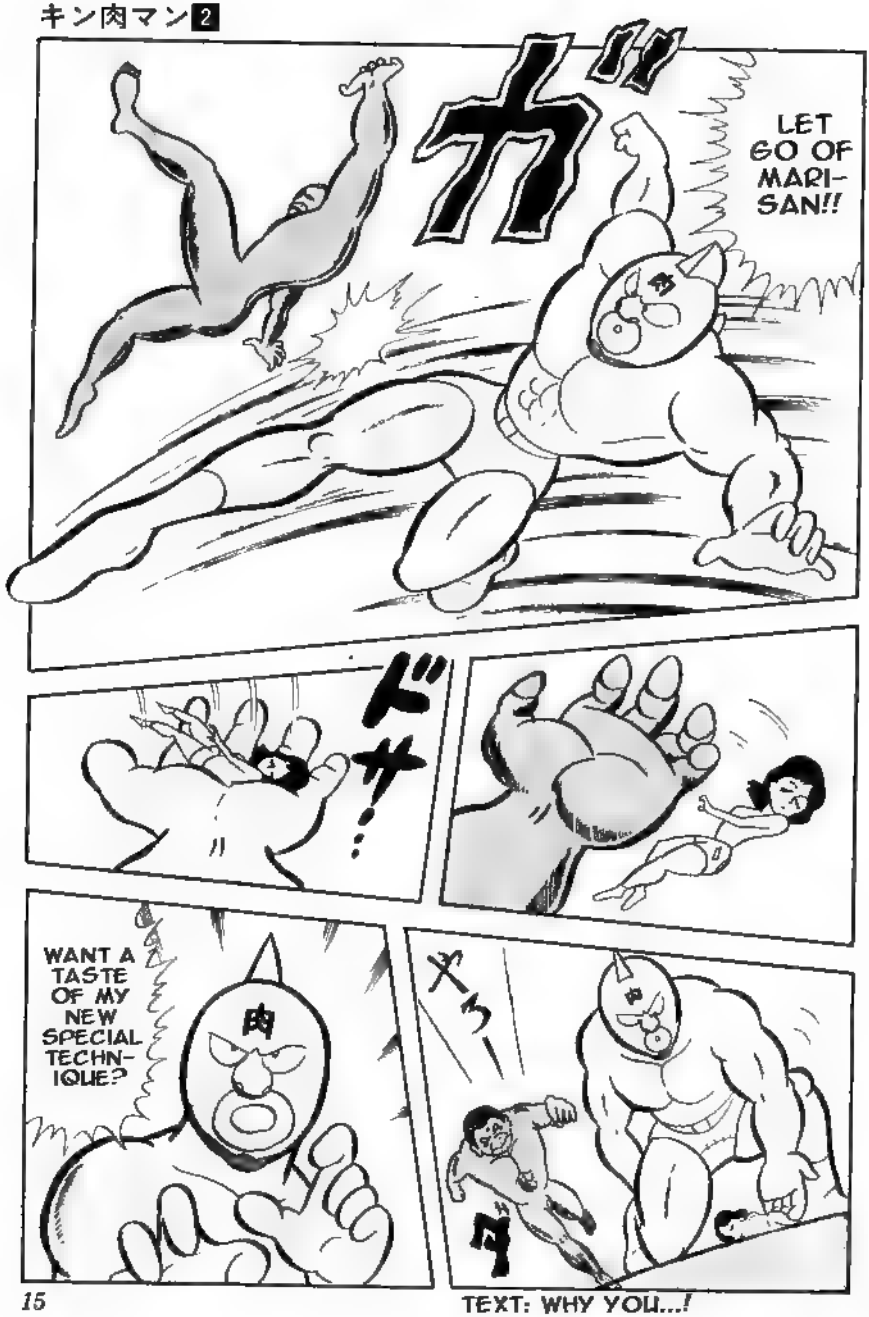
GWAA!!
HOW RUDE!!
ドガ
HEHEH... I'VE BEEN CHOSEN BY A KAIJU WHO ONLY ATTACKS BEAUTIFUL WOMEN! I DON'T CARE WHAT HAPPENS TO ME!!
あれ～
KIMI-KO!!!
ドキャ
YUCK!!
わ！

Kimiko: Killed Instantly. Widower: Kazuo (40)

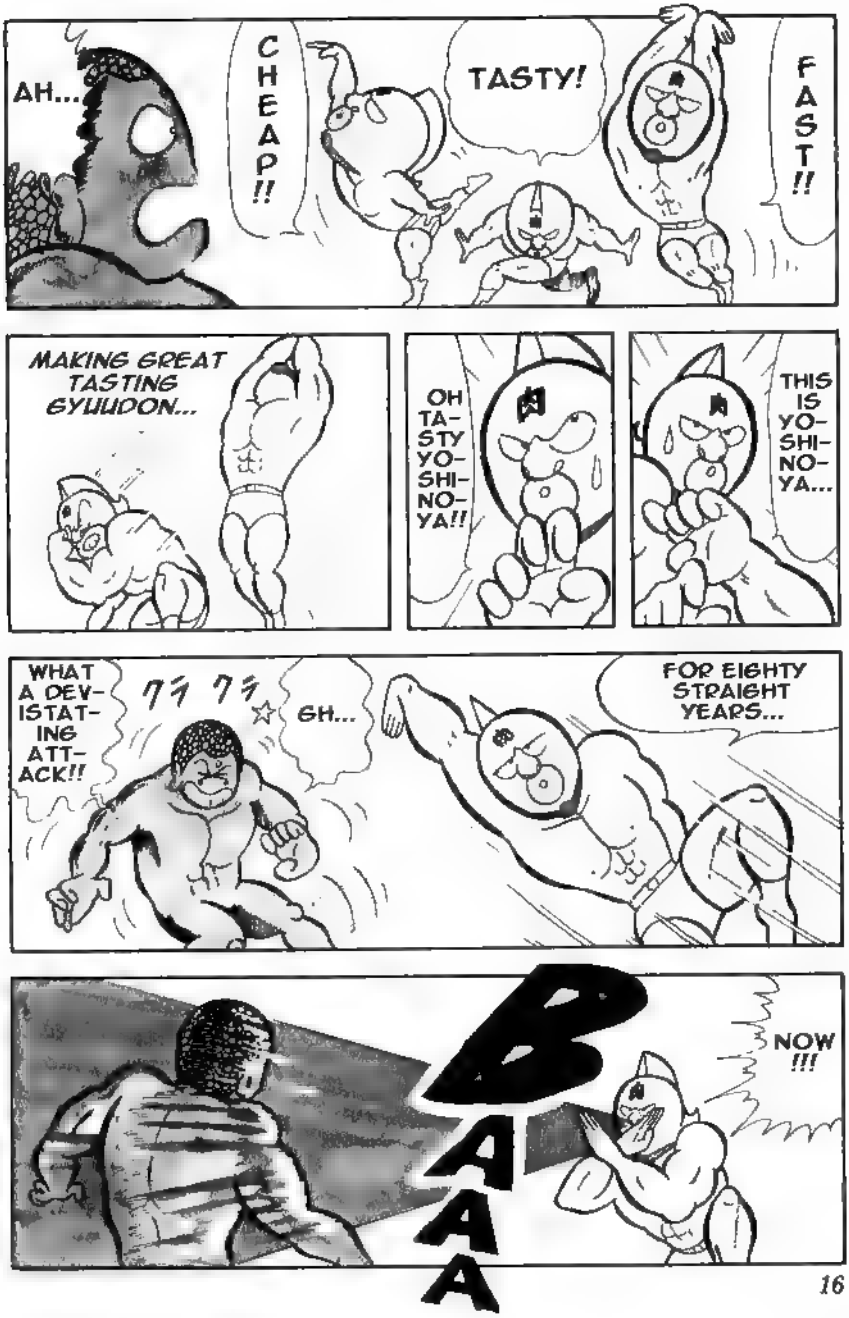







ガ!!
LET GO OF MARI-SAN!!
ドサ!
WANT A TASTE OF MY NEW SPECIAL TECHN-IQUE?
肉
ヤろー

TEXT: WHY YOU...!

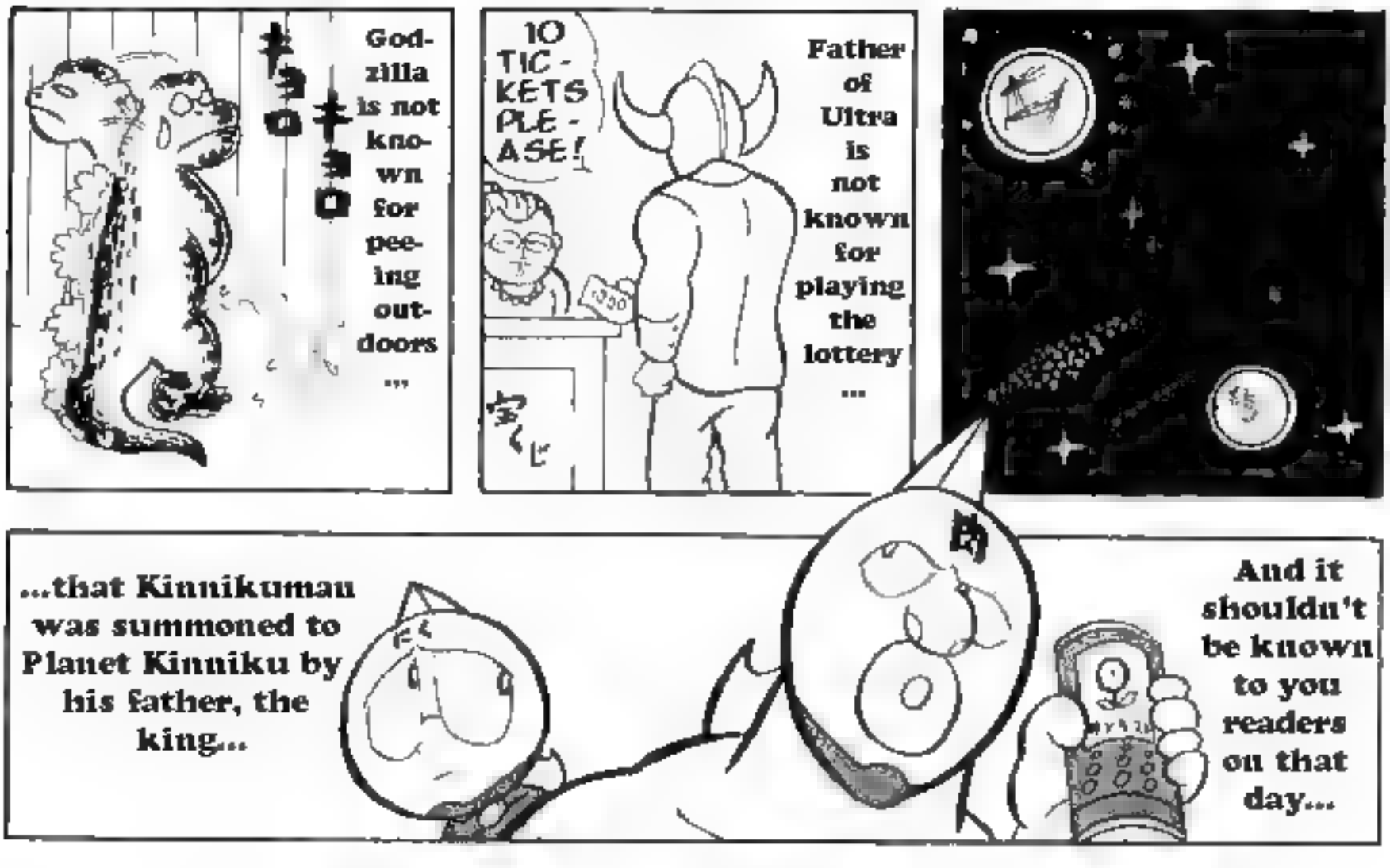

AH...
CHEAP!!
TASTY!
FAST!!
MAKING GREAT TASTING GYUUDON...
OH TA-STY YO-SHI-NO-YA!!
THIS IS YO-SHI-NO-YA...
WHAT A DEV-ISTAT-ING ATT-ACK!!
クラ クラ☆
GH...
FOR EIGHTY STRAIGHT YEARS...
BAAA
NOW !!!

HOW COOL CAN I BE?
UH ...
AH! I FORGOT ABOUT MARI-SAN!!
KIM-IKO, WE DID IT!
HEH... MARI-SAN, I'LL GIVE YOU SOME MOUTH TO MOUTH NOW...
PERVS!!
CHO-JIN, KAI-JU, THEY ARE ALL....
BAH ...
HEY! YOU'RE THE ONE FORGET-ING THAT THIS IS A SHONEN MANGA, NOT THE KAIJU!!

Original Translation: StrangerAtaru
Revised Translation and Seann: Project Z Seann

Planet Kinniku SOS

TL Note: First appearing in Ultraman Ace (now avaliable on DVD from Mill Creek Entertainment), Father of Ultra is the head of Intergalactic Defense Force.


キョロ キョロ
God-zilla is not kno-wn for pee-ing out-doors ...
10 TIC-KETS PLE-ASE!
Father of Ultra is not known for playing the lottery ...
...that Kinnikumau was summoned to Planet Kinniku by his father, the king...
And it shouldn't be known to you readers on that day...
I WANT TO LOOK LIKE SUPER MAN.
PRINCE, DON'T RIDE IN THAT! WE HAVE A SPACE-SHIP!!
おお
CAN YOU SEE MY TEARS?
N-NO!!
DIDN'T YOU USE TO HATE ME?
WE'LL MISS YOU SO MUCH!
ARE YOU REALLY LEAV-ING!?

TEXT: Goodbye, Kinnikuman!!

SFX: WHOOOSH!! GOODBYE!!

さよならキン肉マン

THAT IS ALL I HAVE TO SAY.

ALL THIS... FOR ME!?

IS HE GONE?

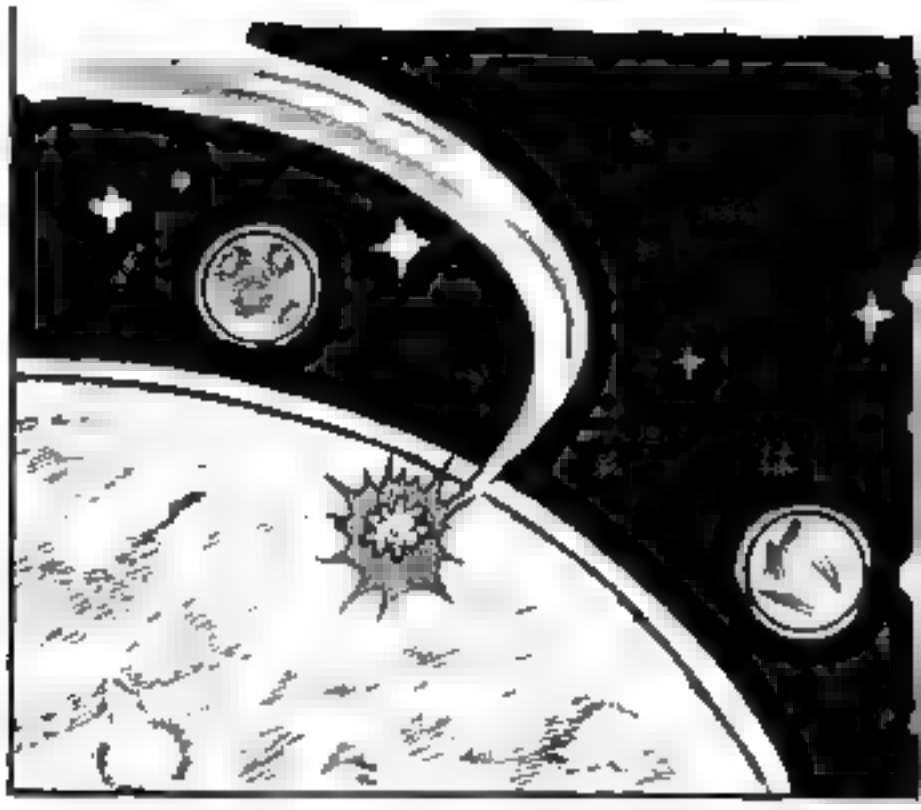
NOW JAPAN IS FINALLY SAFE!!

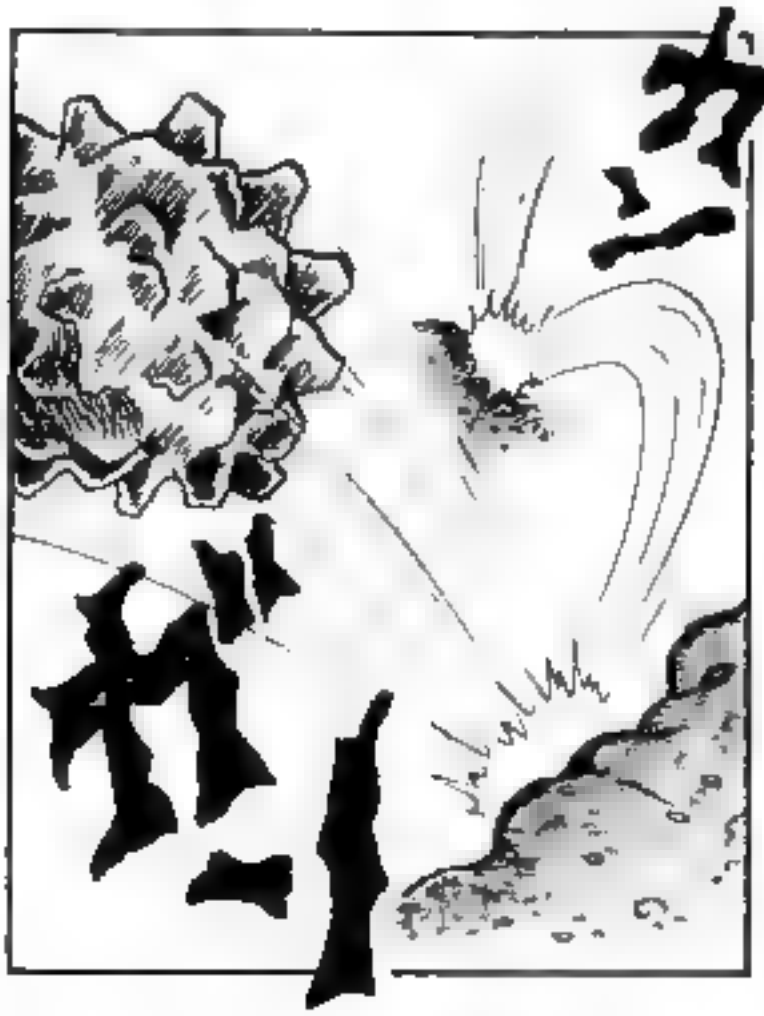
HURRAH!! THAT SCREW-UP KINNIKU-MAN IS GONE!!

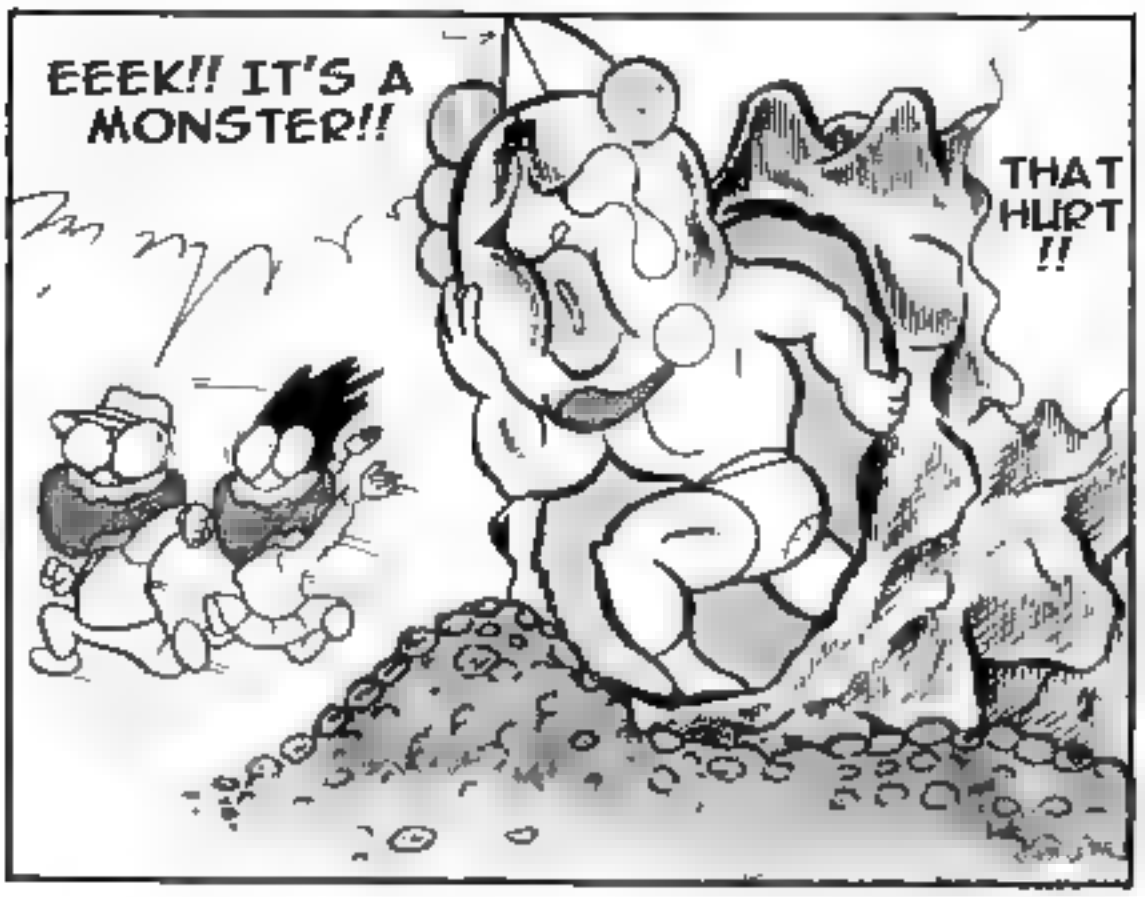
AH! THE PIG MAN HAS COME BACK!!

HEY!! I KNEW YOU WOULD DO THAT!!

W-WHAT'S THAT!?
HUH!?






EEEK!! IT'S A MONSTER!!
THAT HURT !!

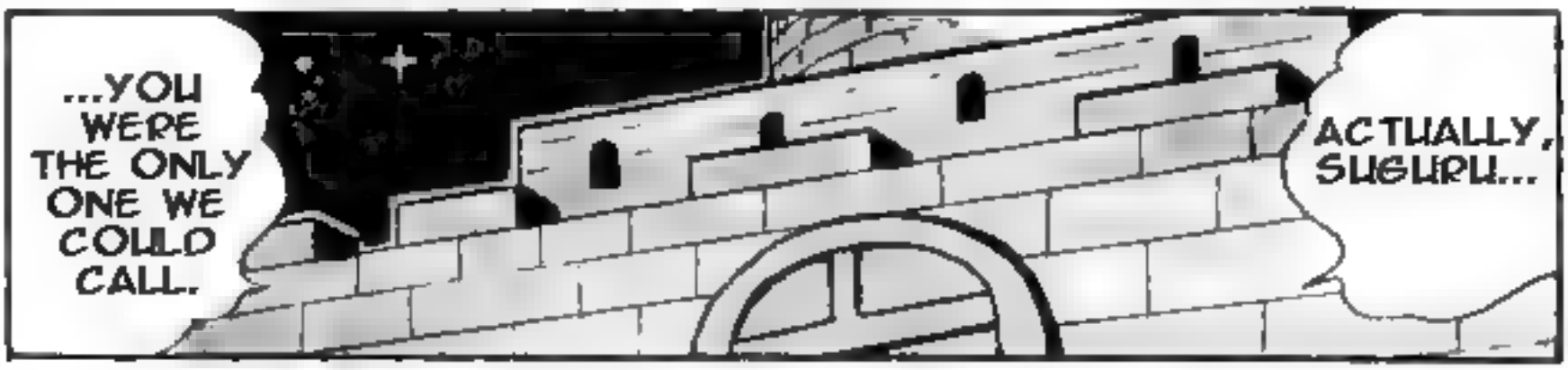
THAT WAS NOT SUPPOSED TO HAPPEN.

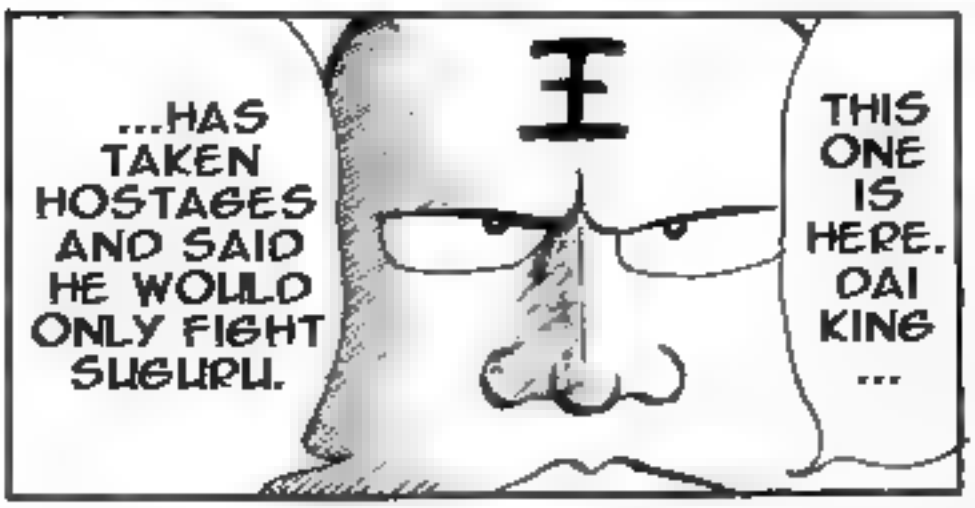
TEXT: TRASH

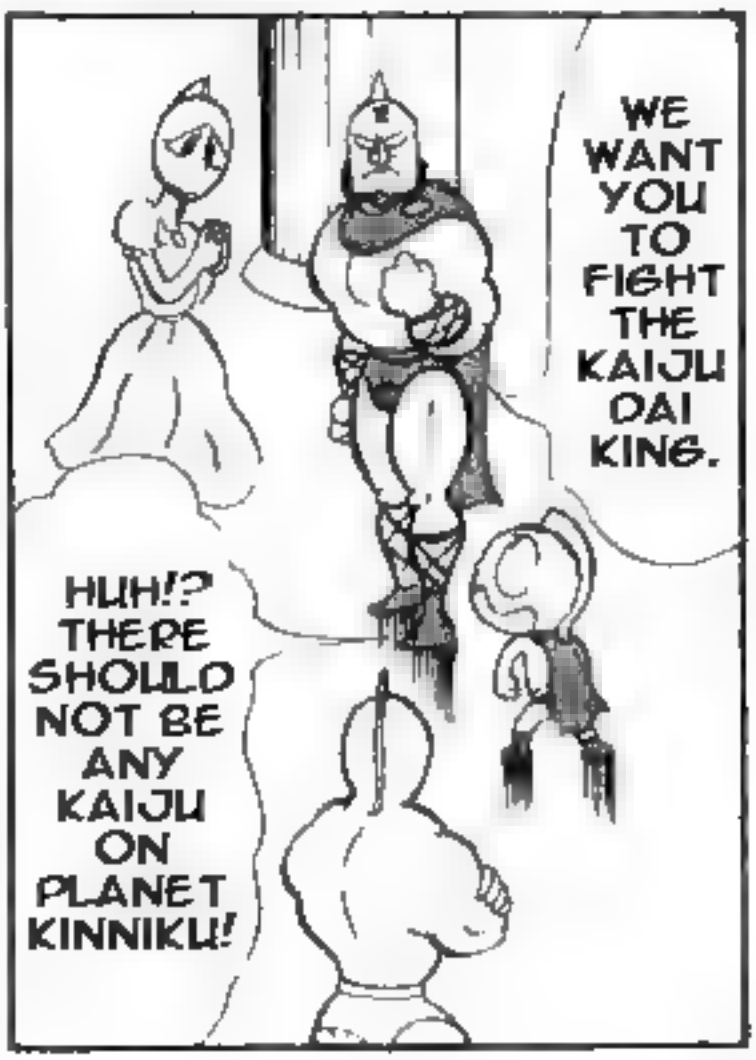
ガ!!

I GOT IT!
HURRY, PRINCE! THE KING AWAITS YOU!!

DON'T WAIT IN SUCH A WEIRD PLACE!
I'VE BEEN WAI-TING FOR YOU!


...YOU WERE THE ONLY ONE WE COULD CALL.
ACTUALLY, SUGURU...


...HAS TAKEN HOSTAGES AND SAID HE WOULD ONLY FIGHT SUGURU.
THIS ONE IS HERE. DAI KING ...


WE WANT YOU TO FIGHT THE KAIJU DAI KING.
HUH!? THERE SHOULD NOT BE ANY KAIJU ON PLANET KINNIKU!

I REME-MEBER IT QUITE WELL!!
WELL, I DIDN'T GET THIS RECEPT-ION EARLIER!
WHAT WILL HAPP-EN TO MY LOVE?
YOU HAVE TO SAVE MY GRAND CHILD!!

WITH THAT ...

HERE'S SOME CHOP-STICKS!

OH! GYU-DON! THAT'S NICE!!

OH, SUG-URU...

EVERY-ONE, CATCH THAT PRINCE!!

WAH! SUGURU'S BEING DISOBED-IENT AGAIN!!

I'M GOING BACK HOME TO EARTH!!

HOLD ON, SUG-URU!!

NOT THIS AGA-IN!!

わーばばば

WA!

GOTCHA!!

あ...

ビビ肉

I'LL DO IT!!

WILL YOU DO IT FOR ME!?

WHAT!? YOU HAVE A SISTER!?

PRINCE, THIS IS MY BIG SISTER.

I AM MED-IUM RARE.

ACTU-ALLY, WHAT IS YOUR NAME?

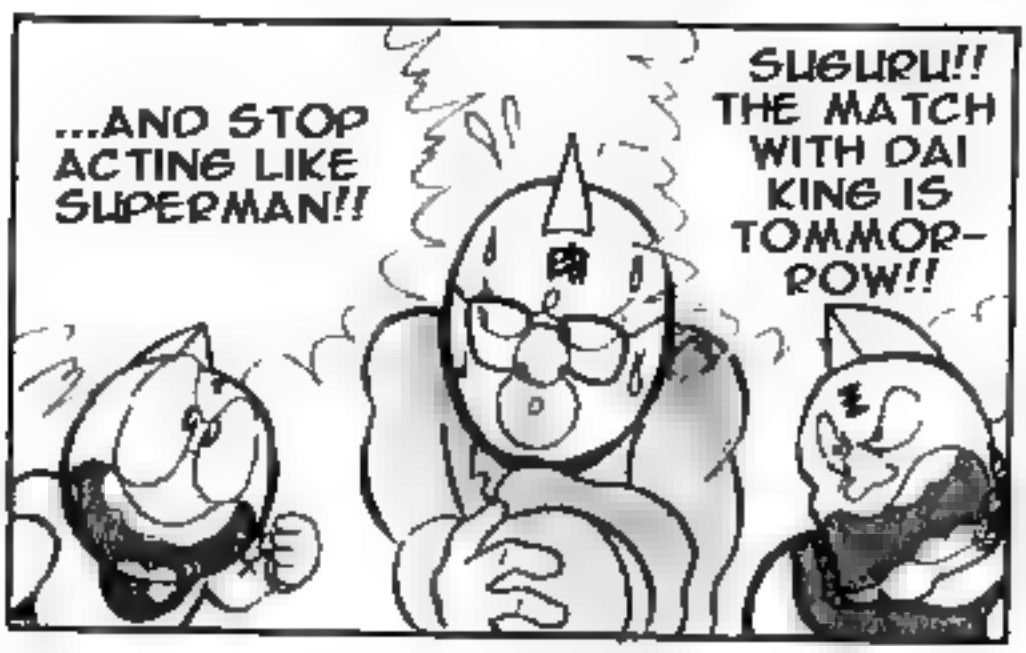
EH!?

FROM NOW ON MEAT, CALL ME "BIG BROTHER".

Don't worry. It'll solve itself.

BUT MY SISTER IS ENGAG-ED...

YES!! I'LL DO IT!!



TL Note: Founded in 1917, Morinaga is a popular maker of milk within Japan.

AND THE BELL FOR THIS DECISIVE BATTLE HAS RUNG!!

FINE BY ME.

RELEASE THOSE HOSTAGES OF YOURS NOW, DAI KING!!

肉

WA! M-MILK !!

肉

THIS WILL TAKE AWAY YOUR GAR-LIC ENE-RGY!!

THE REAL HOS-TAGES ARE HERE!

IT'S OV-ER!!

AH!! OAI KING'S TRUE FORM IS A MOUTH SPLIT-TTING KAIJU!

IT'S OVER FOR YOU!!

PRIN-CE!!

バリ

ガリガリ

UGH... MY... CONCI-OUSN-ESS... IS FA-DING...

HOW MANY MATCHES DO YOU WANT, SIR?

ボカボカ

WAH!! NO!! NO!!

They say that before one passes away, their life flashes before their eyes...

At that moment, Suguru's garlic energy was restored.

PRINCE! HAVE SOME GARLIC!

ドヤ…

REALLY?

DORYAA!!

HURRAH!! HE DID IT!! HE DID IT!!

AH!! RARE-CHAN!!

AAA

EH!?

AAA

ALL OF THE HOSTAGES ARE FREE!!

I SAID IT WAS NO USE BECAUSE MY OLDER SISTER WAS ENGA-GED!!

MEAT!!

SALAMI!?

RARE!!

LORD SAL-AMI!! YOU' VE BEEN SAV-ED!!

OH, BIG SISTER!!

EH, IT'S FINE, BUT...

CAN I MEET HER?

YEAH, MY ELDER ONE.

WHAT? YOU HAVE ANOTHER SISTER!?

LIVER-CHAN!!

MY NAME IS GALBI LIVER.

YOU TOOK GOOD CARE OF MY LITTLE BROTHER.

GH!!

SHUT UP!!!

YOU TOLD ME TO CALL YOU THAT EAR-LIER!

WHO IS TH-AT?

HOW IS SHE, BIG BRO-THER?

WAIT PRIN-CE!!

RARE AND LIVER ARE COMPLET-LY DIFFER-ENT!!

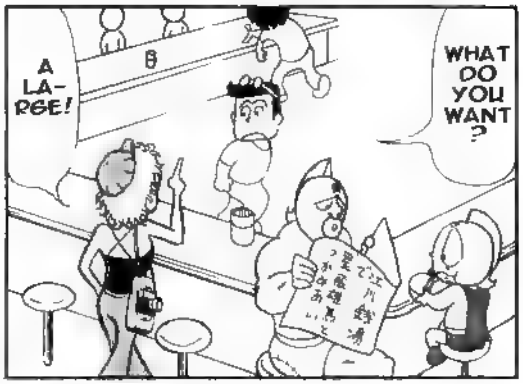
ARARA

...DON'T KNOW ABOUT WOMEN.

KAIJU LIKE ME...

Original Translation:
AK of Troy of
Toriyama's World
Revised Translation:
Project Z Scans

Flying Natsuko



TL Note: The kanji "翔" used in Natsuko's first name is "sho" which means to soar or fly, hence her nickname being "Flying" Natsuko.

WHY, YES I AM!! AND YOU ARE!?
NO WAY!! IT'S KINNIKU-MAN!!
AH! I'VE READ SOME OF IT BEFORE!!
HERE IS SOME OF MY WORK.
AH, "FLYING" NATSUKO, EH?
I'M SORRY. I'M NATSUKO SHONO, A REPORTER FOR THE WEEKLY HERO.
LET'S SEE...
SO, WHERE AM I IN THE RANKINGS?
THEY ALSO POLL FOR READERS TO DECIDE WHO THE TOP HERO IS!
THEY HAVE INFO ON HEROES EVERY WEEK.
WHAT!?
PRINCE! YOU MADE IT!! YOU'RE IN FIRST PLACE!!
AH !!!

Text:
2. King Ghidora (Godzilla villain)
1. Kinnikuman

ドドド
THIS IS THE WORST RANKINGS ...
PLEASE DON'T STAND ON THE TABLE...
わはははは
WAHA-HAHA!! YAY!! YAY!!!
THAT IS NOT FUN-NY!!!
WHOOPS! MY BAD! HAHAHA!!
WAAA!!
I'M BETTER THAN A 3-HEADED KAIJU, I HAVE 4 HEADS!!
BUT STILL, PRINCE, YOU WERE ABLE TO BEAT KING GHIDORAH AS NUMBER ONE!
GEEZ. THE WORD CLUMSY SURE SHOWS UP A LOT.
IT'S TITLED "CLUMSY HERO KIN-NIKUMAN'S CLUMSY KAIJU PATROL"
THAT SURE WAS SCARY...
ABOUT ME!?
I WANT TO DO A STORY ON YOU NEXT!

OH!! SO ALL I HAVE TO DO IS TO DEFEAT A KAIJU IN A COOL WAY!
YOU COULD CHANGE THE TITLE BY BEING REALLY COOL!
WOW...
I'LL HAVE SECONDS, PLEASE!!
WAIT! I'M NOT FULL YET!!
LET'S GO, MEAT!!
ハイ!
HEH HEH HEH... LONG TIME NO SEE, KINNI-KUMAN!
I'LL KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE!!
IF I DEFEAT YOU IN FRONT OF THIS REPORTER, MY STOCK WILL GO UP WHILE YOURS WILL PLUMMET!
I STILL REMEMBER WHAT YOU DID TO ME AT THE PARK!

TEXT: JUST WHEN IT WAS GETTING GOOD!!

AH!!
DAMN IT...
THERE ARE NEVER ANY KAIJU WHEN WE NEED THEM!
LOOK, PRINCE!!
IT'S THIS WEEK'S FAN-CREATED KAIJU, KAPPATRON!!
IF WORST COMES TO WORST, I'LL JUST WRITE ABOUT YOUR DAILY LIFE.
DAMN IT... KINNIKUMAN CAN'T BEAT HIM! MY PLAN IS RUINED!!
TAKE SOME GOOD PICTURES OF ME, NATSUKO!
NO PROBLEMO!!

THIS ONE IS MINE!!!
AH! TERRY-MAN!!
DAMN YANKEE... I GOT GIANT FOR NOTHING!!
PHEW... I'M TIRED! BETTER RETURN TO NORMAL.
GEEZ ... WHAT A PHONY...
PRINCE, IT'S OVER...
I NEED TO LOOK COOL !!
STOP ACTING LIKE IT WAS ON PURPOSE!!
I SHRUNK TOO MUCH!!
EH?
SEVEN

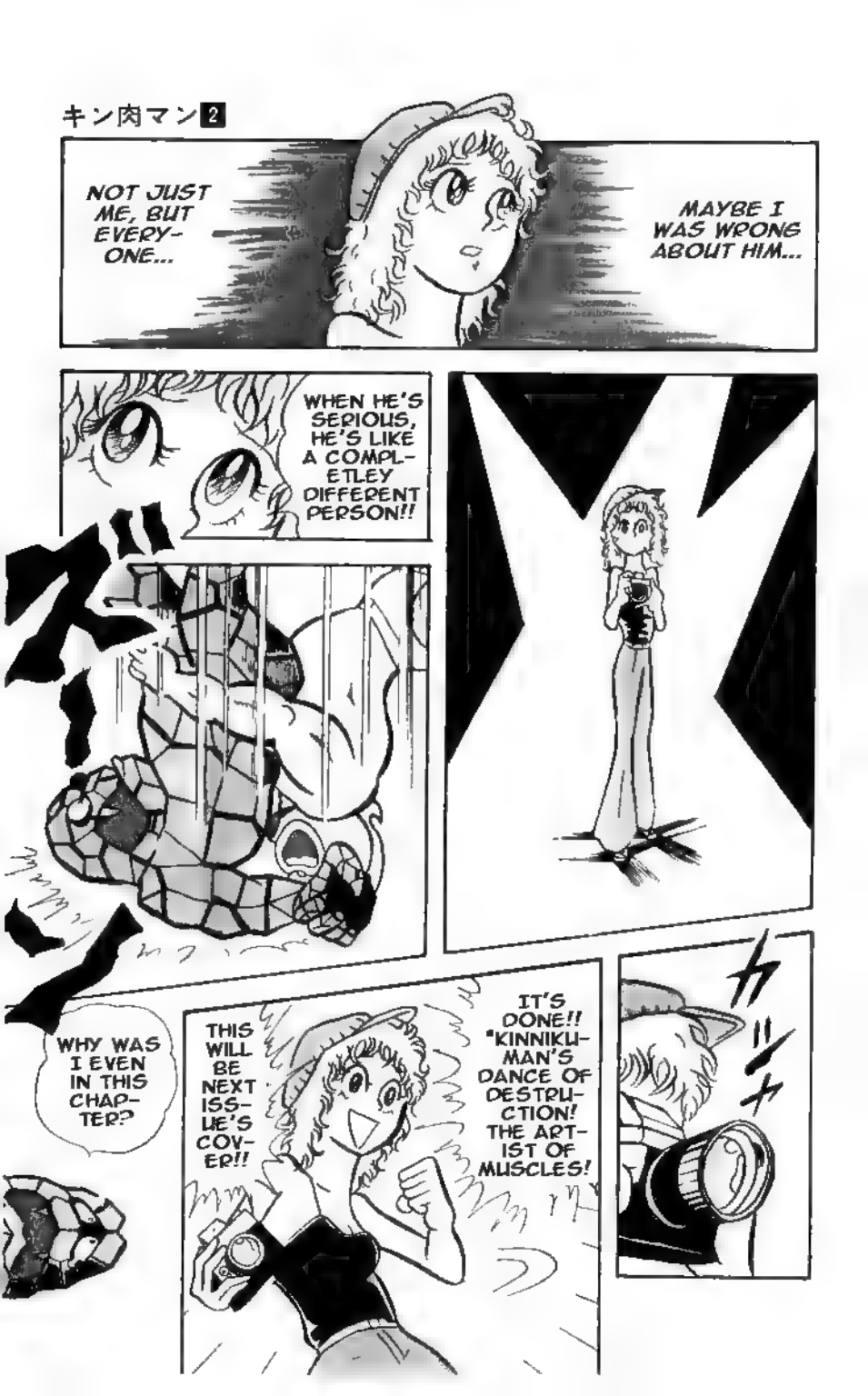
TEXT:
HAHAHAHAHA!!

チュ
あ…
YES…
MISS, YOU SHOULD WRITE A ARTICLE ON ME INSTEAD OF THAT BORING GUY.
WHY SAY IT WHEN HE CAN'T HEAR YOU?
アホー
TERRY-MAN-SAN...
GOOD-BYE!!
TEXT: YOU MORON!
BUT YOU DIDN'T DO ANY-THING!
HEY!! STOP TAKING PICTURES OF HIM!
HEH HEH... SHE'LL RUN INTO MY ARMS ANY SEC-OND...
LOOSE WOM-AN!!
YOU BLUSHED FROM HIS KISS, YOU...
THEN WHY DON'T YOU GO OVER TO HIS PLACE!!

WHAT DID YOU JUST CALL ME!?
GWAHA-HAHAH!! LONG TIME NO SEE, KINNIKU-MAN!!
OWIE...
ARE YOU OKAY, PRINCE?
I'M THE ROCK KAIJU YOU DEFEAT-ED AT THE PARK A WHILE BACK!!
IT'S IWAO! IWAO!
EH?
WHO THE HECK ARE YOU?

HEY!! DON'T RECREATE MY PAIN WITH SUCH A LONG SENTENCE!!
YOU WERE WEAKER THAN EVEN NACHIGURON, THE WEAKEST KAIJU IN THE UNIVERSE! I K.O'D YOU IN RECORD TIME!!
NOW I REMEMBER!!
BWAHAHAHA!!
YUP...
GEEZ... YOU SURE ARE WEAK...
GH...
ガッ
GRRR!! YOU WILL PAY!!!
ドガッ
GYA!!

TYA!!
AMA-
ZING!
KINNIKU-
MAN IS
INCREDI-
BLE!!
IT'S JUST
LIKE WATCHING
THE CIRCUS!!!
HE'S AN
ARTIST!!


NOT JUST ME, BUT EVERY-ONE...
MAYBE I WAS WRONG ABOUT HIM...
WHEN HE'S SERIOUS, HE'S LIKE A COMPL-ETLEY DIFFERENT PERSON!!
WHY WAS I EVEN IN THIS CHAP-TER?
THIS WILL BE NEXT ISS-UE'S COV-ER!!
IT'S DONE!! "KINNIKU-MAN'S DANCE OF DESTRU-CTION! THE ART-IST OF MUSCLES!

IT'S ME, NATSU-KO!!
HELLO...
I BROUGHT OVER SOME SNACKS ...
WHY DID YOU GET OUR HOPES UP & NOT PUT IT IN THE MAGAZINE?
WHERE THE HELL WAS THE ARTICLE ABOUT ME?
肉
UMM... HAVE YOU SEEN WEEKLY HERO?
IF WE HAD KNOWN THAT...
BUT I ONLY HAD THE PICTURES OF TERRYMAN LEFT...
YOU DIDN'T HAVE TO SWITCH IT TO AN ALL-TERRYMAN ISSUE!!
I COULDN'T HELP IT!! THE CAMERA WAS BROKEN!!

43 **Text: WAIT!! KYAA!!**

Text: The Terryman

Original Translation: AK of Troy of Toriyama's World
Revised Translation: Project Z Scans

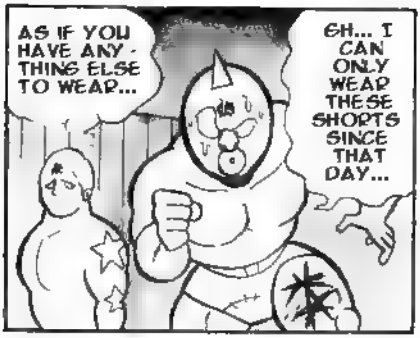
The Great Pro-Wrestling Battle

WE CALL IT THE "CHOJIN/KAIJU SUPERIORITY DECISIVE MATCH".
WE WISH TO USE THIS MATCH TO DETERMINE IF CHOJIN OR KAIJU ARE SUPERIOR.
KINNIKUMAN AND TERRYMAN, WE CHALLENGE YOU TO A 60 MINUTE TAG MATCH AT THE BUDOKAN.

UGH... DON'T REMIND ME...
BUT PRINCE, LAST TIME YOU FOUGHT TIGERIAN, HE SLICED YOU UP WITH HIS SABER!

WHAT WILL YOU DO PRINCE!?
I CAN'T BACK DOWN FROM A CHALLENGE!!!

EH? MY BACK?
NO, PRINCE! HE CUT YOUR BACK!


AS IF YOU HAVE ANYTHING ELSE TO WEAR...
EH... I CAN ONLY WEAR THESE SHORTS SINCE THAT DAY...

ACTUALLY... IT MAY HAVE BEEN YOUR THIGH...
EH... THE PAIN MAKES IT HARD FOR ME TO BATHE...

THEY ALREADY DO...
GEEZ... THE READERS OF THIS MANGA MUST THINK I'M A TOTAL IDIOT...

WHY DIDN'T YA SAY THAT EARLIER!?
I'M SORRY, IT WAS YOUR BUTT...

I WON'T DO IT IF DON'T MAKE ANY MONEY.
W... WH-AT!?
I'LL PASS.
ALRIGHT, TERRYMAN!! LET'S KICK THEIR ASSES!!
超人と怪獣どちらが
THE CHOJIN KAIJU FIGHT, EH?
I'VE BEEN WAITING IN LINE ALL NIGHT!
I'LL JUST DO IT MYSELF!!
FINE!! DO WHAT YOU WANT!!
Text: Chojin/Kaiju Match
HOW ARE YOU DOI-NG, KIMI-KO?
I PAWNED MY WIFE JUST TO GET SEATS FOR THIS!
THIS DOESN'T HAPPEN EVERY DAY.

END THIS MATCH ALREADY!!
FIRST, IT'S THE JAPANESE CHAMPIONSHIP FIGHT BETWEEN ANTONIO TSUYOKI & GIANT UNKO!!
WE'RE NOT HERE TO WATCH 2 OLD MEN FIGHT!!

TL Note: Nakano-san is referring to Shigeo Nishimura, Kazuhiko Torishima (Better known by Toriyama fans as the insperations for both Dr. Mashirito and the Archfiend Piccolo) and Haruhiko Suzuki, all editors of Shonen Jump.

ボコ
GET LOST, YOU BALD HEADED FREAK!!
HEY, WHO THE HELL ARE YOU!?
I'LL SAVE YOU, KIMIKO!!
ガシーン
ペコ
ヘア ヘア
EXCUSE ME FOR THAT... I'M MAYUMI KINNIKU... NICE TO MEET YOU...
テリー
テリーマン
キャアアア
テリー!
AND HERE COMES TERRY-MAN!! THE WHOLE CROWD IS CHEERING FOR HIM!!
WHY, YOU... HE SAYS HE WON'T BE HERE, BUT AS SOON AS NATSU-KO SHOWS UP, HE CHANGES HIS MIND...
OK!
GOOD LUCK, TERRY MAN!!

AND WITH THE YOSHINOYA JINGLE BLARING, HERE COMES KINNIKUMAN!! OH! IT SEEMS THAT EVERYONE'S RUNNING AWAY!!
オワ～ドドドドドド
ここは吉野屋
吉野屋のまえ
AND IT SEEMS THAT THE PEOPLE CARRYING KINNIKU-MAN ARE EMPLOY-EES OF THE RESTAU-RANT!!
にげろ～キャー
KINN-IKUM-AN IS THE BEST IN THE UNI-VER-SE!!
AND THE FIGHTERS ARE RECIEVING FLOWERS!
GEEZ, THIS IS UN-FAIR...
コホン
YES...
DON'T BE BIAS-ED, MAY-UMI...
NOW, THE ARENA HAS BECOME QUIET...
OH!! WHAT'S THIS!? THE MUSIC IS STARTING AGAIN!!
ブンブブンブブンブ

HERE COMES ABDULLAH AND TIGERIAN!!
ALRIGHT, LET ME HANDLE THIS!
WHAT THE HELL IS SUGURU DOING?
SWITCH WITH TERRY-MAN!!
I PAWNED MY WIFE FOR THIS!?
AND KINNIKU-MAN'S GETTING POUNDED!!
ドガ
ドガ
ドガ
ドガ
AND TERRY-MAN JUMPS IN!!

THE WHOLE ARENA IS CHEERING FOR TERRYMAN!!
TERRY!! TERRY!!
TERRY!! TERRY!!
TERRY!! TERRY!!
AND THE CROWD GOES WILD!!
テリイ テリイ テリイ テリイ
THIS WAS WORTH PAWNING MY WIFE FOR!!
YOU'RE ALL WE NEED!!
YAY, TERRYMAN!
HOW DARE HE TAKE ALL THE POPULARITY FOR HIMSELF!!
ARE YOU NUTS?
PRINCE!!
KINNIKUMAN IS WALKING AWAY FROM THE RING!
BAH! DO IT ALONE THEN!!

KINNIKU-MAN!!
PRINCE!! TERRY-MAN'S IN TROUBLE!!
SHADDAP!!
AND TERRY-MAN IS CAUGHT OFF GUARD!!
STOP IT, KIN-CHAN!!
WHAT ARE YOU DOING!?
HEY! SOMEONE STOP KINNIKU-MAN!!
OWIE...
If this was a normal manga, he'd come back, but...

TEXT: Come back!!

A GIRL JUST CAN'T DO IT.
UWOOO!!
ダダダダ
キバ
ワー
KINNIKU-MAN!!
KINNIKU-MAN!!
THE CROWD IS NOW CHEERING FOR KINNIKU-MAN!!
バシ
やろ～
バシ
FINISH HIM!!
EH!!

DORYA!!
3
2
1
YOU SEE THAT!? THAT'S SUGURU'S ABILITY!!!
KINNIKUMAN WINS WITH A BACKDROP!!

CONGRATULATIONS, PRINCE!!
THEY DID IT! THE CHOJIN TEAM WINS!!
EH!? WHAT ARE YOU DOING!?
COME AT ME, BABA & INOKI!! I'LL EVEN FIGHT HARLEY RACE!!
FROM TODAY ON, I AM A WRESTLER!!
NAH. HE'LL FORGET ABOUT IT TOMMORROW...
IS HE REALLY GOING TO WRESTLE?
GIVING HIM THE SPOTLIGHT MAY HAVE BEEN A MISTAKE.

TL Note: To quote Ron Howard, he didn't forget.

Kinkotsuman

The kaiju in this chapter, Kinkotsuman and Splinterzord, were sent in by Koichi Mori of the Chiba Prefecture and Akihiko Honda of Tokyo.

Original Translation: StrangerAtaru
Revised Translation and Scans:
Project Z Scans

TODAY, OUR HEROES ARE ON AIRBORNE DATES, WHICH ARE POPULAR RIGHT NOW.
THERE'S TERRYMAN AND NATSUKO...
MEAT AND MARI, AND...
AH...
WELL, DO YOU WANT TO GO WITH ME?
ALRIGHT, WHO WANTS TO GO ON A AIRBORNE DATE WITH ME?
ハーイ
WA!!
OOPS...!
ドドドドドド
HE STINKS! KYAA!!!
.....
KYAAA!! IT'S KINNIKU-MAN!! HE STINKS!!

EH!!
I WANT TO GO ON A DATE WITH YOU!
DAMN IT! WHY DOES THIS ALWAYS HAPPEN TO ME?
I'M TRYING MY BEST!!
HEY!! CAN'T YOU FLY A LITTLE BIT HIGHER!!
ズーン
HUH!? WHAT THE HECK IS THAT!?
どぉぉ
WE NEED TO GO AND CHECK IT OUT!!
IT CAN'T BE SKY-LAB! THAT ALREADY FELL TO EARTH!!

TL Note: Skylab, America's first experimental space station, fell to Earth in 1979, the same year this chapter ran in Weekly Shonen Jump.

I DID, BUT...
YOU BROUGHT THAT DAY CARE WORKER, MARI?

HEY, ISN'T THAT NATSUKO?

YES, I'M MARI, BUT WHAT DID YOU JUST SAY ABOUT ME!?

PRINCE!! WHAT ARE YOU SAYING!?
ABOUT 69!!

YOU SEEM INNOCENT, BUT HOW MANY PEOPLE HAS THIS MAN DECEIVED?

NATSUKO SURE IS ACTING WEIRD TODAY.
WAAH!!! YOU'RE SO MEAN!!!

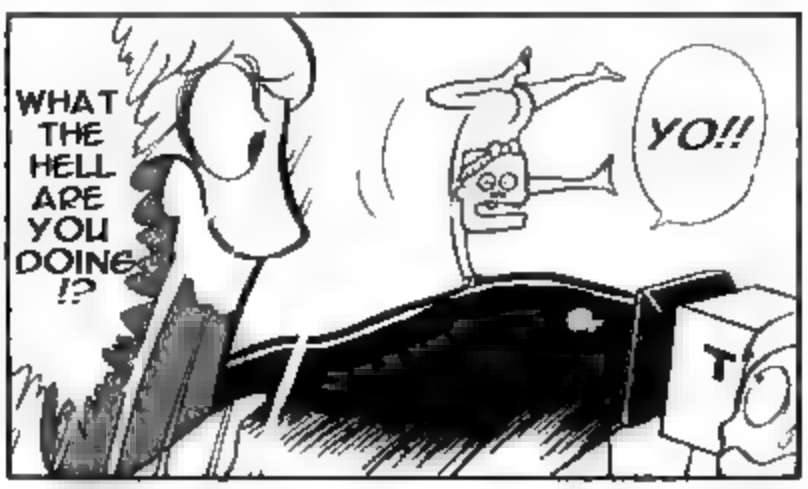
FOR WHAT?
NATSUKO, PLEASE APOLOGIZE TO MARI-CHAN AT ONCE!!
I WAS JUST JOKING, MARI!!

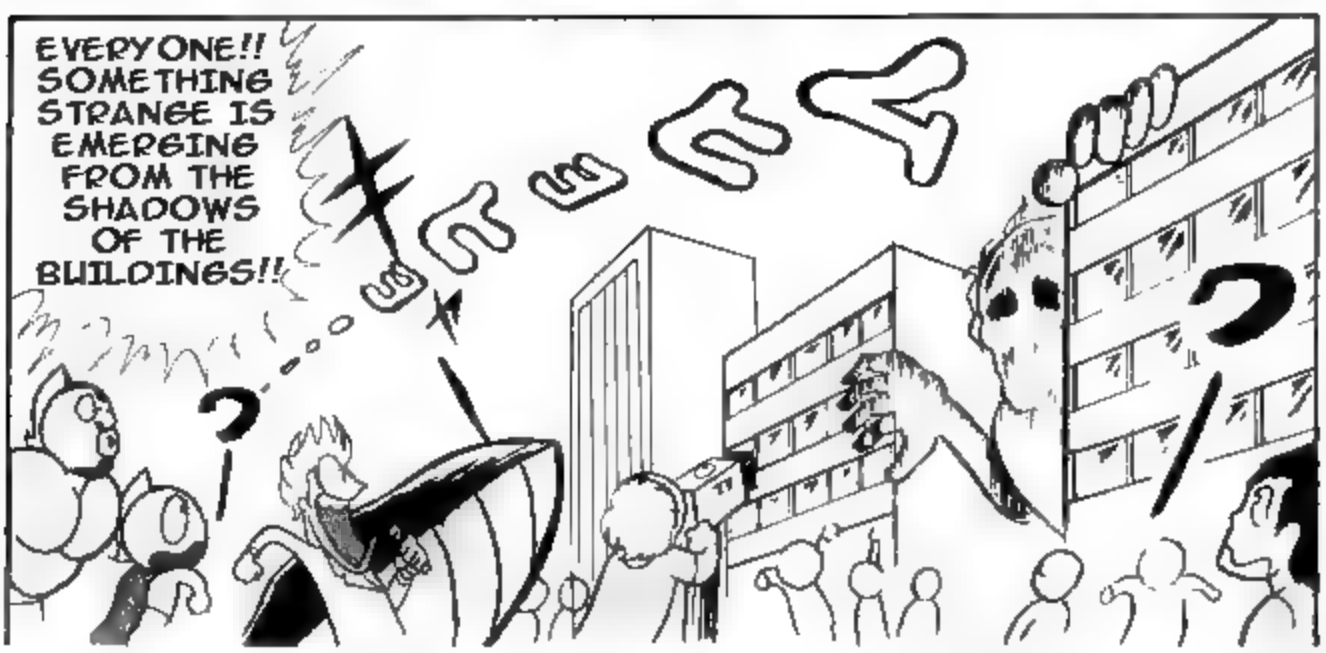
TV
TAKE A GOOD LOOK AT THIS UFO!!

PARDON US, PLEASE LOOK CARE-FULLY AT THIS UFO.

HEY! STOP THAT!!
ワーイ
TV

SHEESH!! SOME PEOPLE WILL DO ANYTHING TO GET ON TELEVISION.


WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?
YO!!
T


EVERYONE!! SOMETHING STRANGE IS EMERGING FROM THE SHADOWS OF THE BUILDINGS!!
ズズズズ
?
?

TL Note: While kinniku means pure muscle, kinkotsu means muscle and bone, hence the name Kinkotsuman. Dokuro-seijin means Skull Alien. Sharekobe is another word for skull in Japanese.

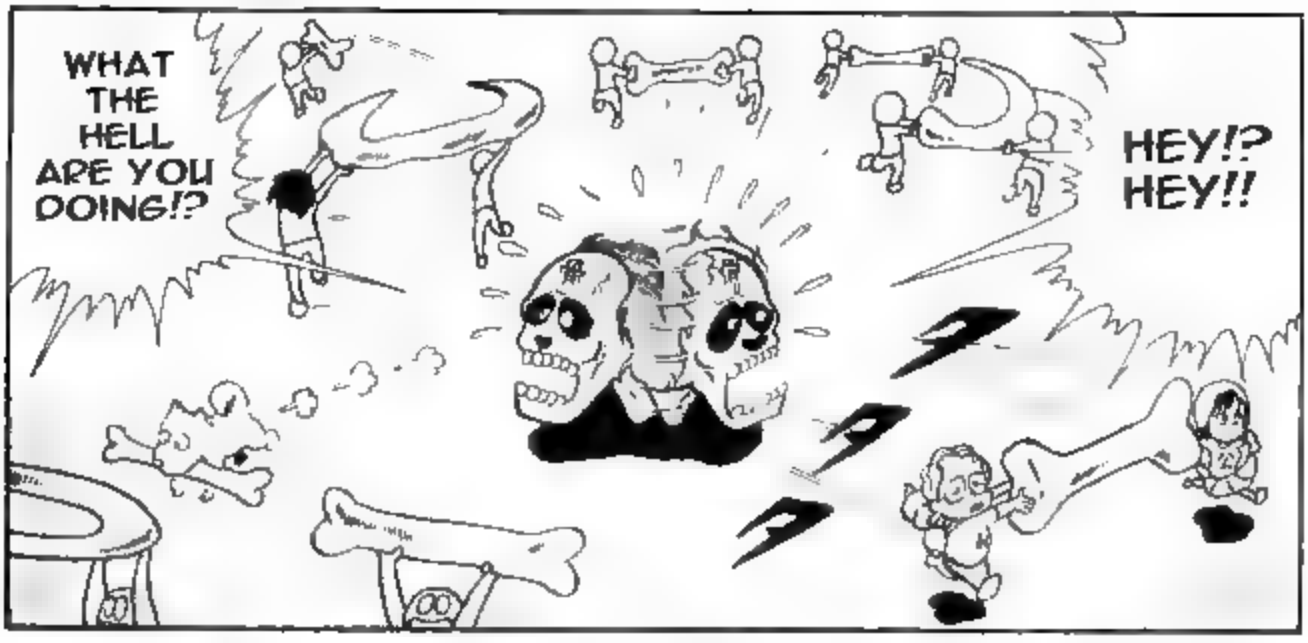
INDEED!! I AM SHARE-KOBE, ALSO KNOWN AS KINKOTSU-MAN!!
OH NO, PRINCE!! IT'S A DOKURO-SEIJIN!!
HE SE-EMS A BIT CO-CKY.
THE EA-RTH IS MI-NE!!
FR-OM NOW ON,
EA-RTH-LIN-GS...
HE WON'T GET AWAY WITH THIS!!
HE JUST KEEPS DOING POSES, ONE AFTER ANOTHER!!

WAAAH!! MILK!!!
ドクドク
MUHYO-HYO... YOUR SMARTS END HERE!!
AH!! PRI-NCE!!
M... ME-AT-KUN!!
WA!!
BEEEE
M-MEAT!!
ヒヒヒヒ
I'VE DEFEATED MEAT BY SHOOTING HIS GLASSES! I HAVE LEARNT ALL OF YOUR WEAK-NESSES!! MUHYO-HYOHYO!!
HE NEEDED TO DO THAT TO MEAT TO DEFEAT KINNIKU-MAN.

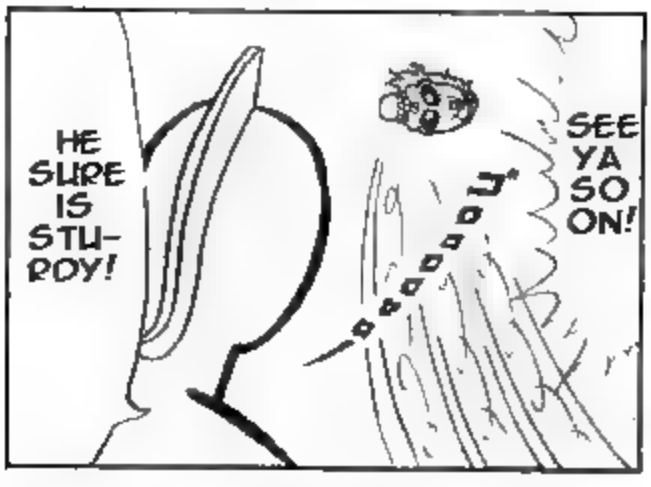
NOW, SPLIN-TER-ZORD!! FINISH HIM OFF!!
ギュルルル...
MU-HYO-HYO!!
IF ONLY ...
TERRY-MAN WAS HERE...
WHO DID THAT !?

FOOL!!
YOU'RE USELESS WITHOUT YOUR GUN!!
IT'S TERRY-MAN!!
HE'S HERE!!
YO, MUSCLE-MAN!!
HE'S GETTING AWAY!!
HERE'S SOME FRESH GARLIC STRAIGHT FROM AMERICA!!
GA-RLIC PO-WER !!!
IT'S WO-RK-ING ...
HEH HEH ...

YOU'RE USE-LESS WITH-OUT YOUR GUN!!
UOH!!!
ガクガク ボロボロ
ガクガク
HE DID IT!!


WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?
HEY!? HEY!!

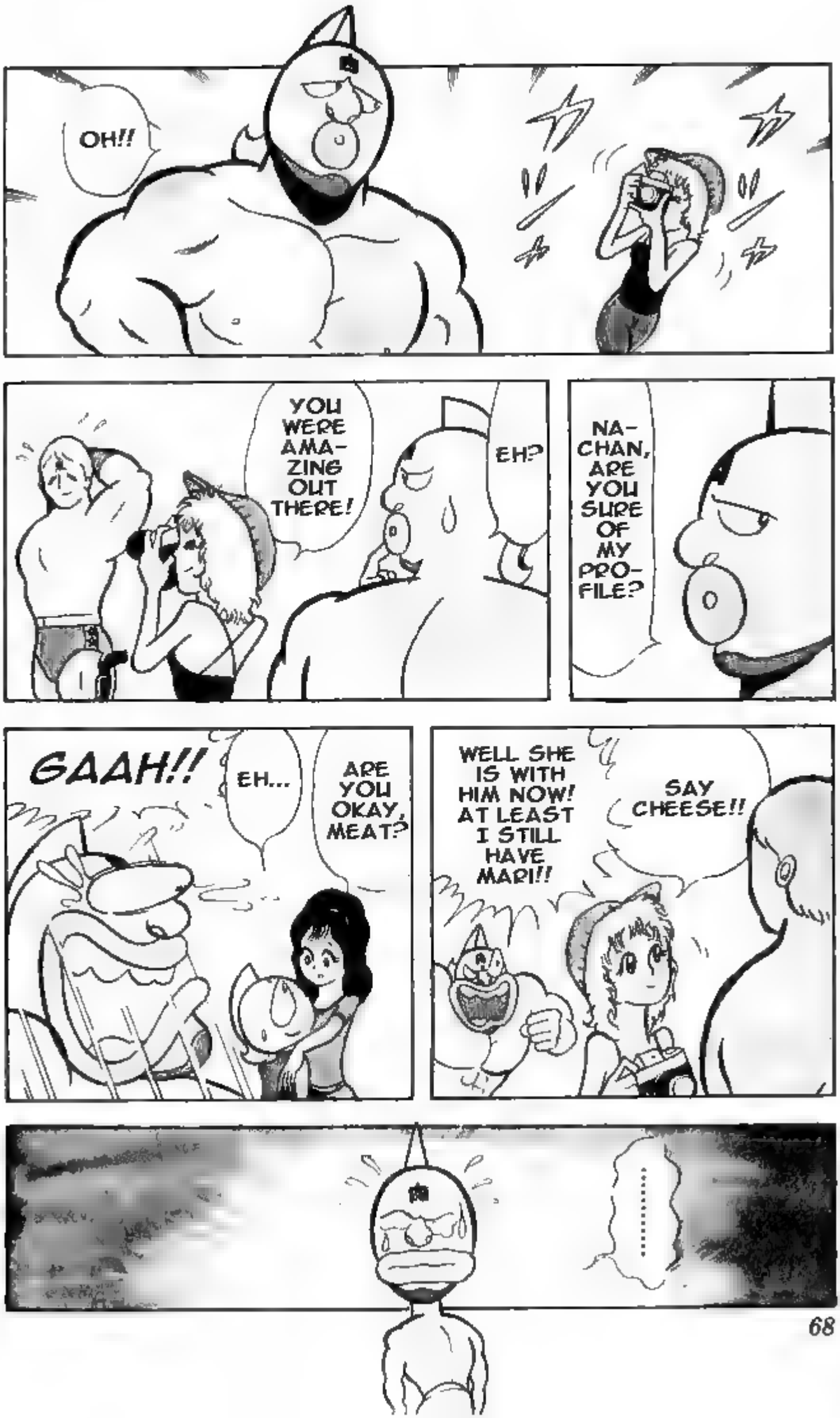
わーん

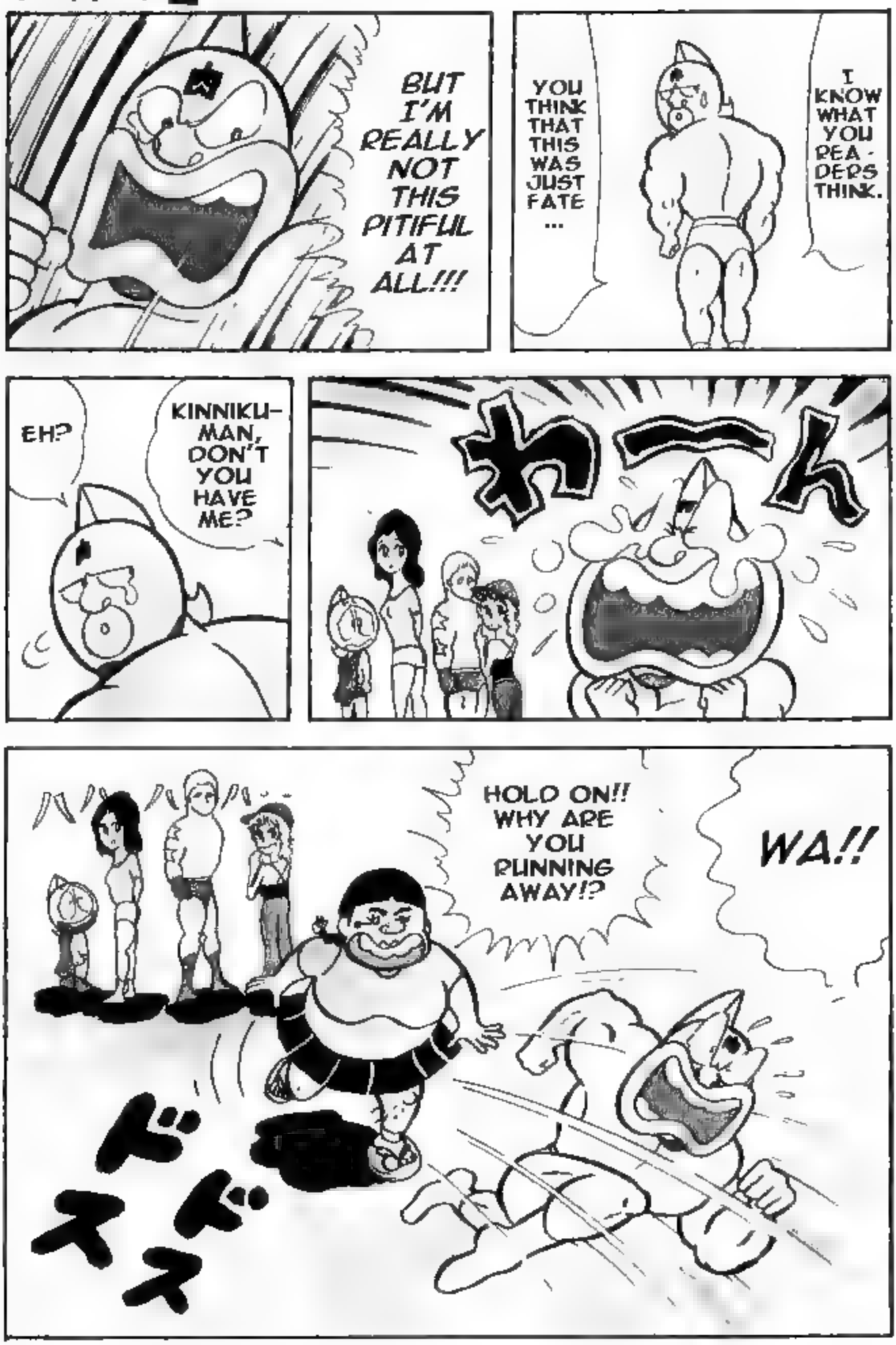

HE SURE IS STU-PDY!
SEE YA SO ON!

YOU WILL PAY FOR THIS!

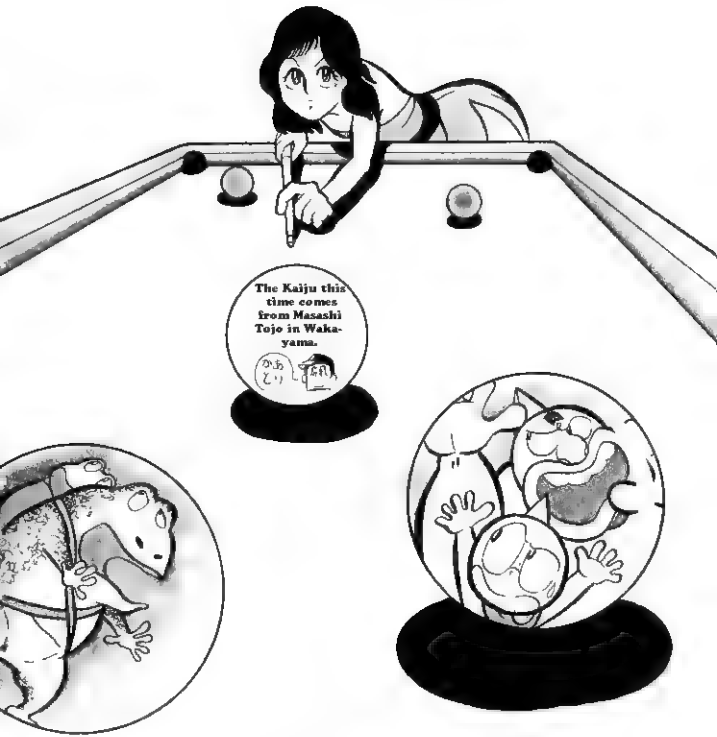
ドボン

EH?


OH!!
YOU WERE AMA-ZING OUT THERE!
EH?
NA-CHAN, ARE YOU SURE OF MY PRO-FILE?
GAAH!!
EH...
ARE YOU OKAY, MEAT?
WELL SHE IS WITH HIM NOW! AT LEAST I STILL HAVE MARI!!
SAY CHEESE!!
.....


BUT I'M REALLY NOT THIS PITIFUL AT ALL!!!
YOU THINK THAT THIS WAS JUST FATE ...
I KNOW WHAT YOU READERS THINK.
EH?
KINNIKU-MAN, DON'T YOU HAVE ME?
ガーン
HOLD ON!! WHY ARE YOU RUNNING AWAY!?
WA!!
ドドドドド

In Search of Kin...



キョロ
キョロ
KINI

EH?
ガガガ

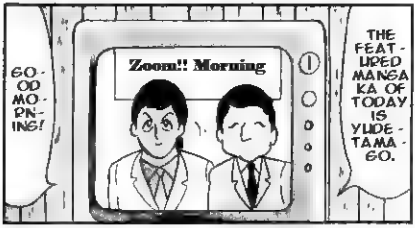
NO ONE CAN SEE ME!
PH-EW ...

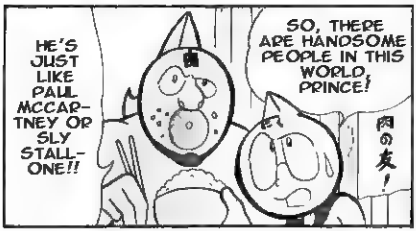
WE'RE HEAD-ING TO TOK-YO. WHICH WAY SHO-ULD WE GO?

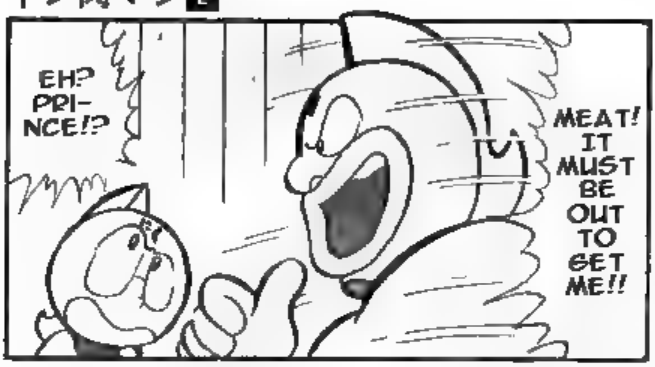
THAT WAY ...

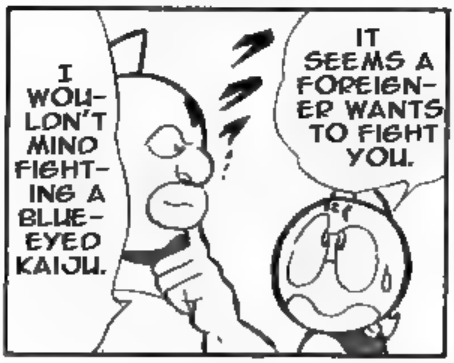
KYA!!
ガシャ

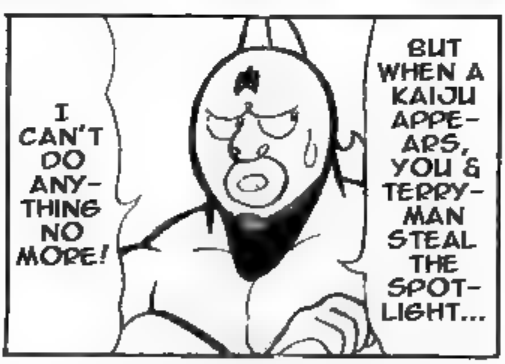
TL Note: Zoom!! Morning was a popular morning talk show which aired on Nippon TV (NTV, which also aired the first 2 Kinnikuman anime series as well as Tatakae!! Ramenman) from 1979 until 2001, where it was replaced by Zoom!! Super which aired until 2011, where it was replaced by ZIP! which is ongoing as of this writing.











TL Note: The Akita Prefecture is in the Tohoku region of Honshu.

TL Note: Kinnikuman is refering to Jump's Ranking Poll, which determines which manga stays in the magazine.

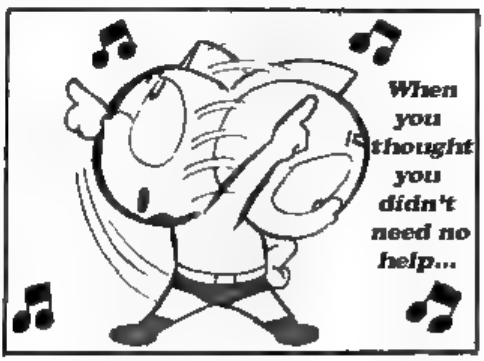
THIS DOESN'T LOOK GOOD...
WAAA!! I HEARD THAT!! THEY'LL FORGET ABOUT YOU AND JUMP WILL AX US!!
IF IT'S THAT GREAT, I WON'T APPEAR ANY-MORE!!
THIS IS GREAT! IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE HAD A SOLO SCENE!
DAMN IT...
アホ!
アホ!
Text: Aho (idiot)
THERE IT IS!!
BLAST OFF!!!
I WAS LOO-KIN' FAWH KIN.
NAH, YOU'RE WRONG.
ARE YOU THE KAIJU THAT CAME TO FIND ME FROM TOH-OKU?

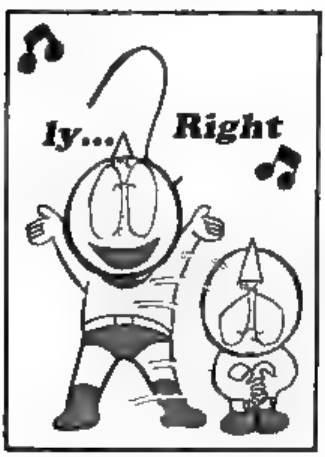
YOU'RE MISUN-DERST-ANDING ME.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!? I'M KIN!!
BUT KIN'S RIGHT HERE!!
I'M GOING TO LOOK FAWH KIN...
HEY, WHERE ARE YOU GOING!?
IT'S NOT YOU!
DORYA!!
TAKE THIS! GER-MAN SUP-LEX!!
WHY YOU ...

I'LL REMOVE IT WHEN I FIND KIN...
YOU STILL HAVE NOT MADE ANY PROGRE-SS...
I DIN'T WANT TO USE DIS...
CAN YOU HELP ME, OH SPECIAL FORCES?
COME BACK, YOU HEART-LESS JERKS!!
GOOOOOO

MEAT!!
GUESS YOU NEED MY HELP AFTER ALL!!
SO, PRI-CE...

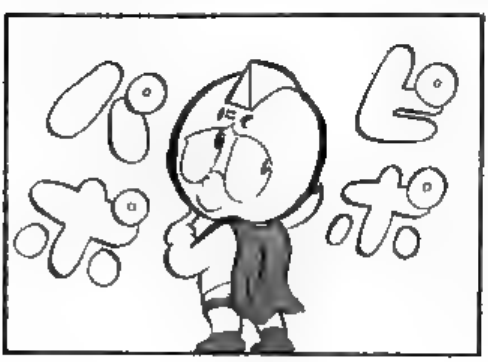
where ever you are...
Meat will always watch over you...


When you thought you didn't need no help...

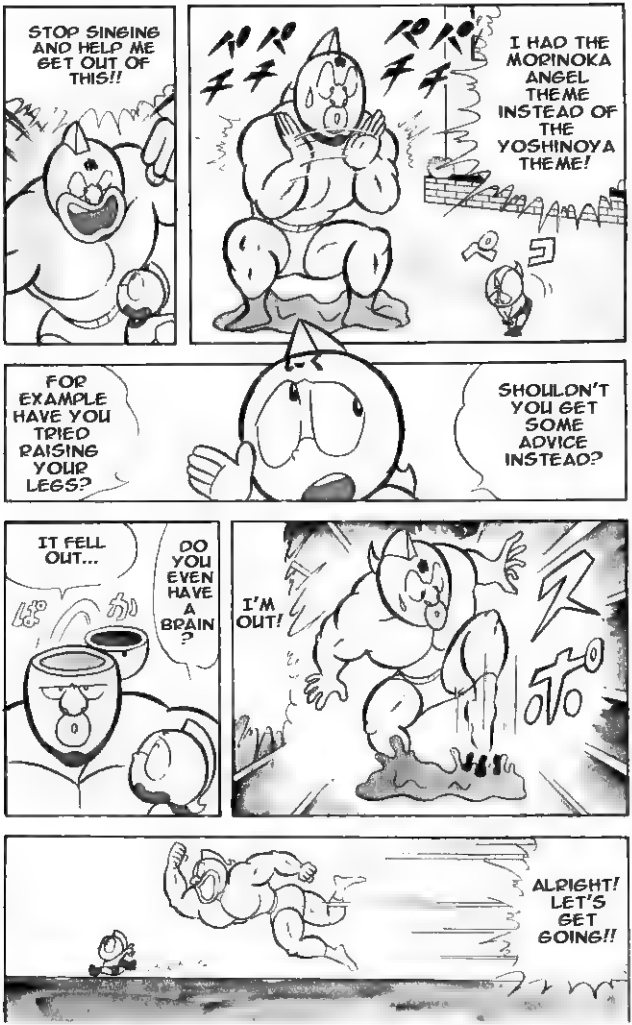

ly... Right

I'm rightly, rightly rightly, rightly...

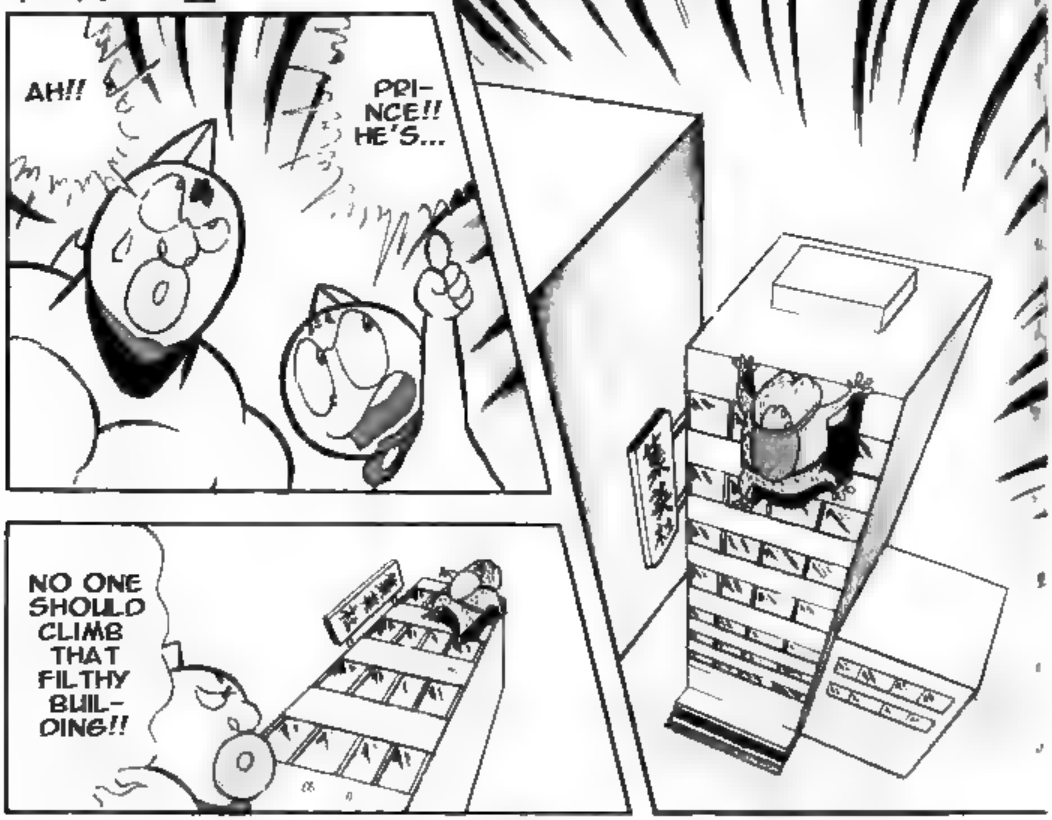
Yes, you heard me right, wherever you are, I'll watch over you...



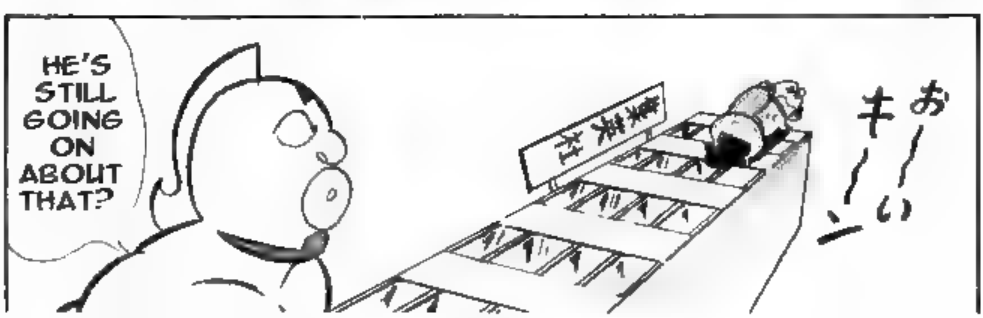
over you!
Watch-ing...


STOP SINGING AND HELP ME GET OUT OF THIS!!
I HAD THE MORINOKA ANGEL THEME INSTEAD OF THE YOSHINOYA THEME!
FOR EXAMPLE HAVE YOU TRIED RAISING YOUR LEGS?
SHOULDN'T YOU GET SOME ADVICE INSTEAD?
IT FELL OUT...
DO YOU EVEN HAVE A BRAIN?
I'M OUT!
ALRIGHT! LET'S GET GOING!!

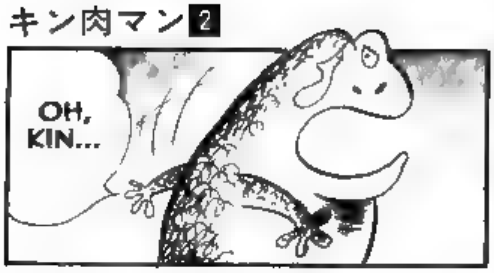
TL Note: The building the frog kaiju is climbing is the Shueisha building, who publishes among other periodicals Weekly Shonen Jump.



Jump Editing Depart-ment



ウーフーラーラー
集英社
ワー
HEY!! KIN'S RIGHT HERE!!
スー
オギャー
WHO MADE MY KIDS CRY!?

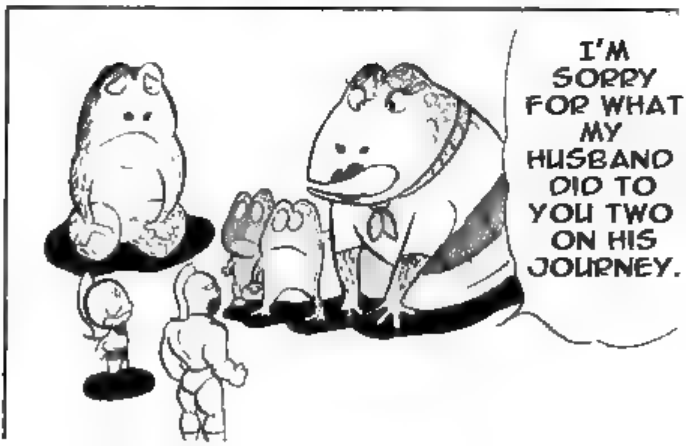

OH, KIN...

YA SHOULD HAVE WAITED BACK AT HOME!

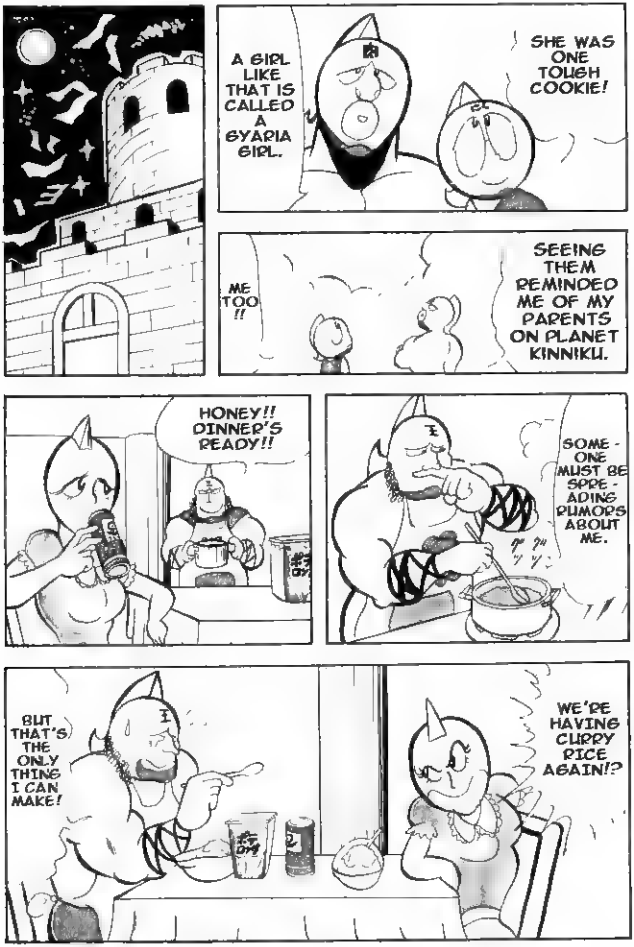
MAMA!!
AH!! IT'S KIN!!

SO THE KIN THAT HE WAS LOOK-ING FOR WAS NOT ME...

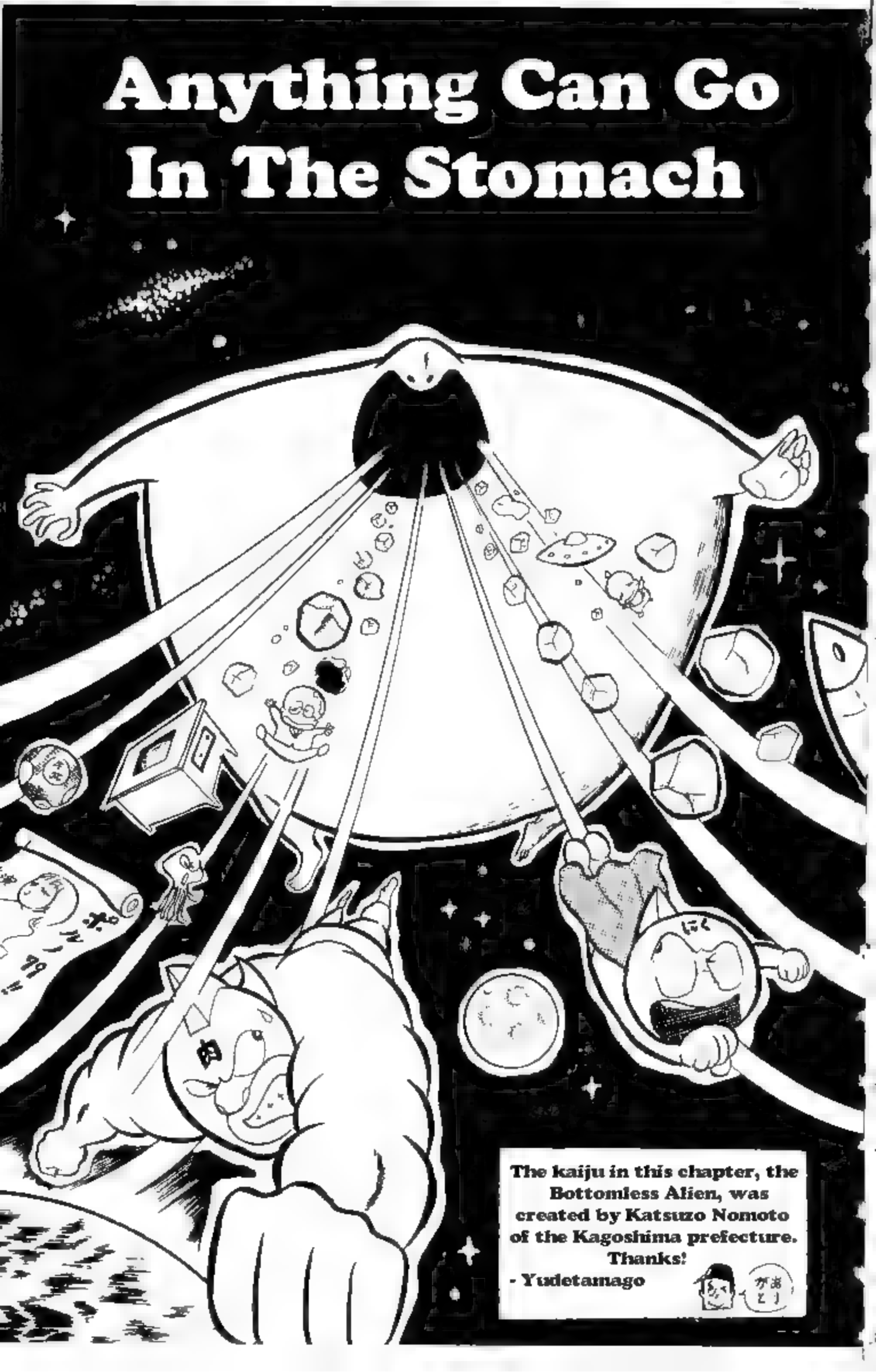
THERE'S NOTHING TO DO WHEN I'M THERE!!
BUT I WAS LONELY...


I'M SORRY FOR WHAT MY HUSBAND DID TO YOU TWO ON HIS JOURNEY.

TL Note: I am confused on what Kinnikuman is saying? A gyaria girl? I tried looking this up on Google in both English and Japanese and got nothing. If you have any idea what this is, write in the comments!!


A GIRL LIKE THAT IS CALLED A GYARIA GIRL.
SHE WAS ONE TOUGH COOKIE!
ME TOO !!
SEEING THEM REMINDED ME OF MY PARENTS ON PLANET KINNIKU.
HONEY!! DINNER'S READY!!
SOME-ONE MUST BE SPREADING RUMORS ABOUT ME.
BUT THAT'S THE ONLY THING I CAN MAKE!
WE'RE HAVING CURRY RICE AGAIN!?

Anything Can Go In The Stomach

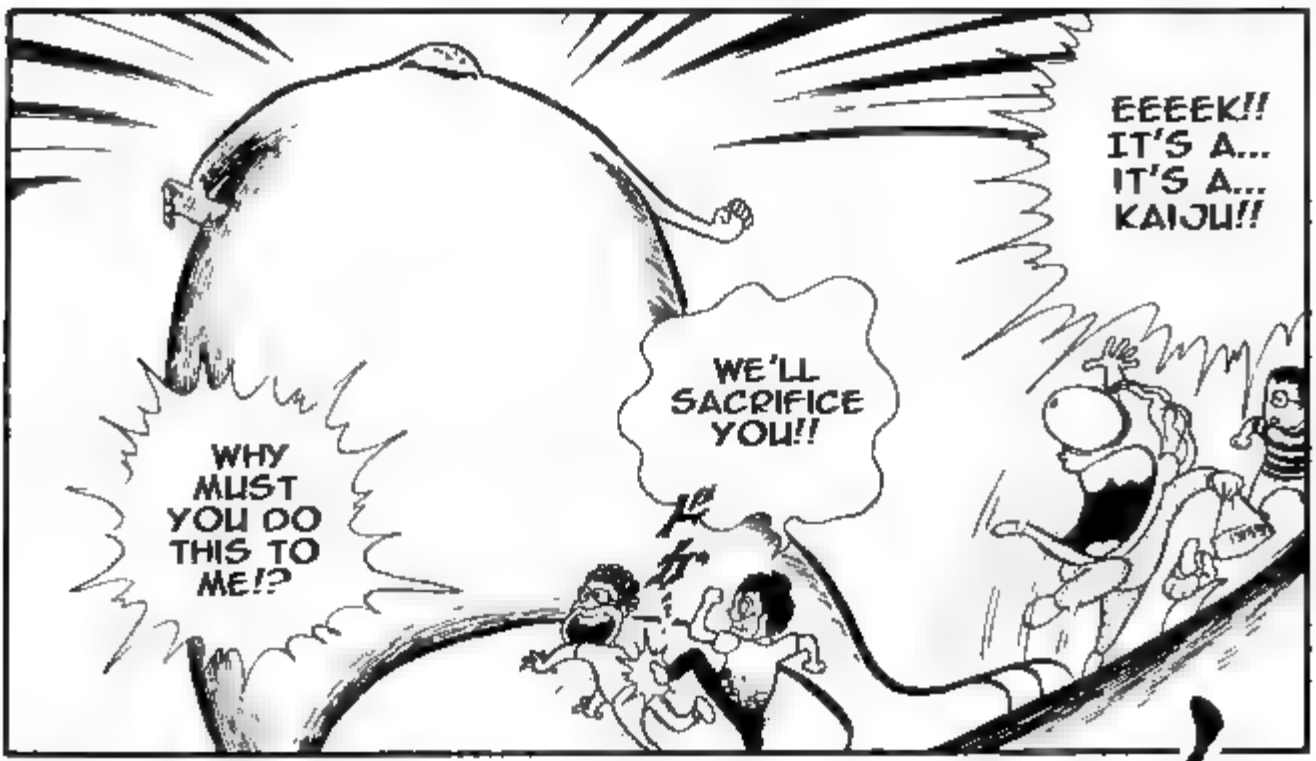


The kaiju in this chapter, the Bottomless Alien, was created by Katsuzo Nomoto of the Kagoshima prefecture. Thanks!

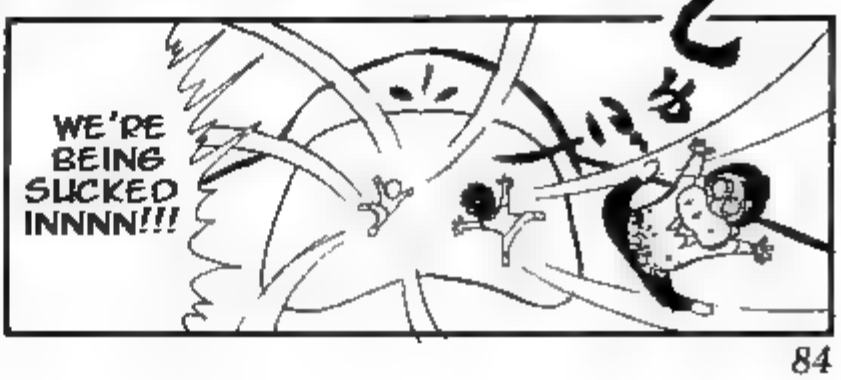
- Yudetamago

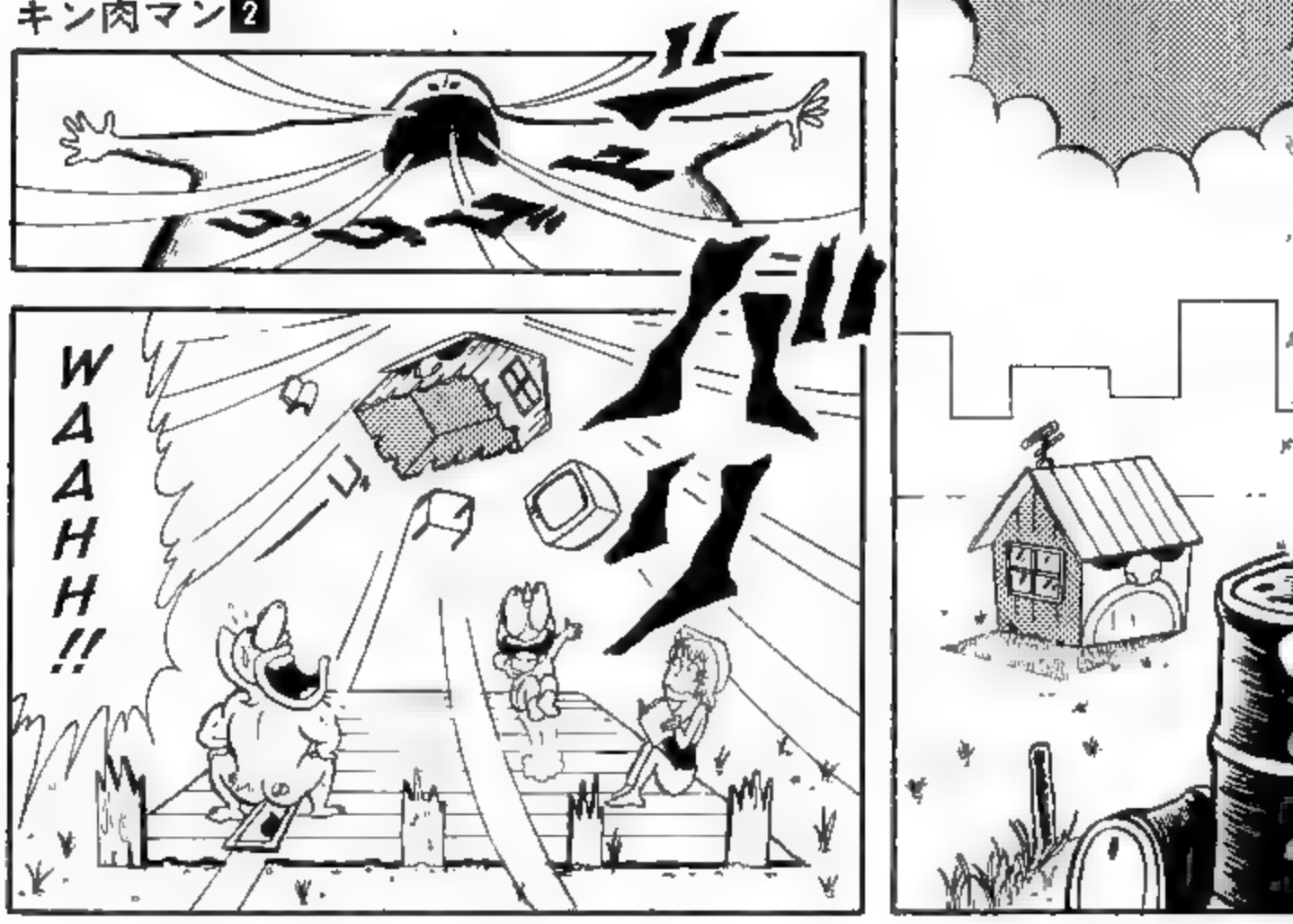
KIMIKO!! I'VE GOT A PRESENT FOR YOU!!
BOW
ウィー
EHEH ...
ふふーん
WAHA-HAHA!! YOUR EYE-BROWS ARE THIN, TO-SHIMA!!

JUST WHAT IS THAT!?
WA!!

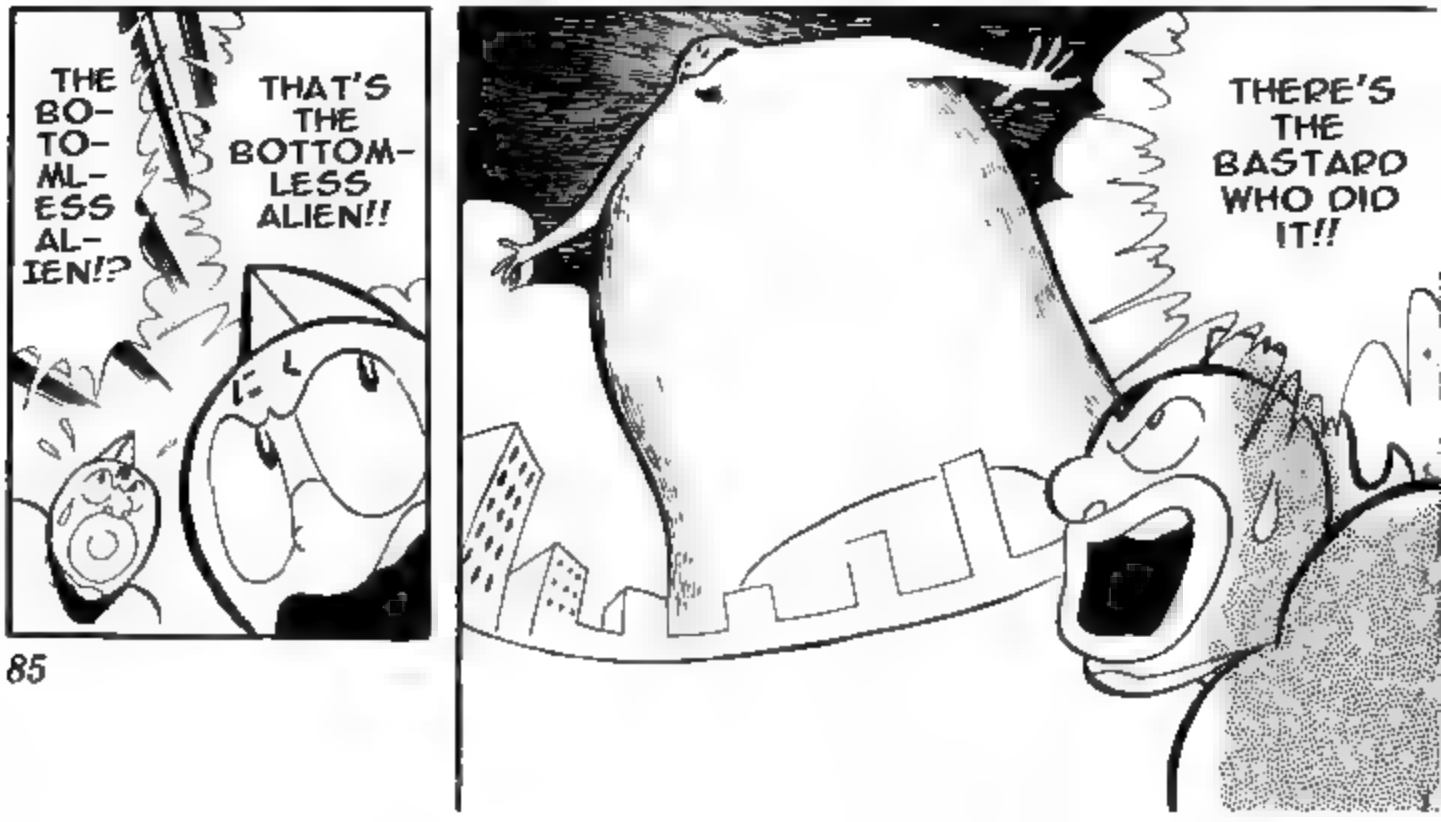

EEEEK!! IT'S A... IT'S A... KAIJU!!
WE'LL SACRIFICE YOU!!
WHY MUST YOU DO THIS TO ME!?

ゴクン
.....


WE'RE BEING SUCKED INNNN!!!


WAAHH!!

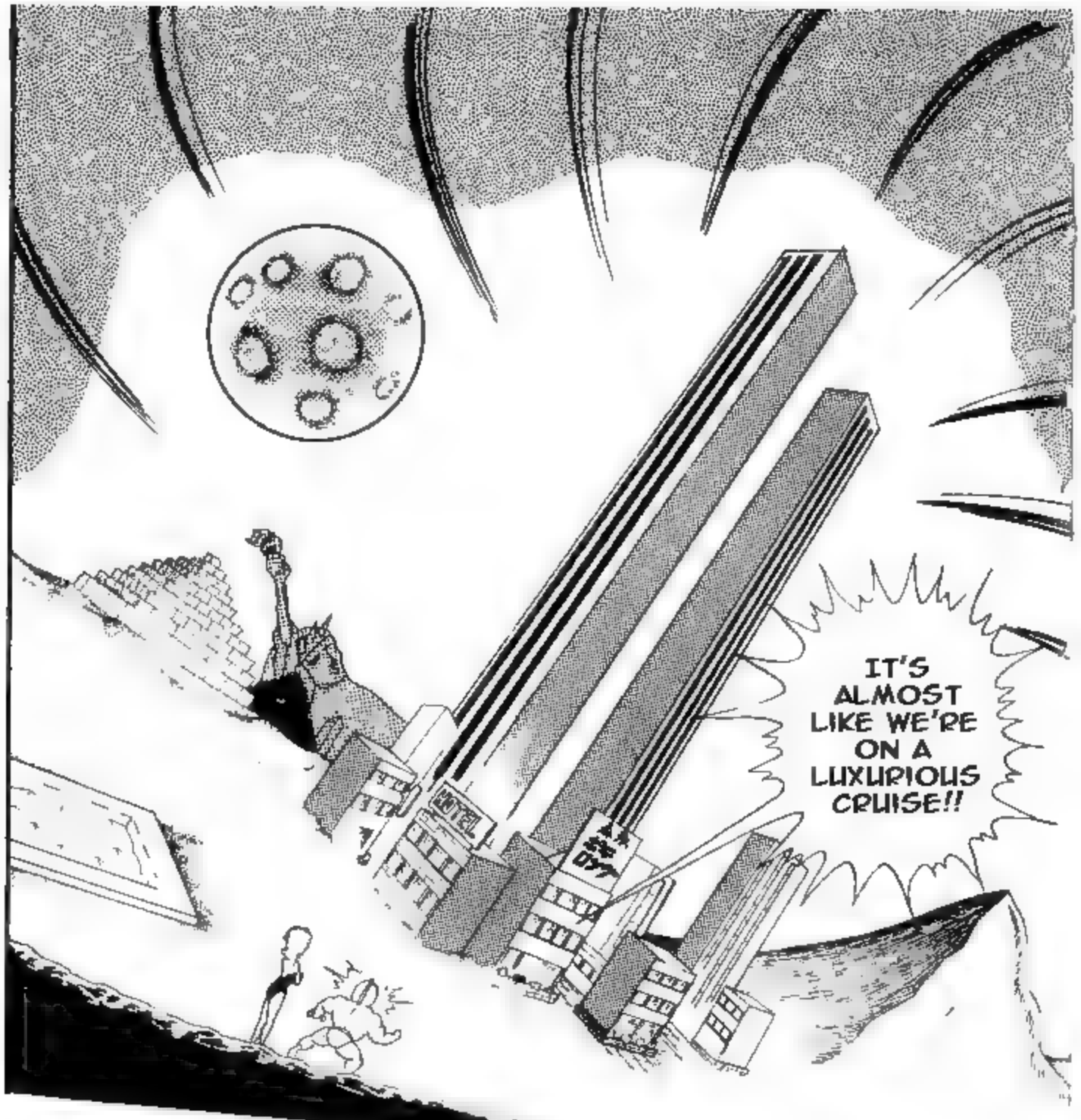
IT'S GONE!!
MY HOUSE!!


THE BO-TO-ML-ESS AL-IEN!?
THAT'S THE BOTTOM-LESS ALIEN!!
THERE'S THE BASTARD WHO DID IT!!

PRINCE!!
HE MUST'VE COME TO EARTH BECAUSE THERE WASN'T ENOUGH FOR HIM TO EAT!!
HIS STOMACH IS BOTTOM-LESS & HE WILL SUCK UP EVERY-THING HE FINDS!!
WH... WHAT!?
...AND NA-CHAN WERE SUCKED INTO THE BOTTOM-LESS ALIEN!!
THE PRINCE...

TL Note: Egawa Suguru, a baseball player for the Yomiuri Giants, was the inspiration for Kinnikuman's real name.

HEH HEH HEH...
森永
WA!! NA-CHAN !!
EH?
KIN-CHAN!!
肉
THAT'S NOT ALL. SOME-THING SURPRIS-ING IS DOWN HERE.
SUR-PRI-SING ?
SINCE THIS KAIJU SUCKS IN EVERY-THING, THERE'S ALL SORTS OF CLOTHES AND FURNITURE DOWN HERE.
NO, THAT'S ...
I THOUGHT THAT YOU WOULD BE NAKED!!
キャハハハ...
ピピピピ!!!
AH!!
THERE'S EVEN A SPACE INVAD-ERS GAME!!
IS THAT...!?

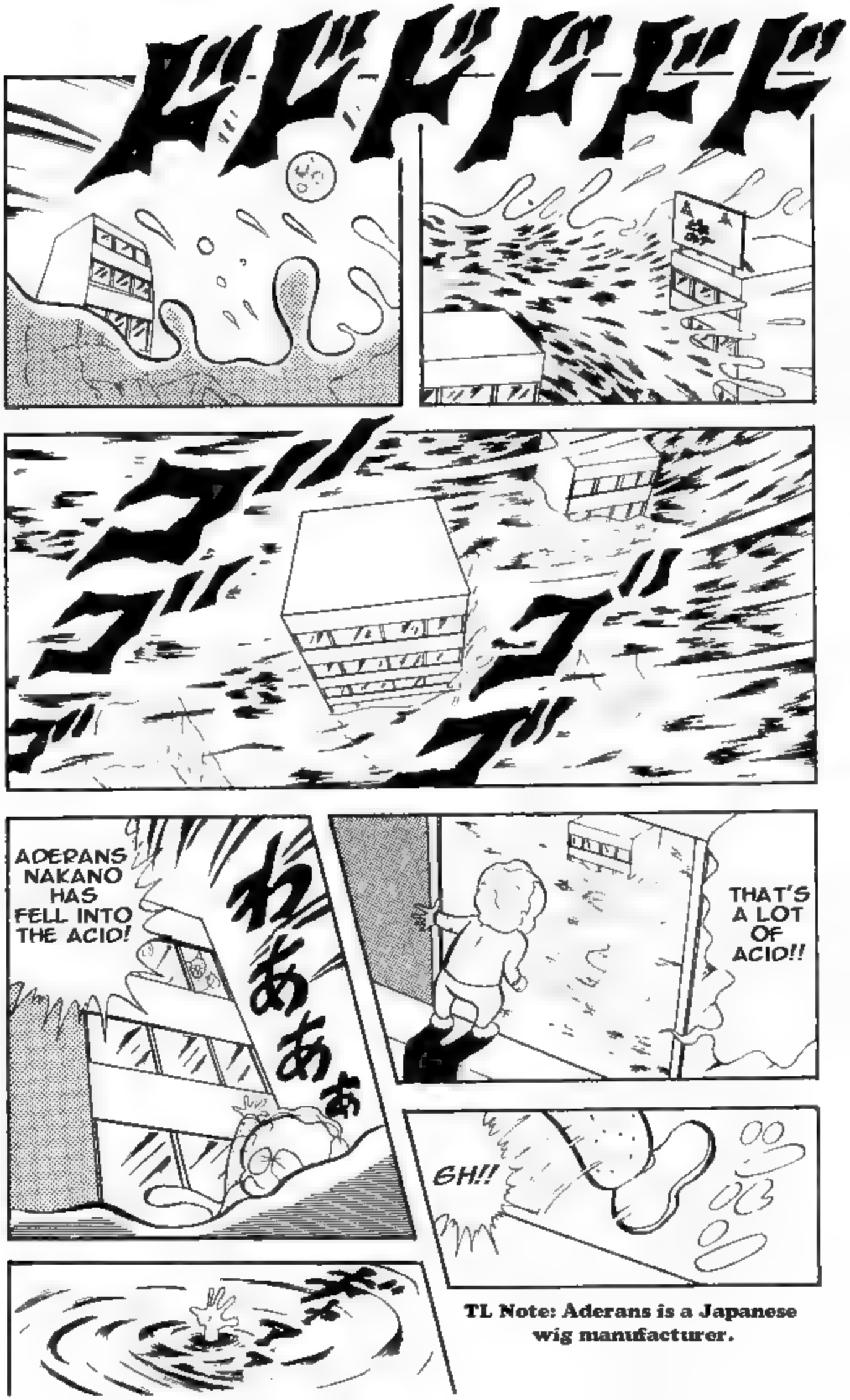

IT'S ALMOST LIKE WE'RE ON A LUXURIOUS CRUISE!!

DAMN IT! I WANT TO USE MY GARLIC TO BUST OPEN THIS KAIJU'S STOMACH, BUT IT'S OUTSIDE WITH MEAT!!
EH...

LOOK WHAT HAP-PEN-ED TO THEM!

DON'T GET TOO CARE-FREE! HIS STOMACH STILL HAS GASTERIC ACID EVERY-WHERE SO NOTHING CAN ESCAPE!

WA!! I DIDN'T GIVE THE GARLIC BAG TO THE PRINCE!!
GUESS I'LL HAVE TO GROW HUGE THEN!
GUESS I NEED MORE TRAINING...
HUH!? ONLY MY HEAD GREW BIGGER!!
WAAA!! I DON'T WANT TO DIE!!
DAMN IT...
SINCE THE PROCESS OF DIGESTION HAS STARTED, NO MATTER HOW HIGH WE'LL CLIMB, WE'LL STILL END UP SUNK UNDER THE ACID.
OH NO!!

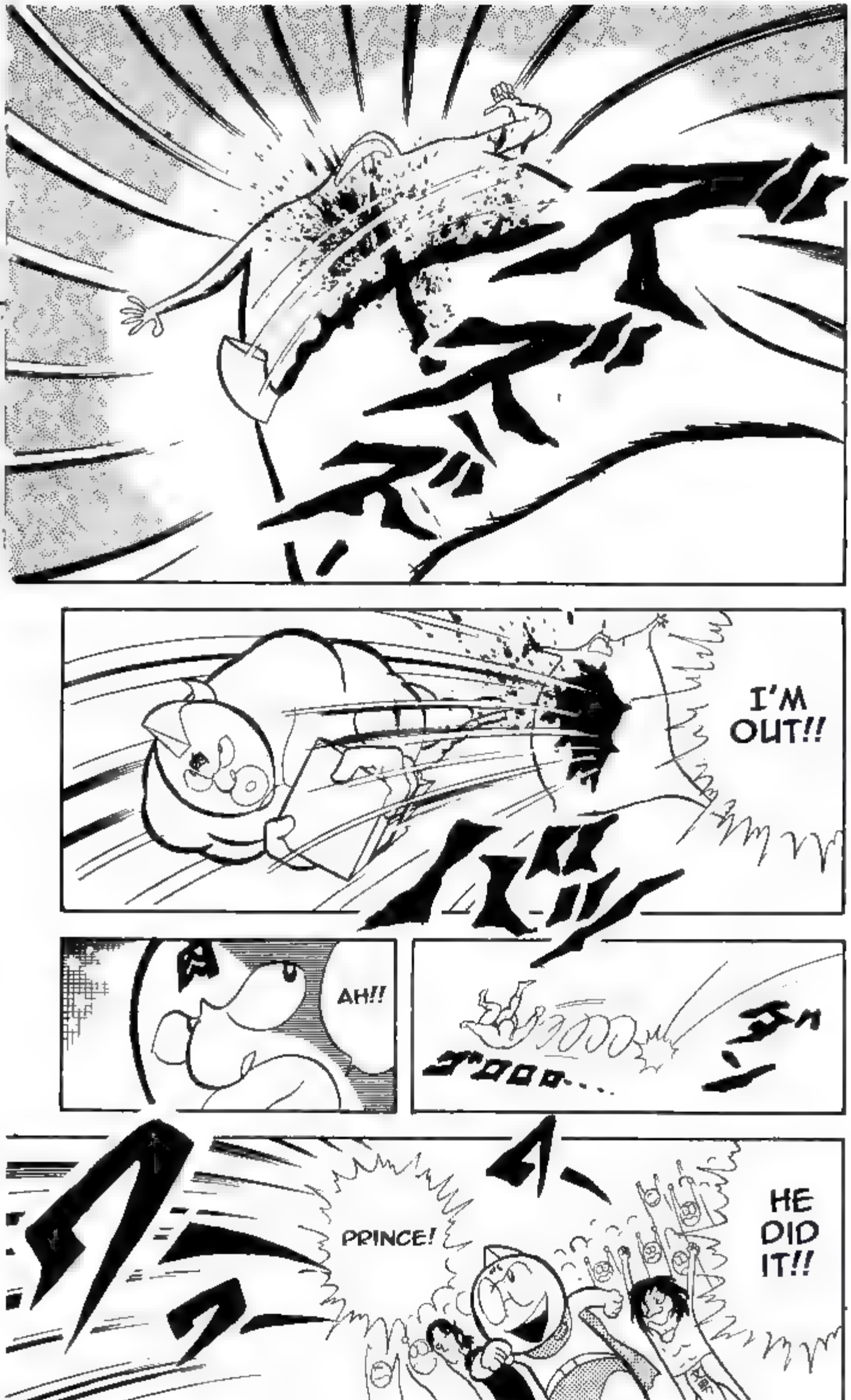


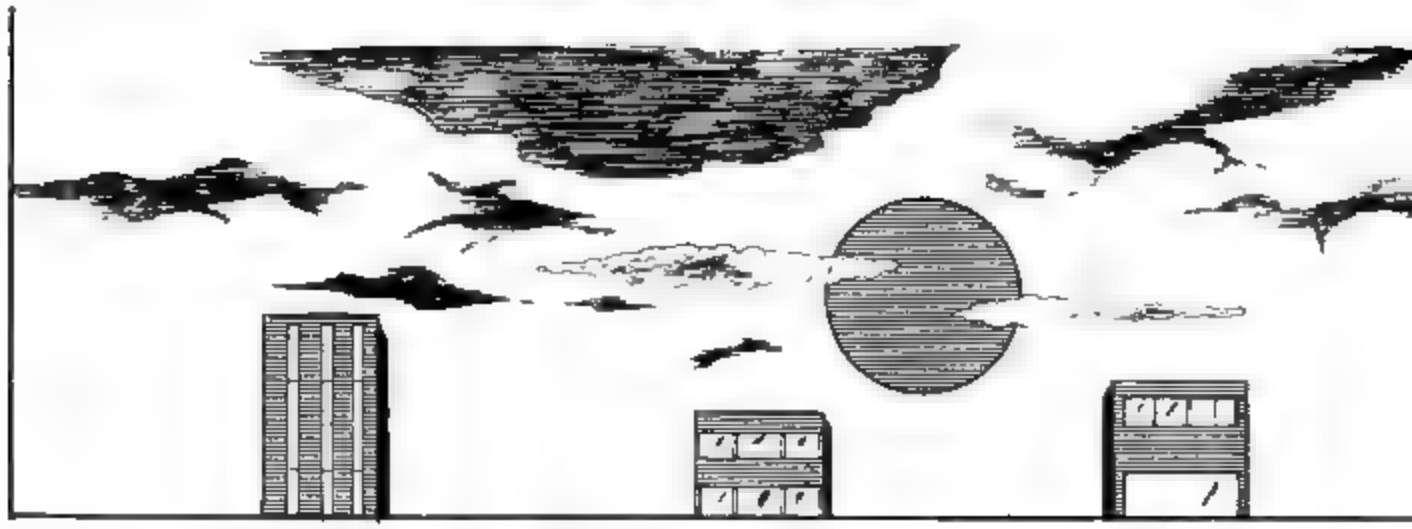
TL Note: Aderans is a Japanese wig manufacturer.

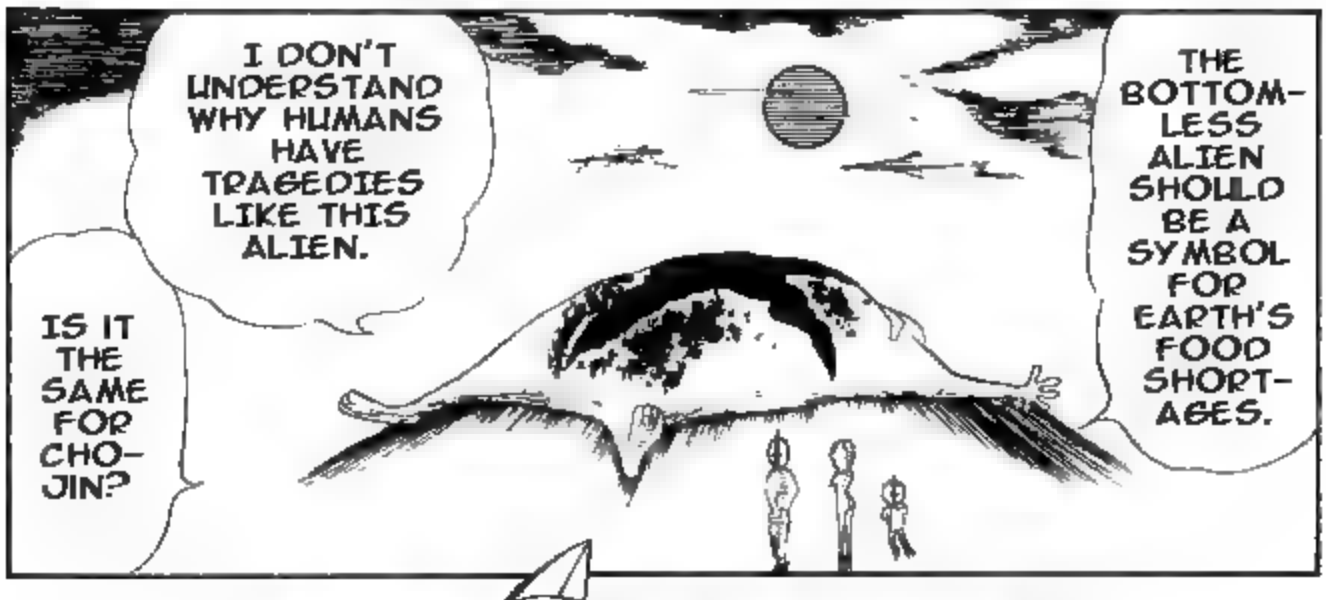
I NEVER THOUGHT THAT I WOULD HATE A KAIJU THIS MUCH BEFORE NOW!
GRRRR... I'VE HAD ENOUGH OF THIS!!
あぁ...
KAZUO-SAN WAS CARRYING THIS.
DAMN!! IF ONLY I HAD SOME GARLIC ...
IT'S ALREADY IN THE BUILDING! WE'RE DONE FOR...
あぁ
ゴゴゴ
WHO CARES IF IT'S GYOZA?
THIS IS GYO-ZA!!
GAR-LIC!!!
IT'S FIL-LED WITH ...
WHAT IS GYOZA FILLED WITH?

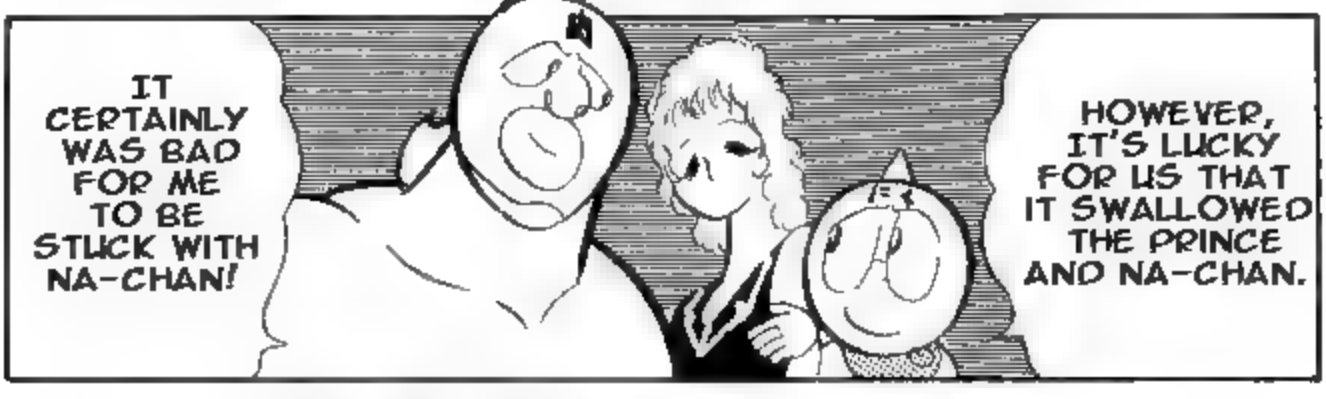
TL Note: Gyoza is a Japanese variant of the Chinese dish jiaozi with a rich garlic flavor. Chaozu in Dragon Ball is named after this dish.

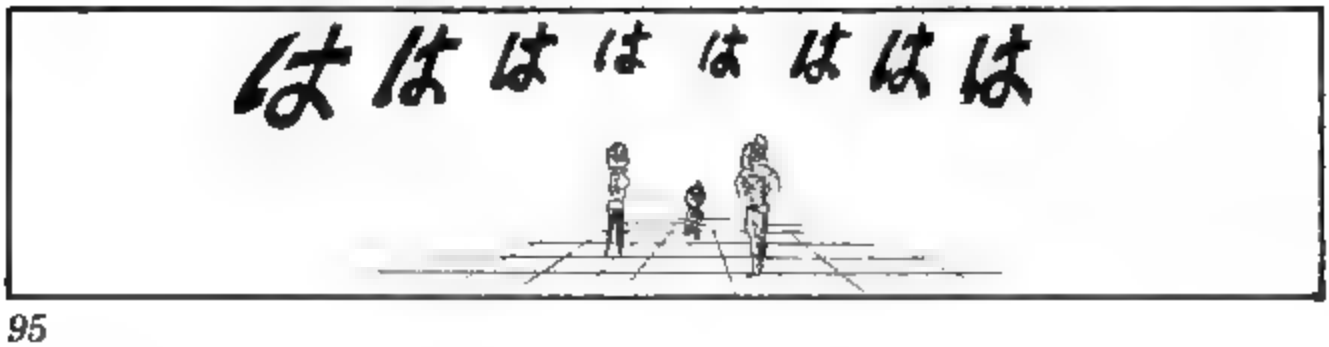
THANK YOU, KAZUO NAKANO!!
WOOO OOOO OHH!!!
SINCE I'M HUGE NOW, I CAN DO THIS!!


I'M OUT!!
AH!!
PRINCE!
HE DID IT!!




I DON'T UNDERSTAND WHY HUMANS HAVE TRAGEDIES LIKE THIS ALIEN.
IS IT THE SAME FOR CHO-JIN?
THE BOTTOM-LESS ALIEN SHOULD BE A SYMBOL FOR EARTH'S FOOD SHORT-AGES.

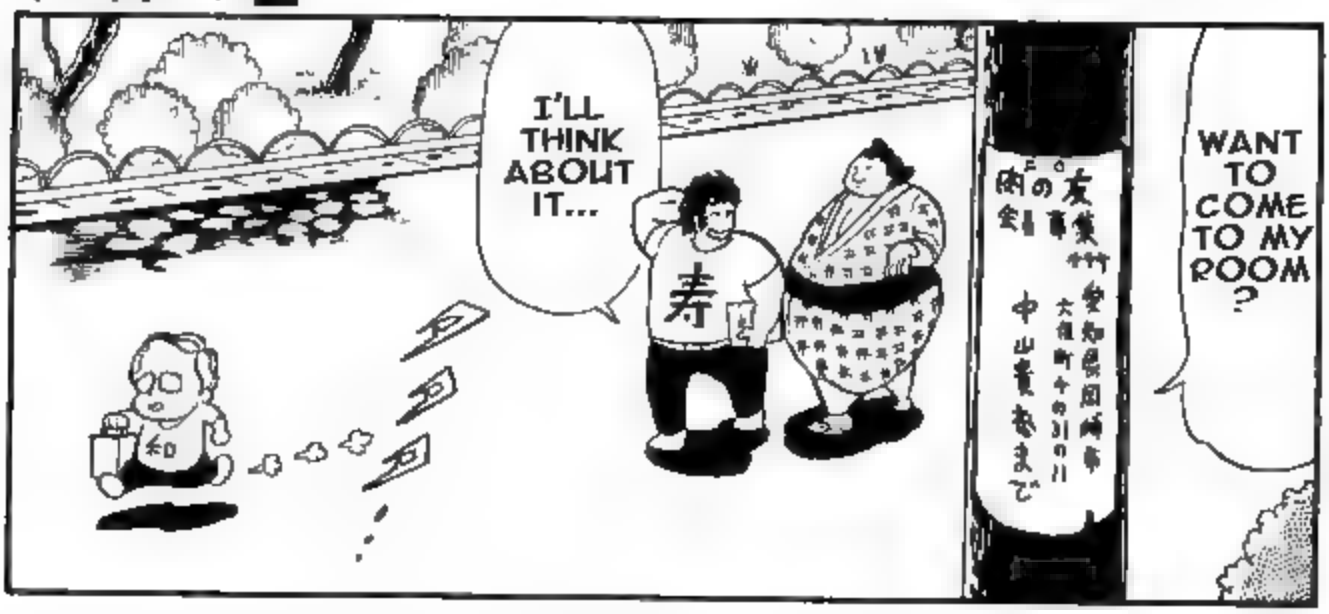

IT CERTAINLY WAS BAD FOR ME TO BE STUCK WITH NA-CHAN!
HOWEVER, IT'S LUCKY FOR US THAT IT SWALLOWED THE PRINCE AND NA-CHAN.

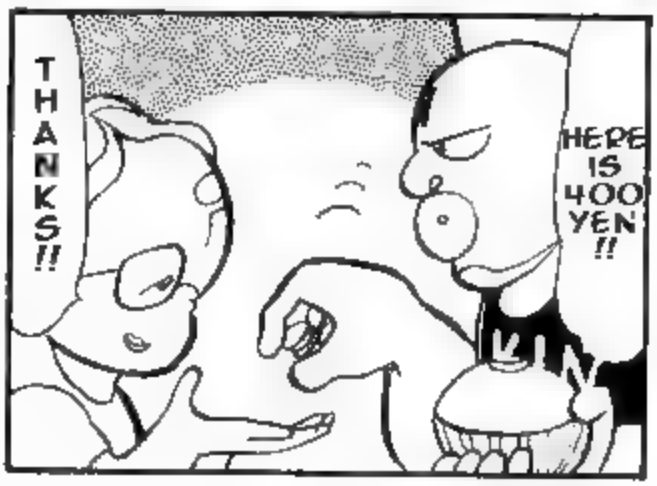

はははははははは

By Project Z Scans
Original Translation: StrangerAtaru

The Revenge of the Tendon Kaiju

Text: KINNIKU FAN CLUB, LOOKING FOR MEMBERS: AICHI PREFECTURE, OKIZAKI CITY ROKUSHO TOWN (?) 31-11 TO KIKYOU NAKAYAMA



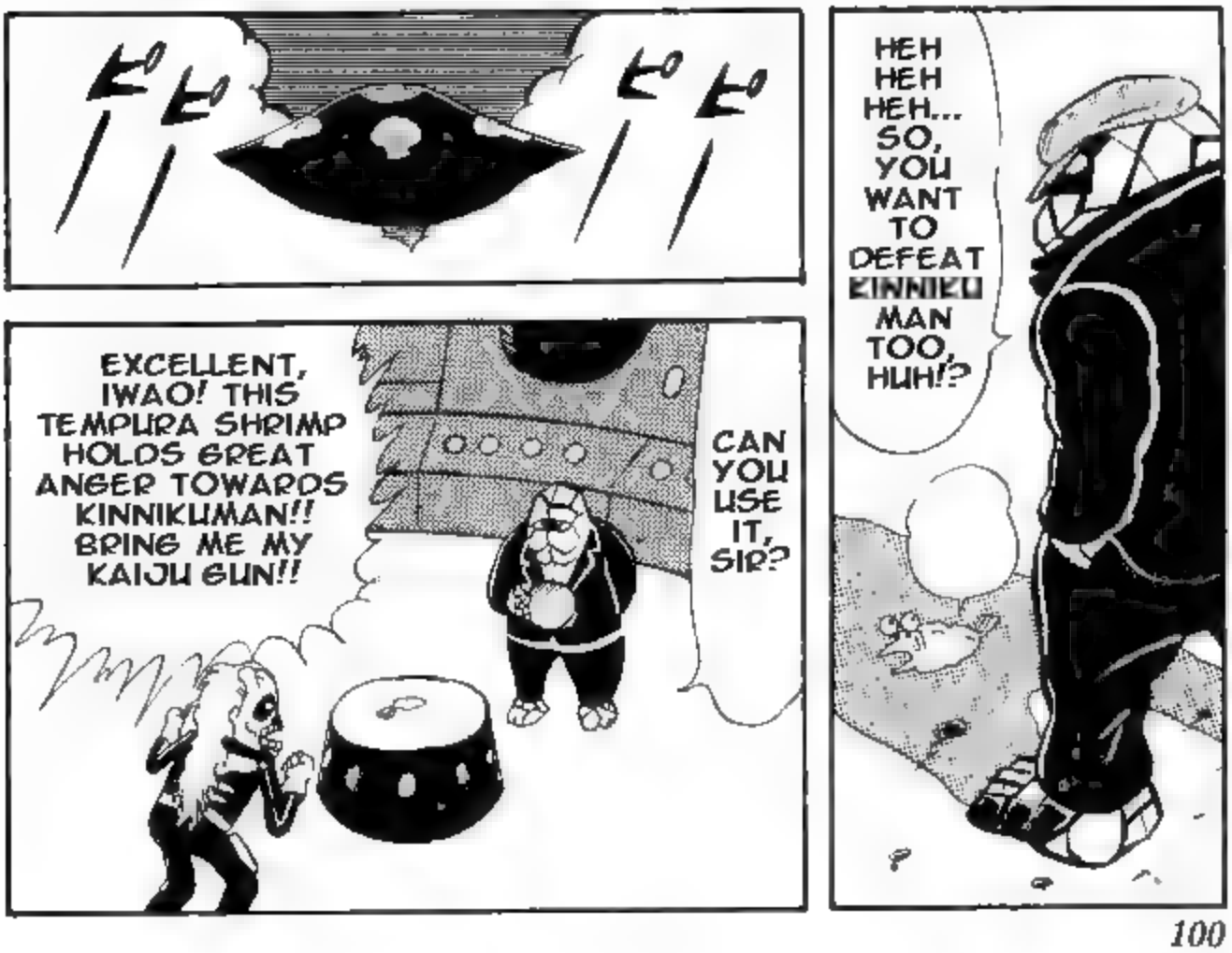


YOU BE-AST !!!
YOU SHOULDN'T DO THAT!! DIDN'T YOU GIVE THE DELIVERYMAN TEN 1 YEN COINS?
LET'S EAT!!
WA...
TEN YEN ISN'T EVEN ENOUGH TO RIDE A BUS!!
KIN
ぱか
IN ANY CASE, I MUST EAT THIS RIGHT AWAY!
KIN
NO... SOME ONE'S WATC-HING!!
ハハ アア
EBI-KO-SAN, I LOVE YOU!
HUH!? IS THAT TENDON!?

TL Note: Tendon consists of tempura on a bowl of rice.

TL Note: Go Shoot was a short-lived soccer manga by Takeshi Miya that ran in Weekly Shonen Jump from 1979 to 1980 for 6 volumes.

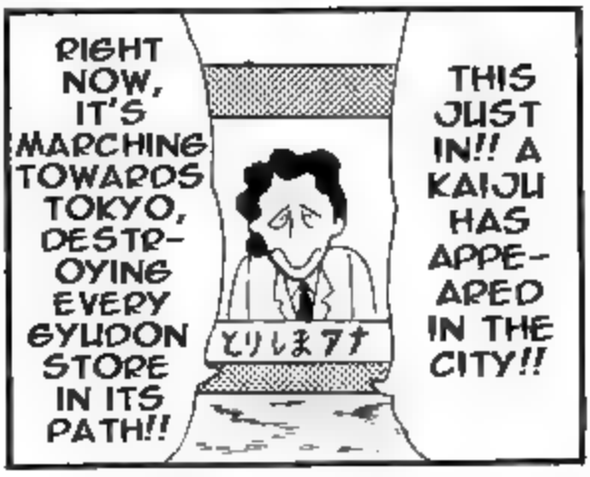
Tsuyoshi Hideto is dead (TL Note: Main character of Go Shoot!)

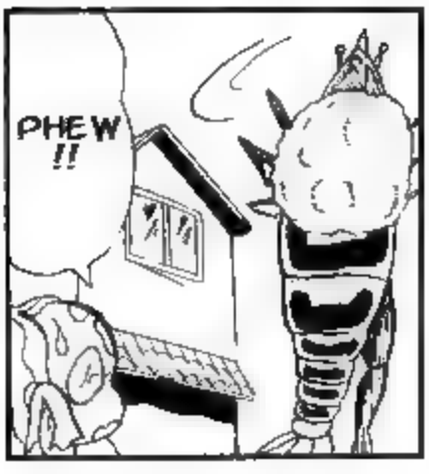

EXCELLENT, IWAO! THIS TEMPURA SHRIMP HOLDS GREAT ANGER TOWARDS KINNIKUMAN!! BRING ME MY KAIJU GUN!!
CAN YOU USE IT, SIR?
HEH HEH HEH... SO, YOU WANT TO DEFEAT KINNIKU MAN TOO, HUH!?

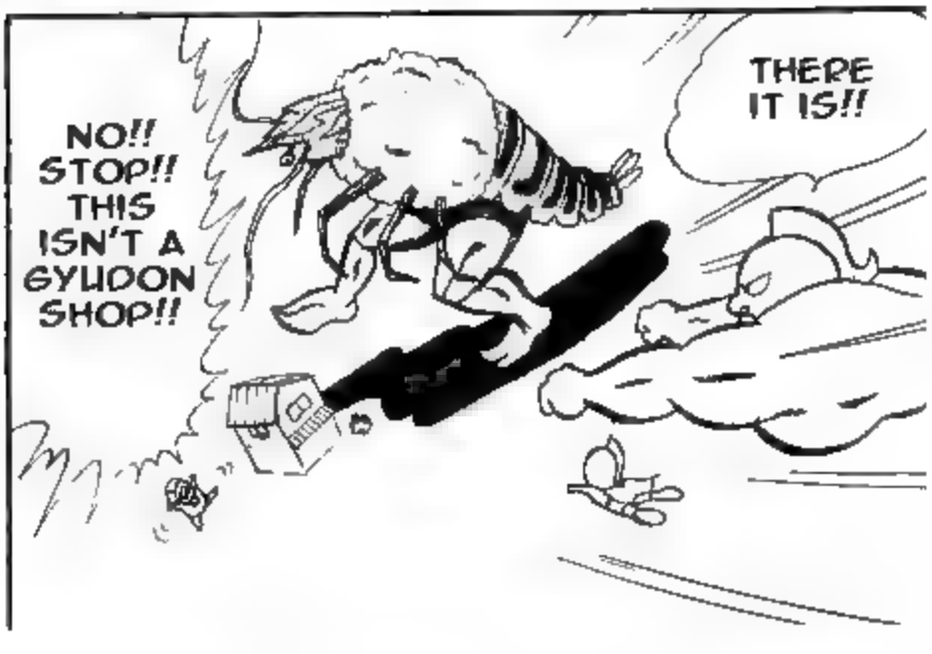
BE IN THE PALM OF MY HAND ...
NOW, EVEN KINNIKUMAN WILL ...
THIS PLAN IS FOOL-PROOF!
THANKS!! I'LL SIGN AUTO-GRAPHS LATER!!
GREAT JOB, BOSS!!
BAAA
YES, SIR!!
NOW, TURN THE KAIJU GUN ON!!
AH!!

I CHRISTEN YOU TENDON!! NOW, GO OUT AND CRUSH KINNIKUMAN!!
IT WORKED!!

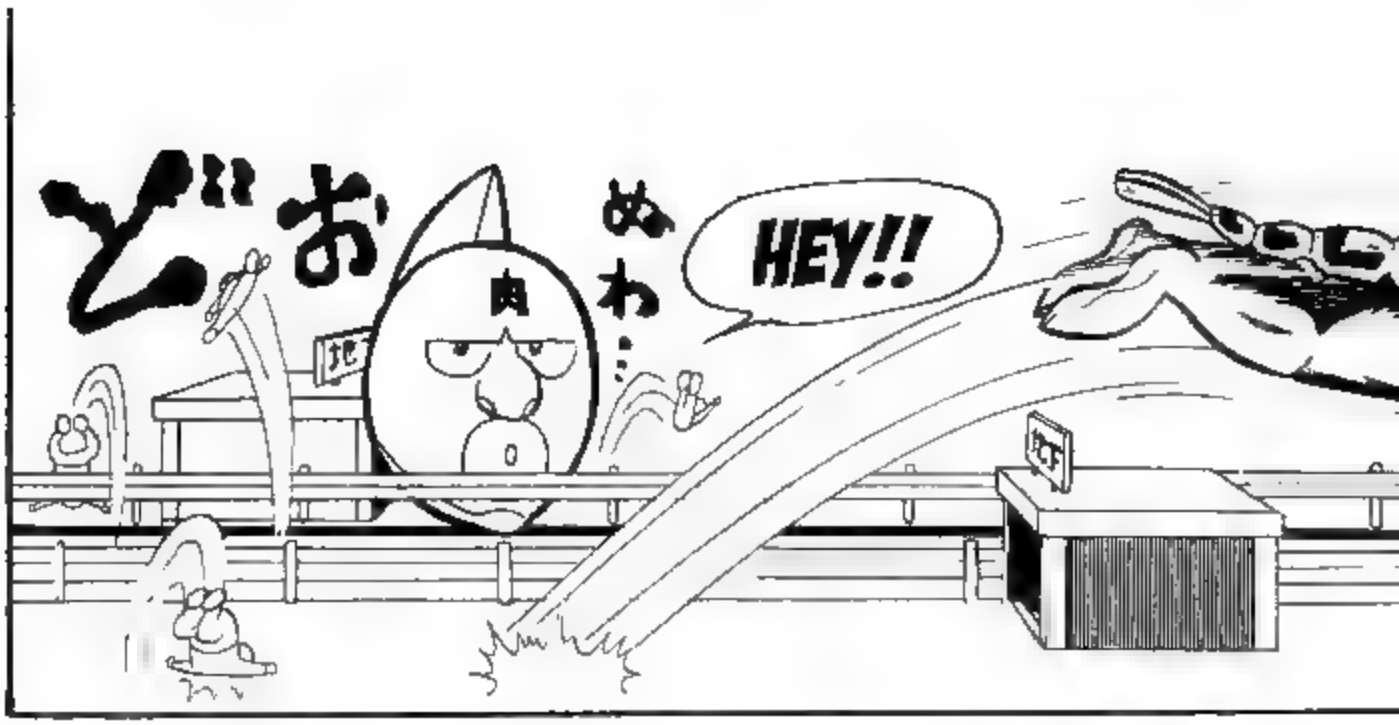
LET'S GO, PRINCE!!
THAT KAIJU HAS GREAT SELF-CONTROL!!

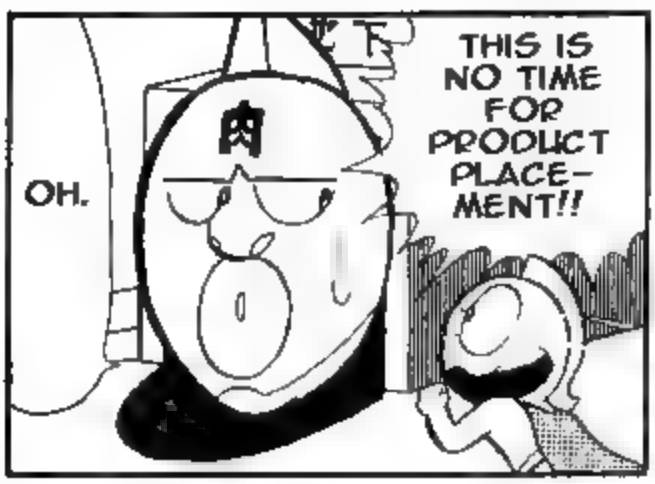

RIGHT NOW, IT'S MARCHING TOWARDS TOKYO, DESTROYING EVERY GYUDON STORE IN ITS PATH!!
THIS JUST IN!! A KAIJU HAS APPEARED IN THE CITY!!

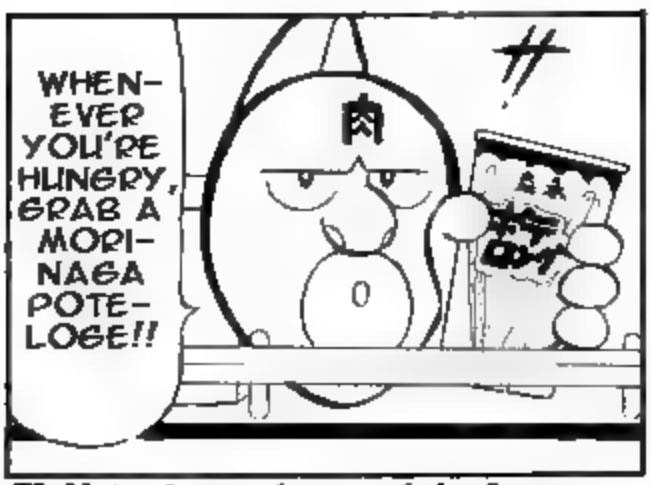

PHEW!!


NO!! STOP!! THIS ISN'T A GYUDON SHOP!!
THERE IT IS!!

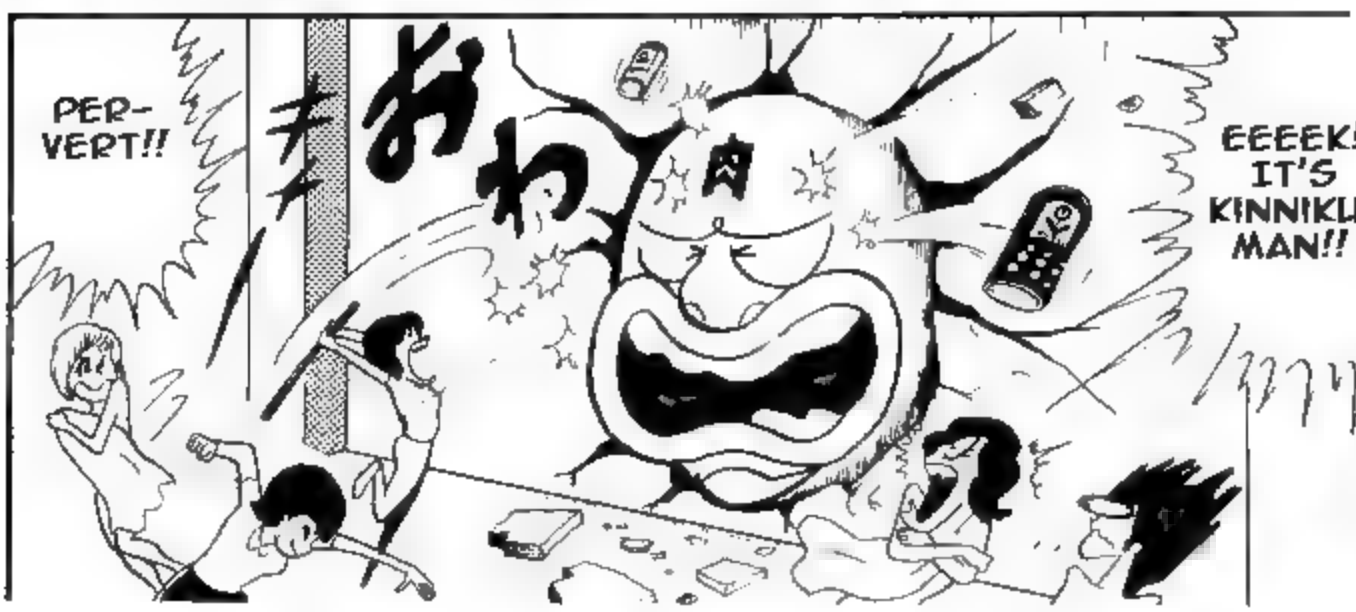
SORRY!! I THOUGHT IT WAS A STABLE!!
YOU IDIOT!! YOU CRUSH-ED MY HOUSE!
GYAAA!!
LET'S DO THIS, KAIJU!!
WHY WON'T YOU LET ME GO!?
HEY, LET ME GO!!
おはははは
TRYING TO RUN AWAY AND HIDE IN YOUR BURROW, HUH!?
OW!!







TL Note: A popular snack in Japan.



HEY, YOU!
GREAT JOB, TENDON!
STOP CRYING, PRINCE!
THIS IS HORRIBLE!!
YOU NEED TO PUT AN END TO THIS!!
MY EYES!!
GH!!
BEEE
E

THEN THAT MEANS ...
EBIKO!?
WHERE IS EBIKO?
WHERE IS HE?
EH!?
YOU FIGURED IT OUT, KINNIKU-MAN!!
PRINCE! LOOK OUT!!
I'LL TURN YOU INTO SHISHKA-BOB!!

ガ"
ガ"
オオアン
A
A
A
IT'S TOO LATE!!
KIN-KOTSU-MAN & IWAO!!
LET'S GET OUTTA HERE!!
NO!! HE DID IT AGAIN!
HE DID IT!!

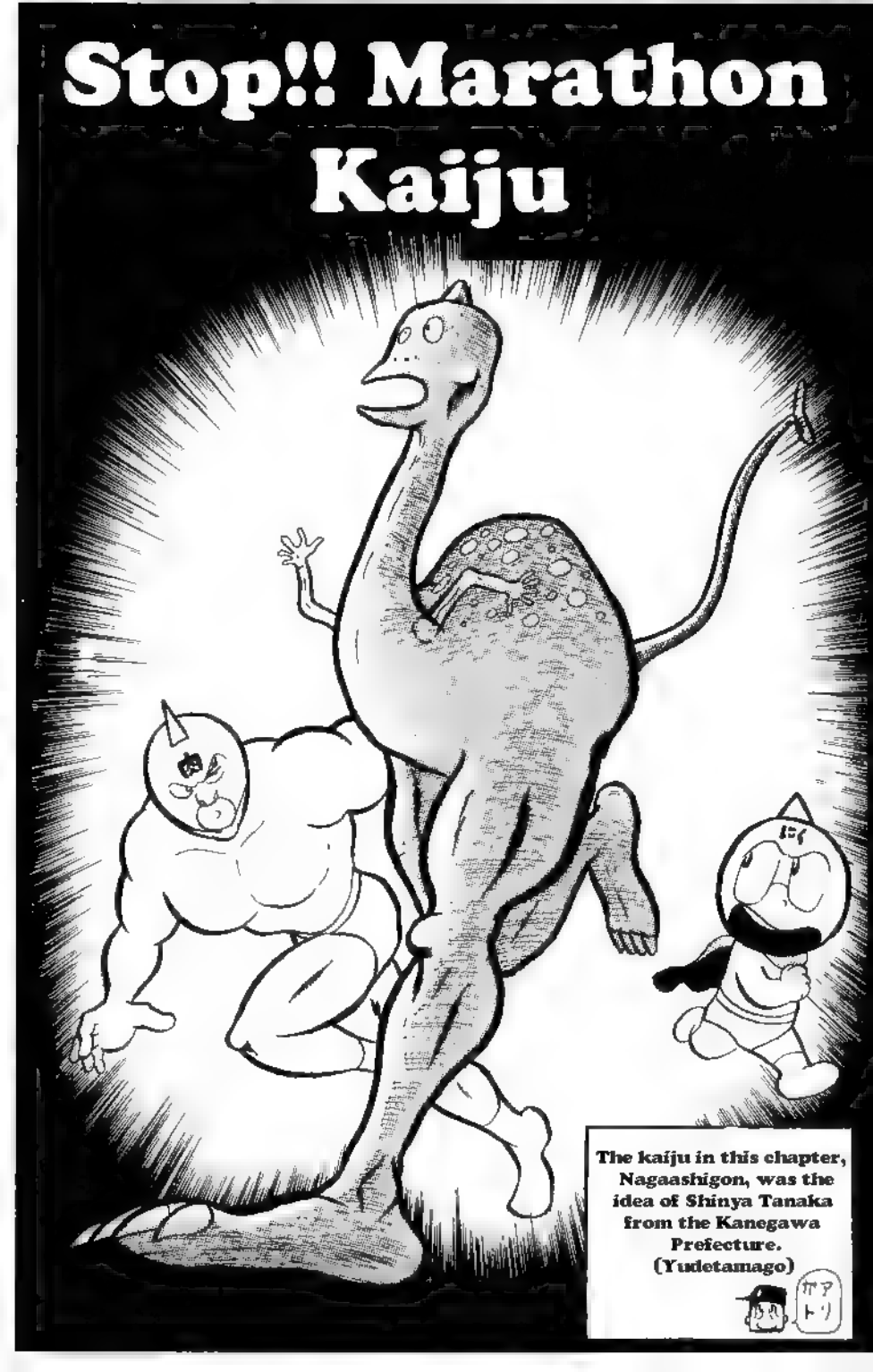
...IS FOR YOU TO EAT ME...
I'M SORRY, KINNIKUMAN. I HAVE WRONGED HUMANKIND. WE ARE MEANT TO BE EATEN. I WAS WRONG. ALL I WANT YOU TO DO...
IT'S GOOD!!
MMMM...
THERE'S A LOT OF TASTY THINGS HAPPENING TODAY, BUT THIS IS RIDICULOUS!
FROM NOW ON, I'LL BE A FOOD LOVER INSTEAD OF JUST A GYUDON LOVER.
TENDON IS DELICI-OUS!!

Has Kinnikuman really sold out!?

By Project Z Scans

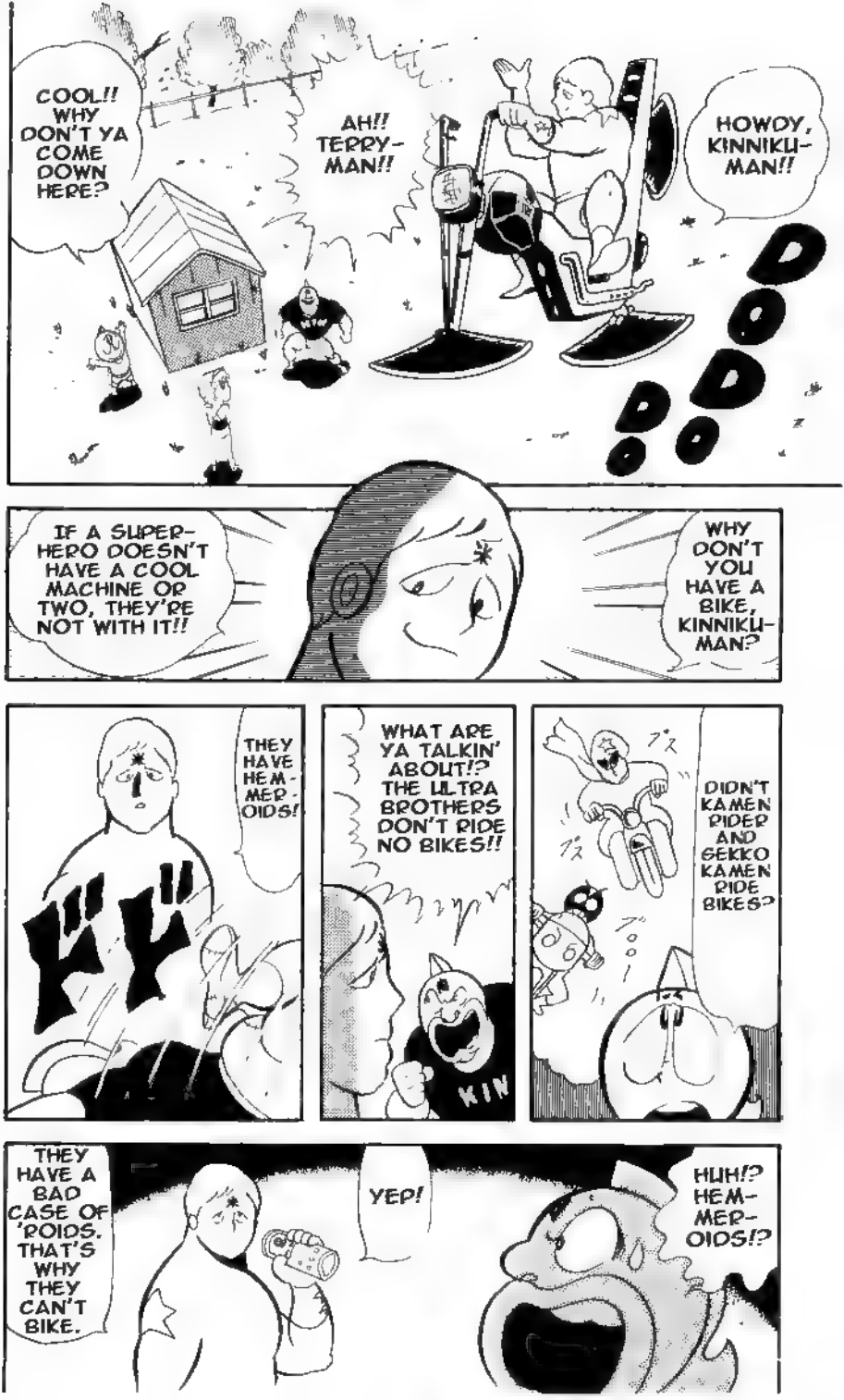
I'm looking for translators!!

Stop!! Marathon Kaiju

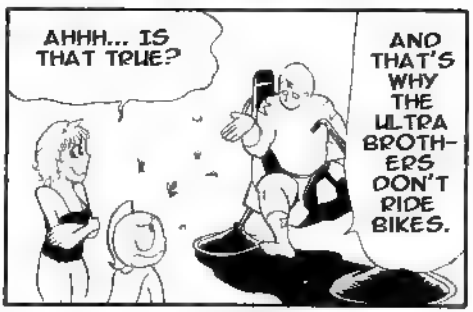


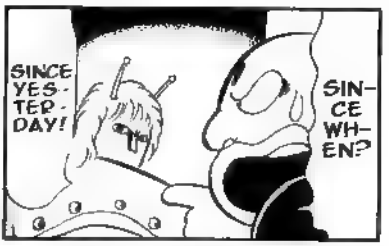
The kaiju in this chapter, Nagaashigon, was the idea of Shinya Tanaka from the Kanegawa Prefecture. (Yudetamago)

SURE!
I'LL PUT IT ON FOR YOU.
THANKS!
HERE IS A GIFT FOR YOU, SACHIKO.
HITOSHI... IT HURTS...
IT CAN'T BE...
MAYBE IT'S A BRACELET?
EH!? IT'S NOT LONG ENOUGH!!
クスン クスン
AH!!! THE PEARLS!!
わっ
EH!? WHAT IS THAT SOUND?
What an idiot!
SO TRUE!
WHAT A POOR GUY, EH MEAT!?
Romantic Theater -Fin-

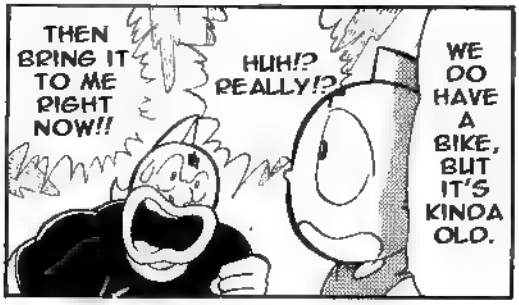

COOL!! WHY DON'T YA COME DOWN HERE?
AH!! TERRY-MAN!!
HOWDY, KINNIKU-MAN!!
DDDD
IF A SUPER-HERO DOESN'T HAVE A COOL MACHINE OR TWO, THEY'RE NOT WITH IT!!
WHY DON'T YOU HAVE A BIKE, KINNIKU-MAN?
THEY HAVE HEM-MER-OIDS!
WHAT ARE YA TALKIN' ABOUT!? THE ULTRA BROTHERS DON'T RIDE NO BIKES!!
DIDN'T KAMEN RIDER AND GEKKO KAMEN RIDE BIKES?
THEY HAVE A BAD CASE OF 'ROIDS. THAT'S WHY THEY CAN'T BIKE.
YEP!
HUH!? HEM-MER-OIDS!?

Text: If you have hemmeroids, come see me!!



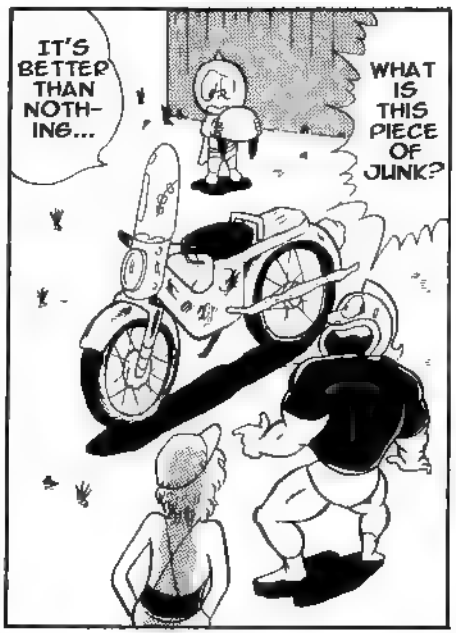


TL Note: The characters are Goldar (from Ambassador Magma/The Space Giants), PP Man (from chapter 1), Giant Robo (from Johnny Sokko) and Gekkou Kamen.


THEN BRING IT TO ME RIGHT NOW!!
HUH!? REALLY!?
WE DO HAVE A BIKE, BUT IT'S KINDA OLD.

DAMN IT!! I WANT A BIKE TOO!
HAVE FUN, COW-POKE!
DODODO

スポ
WHAT ABOUT YOU?
NOW, PUT ON THIS HELMET.


IT'S BETTER THAN NOTHING...
WHAT IS THIS PIECE OF JUNK?

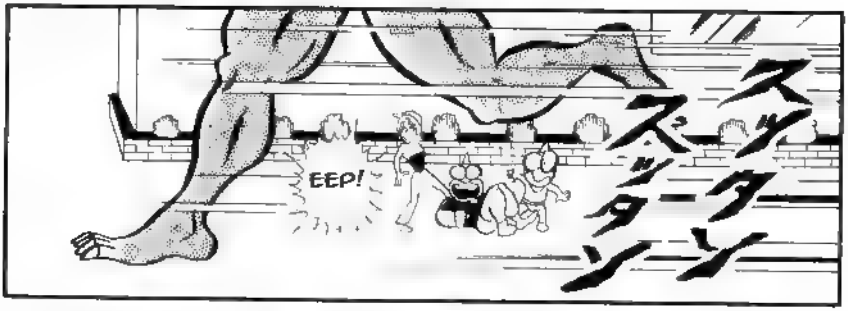
OH! A SIDE CAR!
I'LL ATTACH THIS HERE!
WE'LL RIDE TOO!

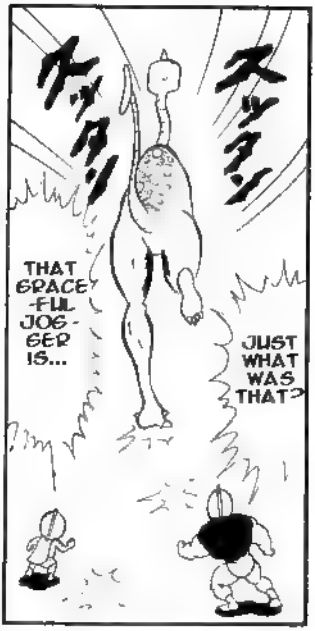
FOR A PIECE OF JUNK, IT SURE RUNS WELL!
ブスン ブスン
ワーイ

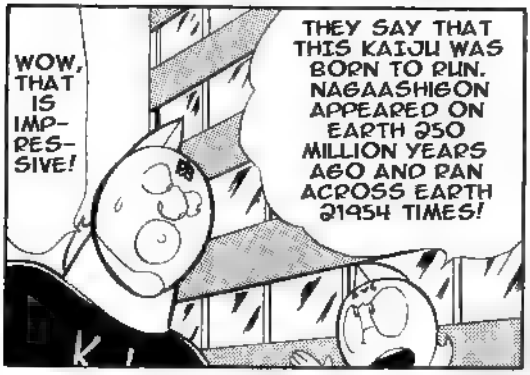
YES!
LET'S GO, PRINCE!!
ブルン
ブルン

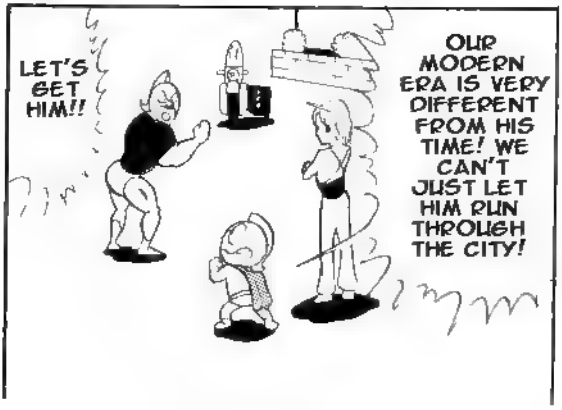
TL Note: NHK, Japan's public broadcaster (think PBS or the BBC) is notorious for hiring everyday people to be door to door bill collectors to fund their network, which are considered to be very annoying.

TL Note: Nagaashigon roughly translates to "Long-Legged Gon"



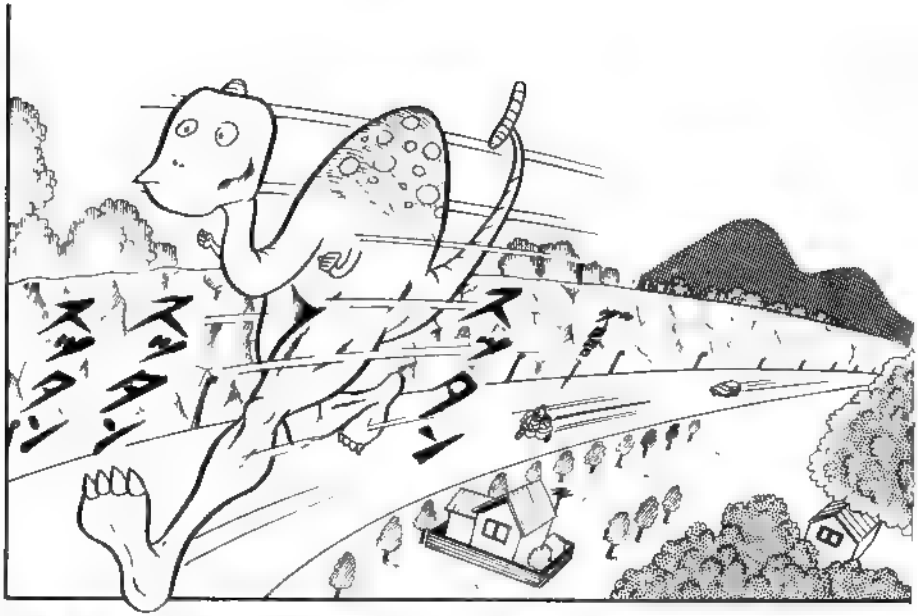



WOW, THAT IS IMPRES-SIVE!
THEY SAY THAT THIS KAIJU WAS BORN TO RUN. NAGAASHIGON APPEARED ON EARTH 250 MILLION YEARS AGO AND RAN ACROSS EARTH 21954 TIMES!

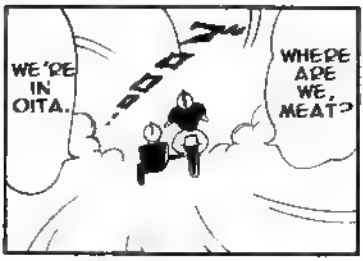


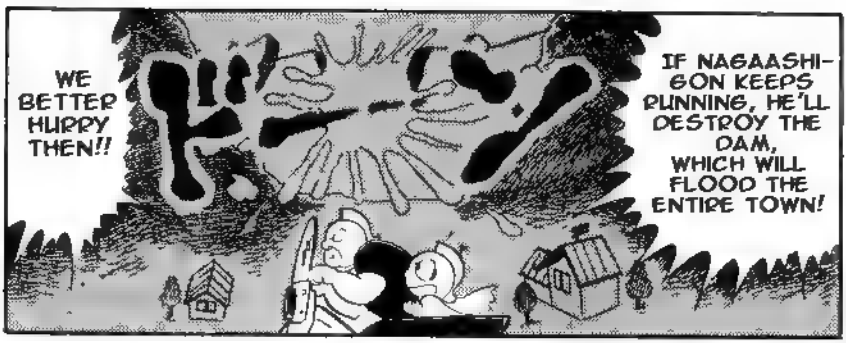
TL Note: The two editors are caricatures of Kazuo Nakano (the vice editor in chief of Shonen Jump during the original run of Kinnikuman) and Kazuhiko Torishima, who became the inspiration for Dr. Slump's Dr. Mashirito and Dai no Daibouken's Matoriv.

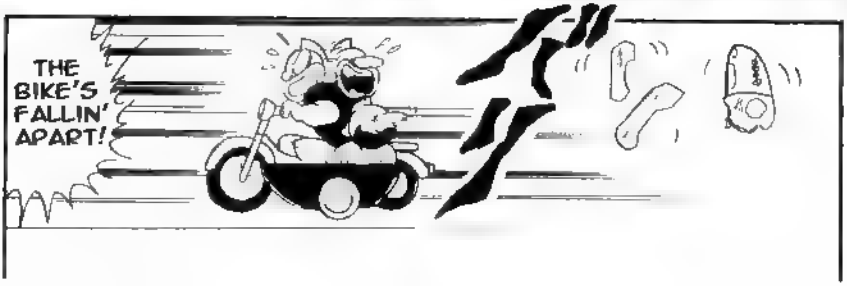
CHIEF!!
HERO
I MUST TELL THE CHIEF ABOUT THIS!
NATSUKO! I WAS STRECH-ING MY NECK!
CHIEF!!
GH!
THE LEGE-NDARY KAIJU, NAGA-ASHI-GON HAS APPE-EARED!
CAN YOU GUYS DO THIS?
RIGHT AWAY, SIR!!
ALRIGHT, NAKANO, TORI-SHIMA, GET ON THE SCENE, PRONTO !!
EH!? ARE YOU FOR REAL?

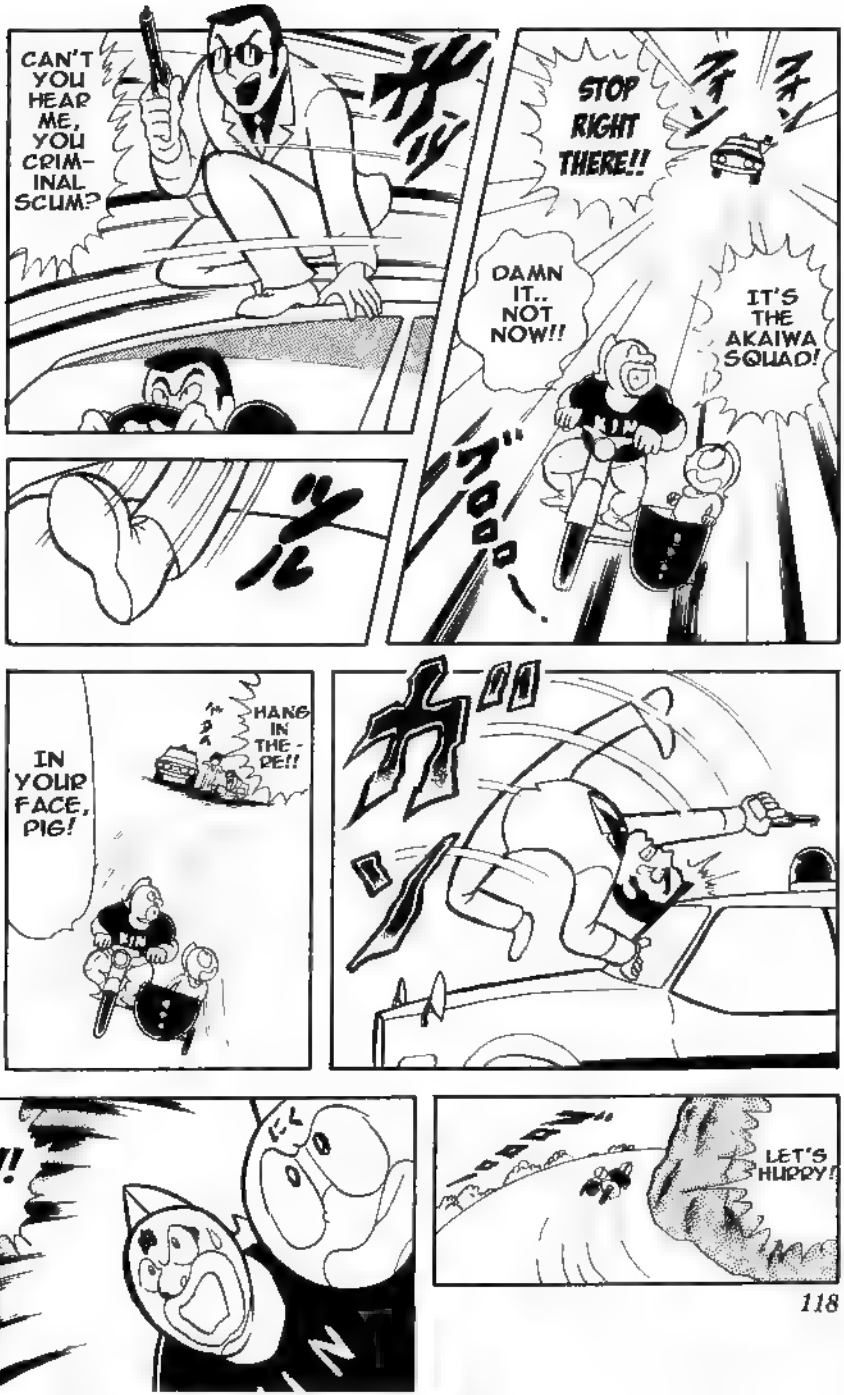

スタスタスタスタ

THIS IS BAD!! THERE'S A DAM UP AHEAD, PRINCE!

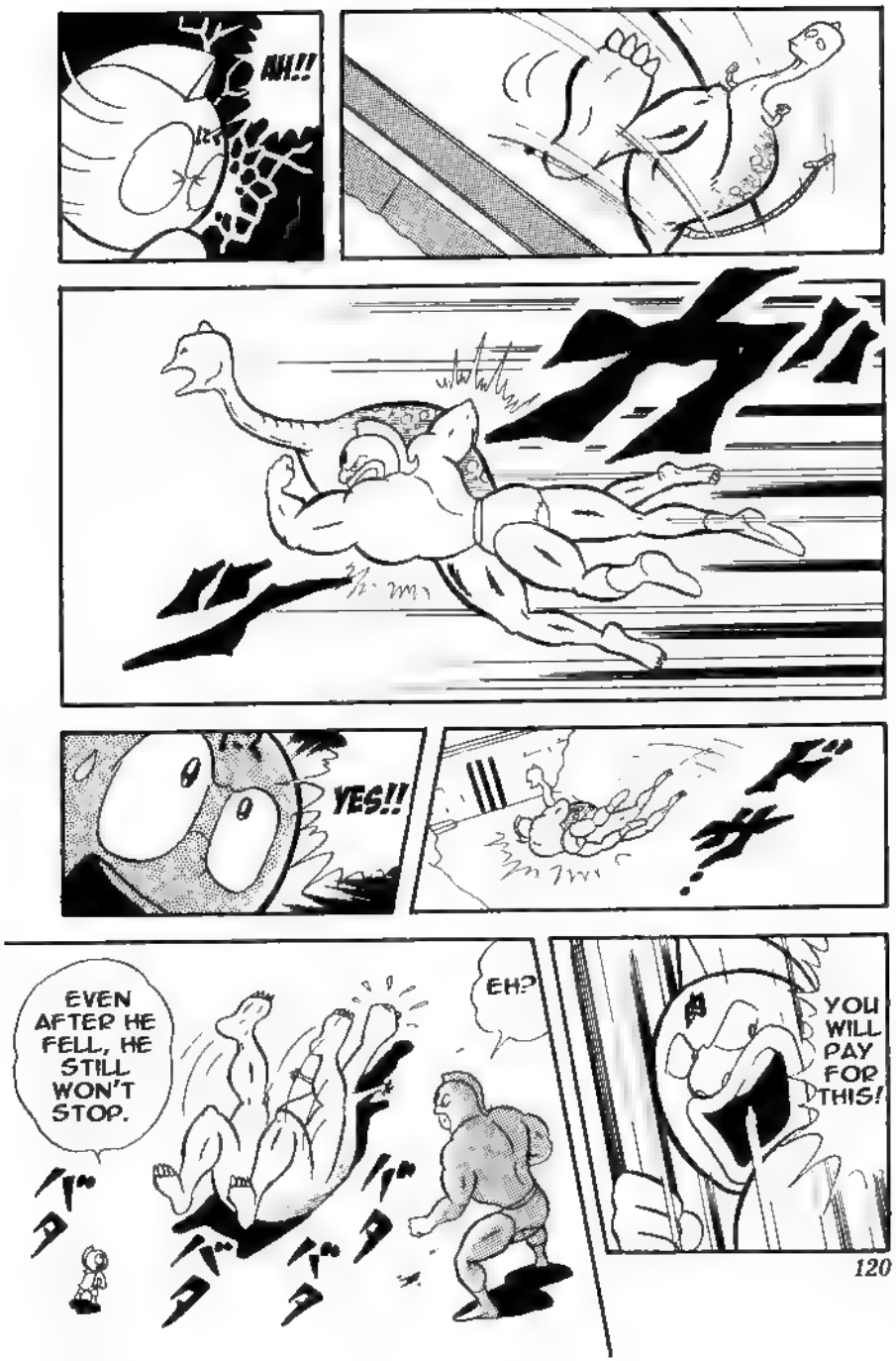

WE'RE IN OITA.
WHERE ARE WE, MEAT?


WE BETTER HURRY THEN!!
IF NAGAASHI-GON KEEPS RUNNING, HE'LL DESTROY THE DAM, WHICH WILL FLOOD THE ENTIRE TOWN!

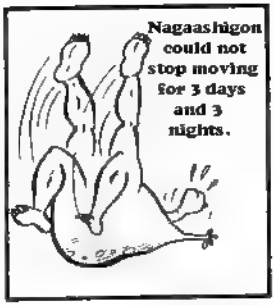

THE BIKE'S FALLIN' APART!

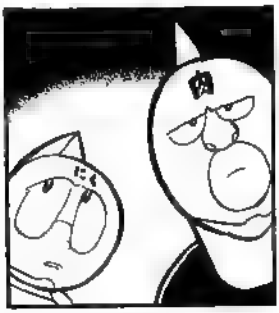

CAN'T YOU HEAR ME, YOU CRIM-INAL SCUM?
STOP RIGHT THERE!!
DAMN IT.. NOT NOW!!
IT'S THE AKAIWA SQUAD!
IN YOUR FACE, PIG!
HANG IN THERE!!
WA!!
LET'S HURRY!

THE DAM!!
WE AREN'T GONNA MAKE IT!
I MUST COUNT ON MY OWN POWER!
WE CAN'T GIVE UP NOW!!
I MAY NOT LOOK LIKE IT...
I WON'T LET YOU DESTPOY THE DAM!
PRI-NCE!
...BUT I'M A SUPER-HERO!!

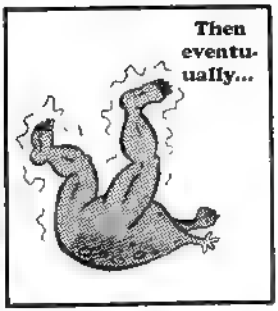

AH!!
YES!!
EVEN AFTER HE FELL, HE STILL WON'T STOP.
EH?
YOU WILL PAY FOR THIS!

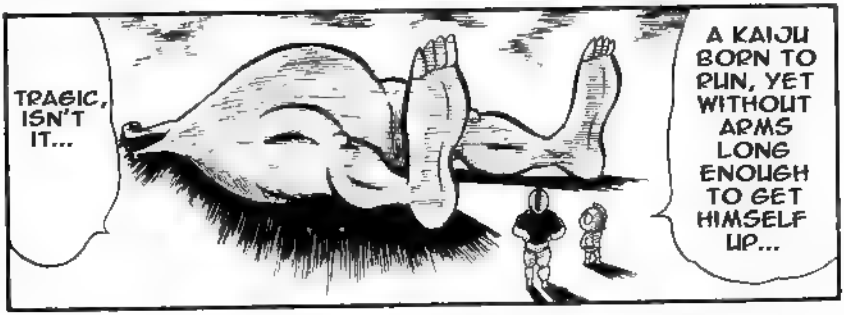
バタ
バタ

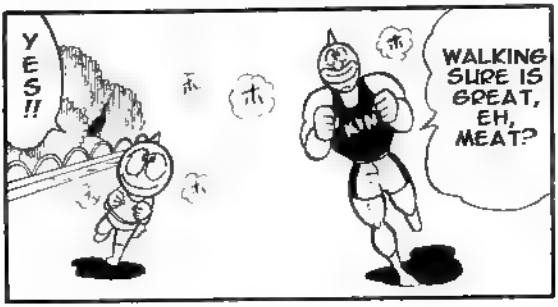

Nagaashigon could not stop moving for 3 days and 3 nights.

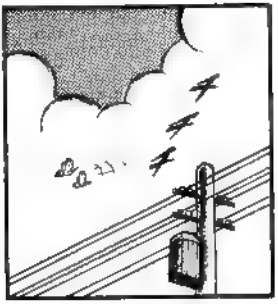

肉

He breathed his last breath...
バ
?


Then eventually...

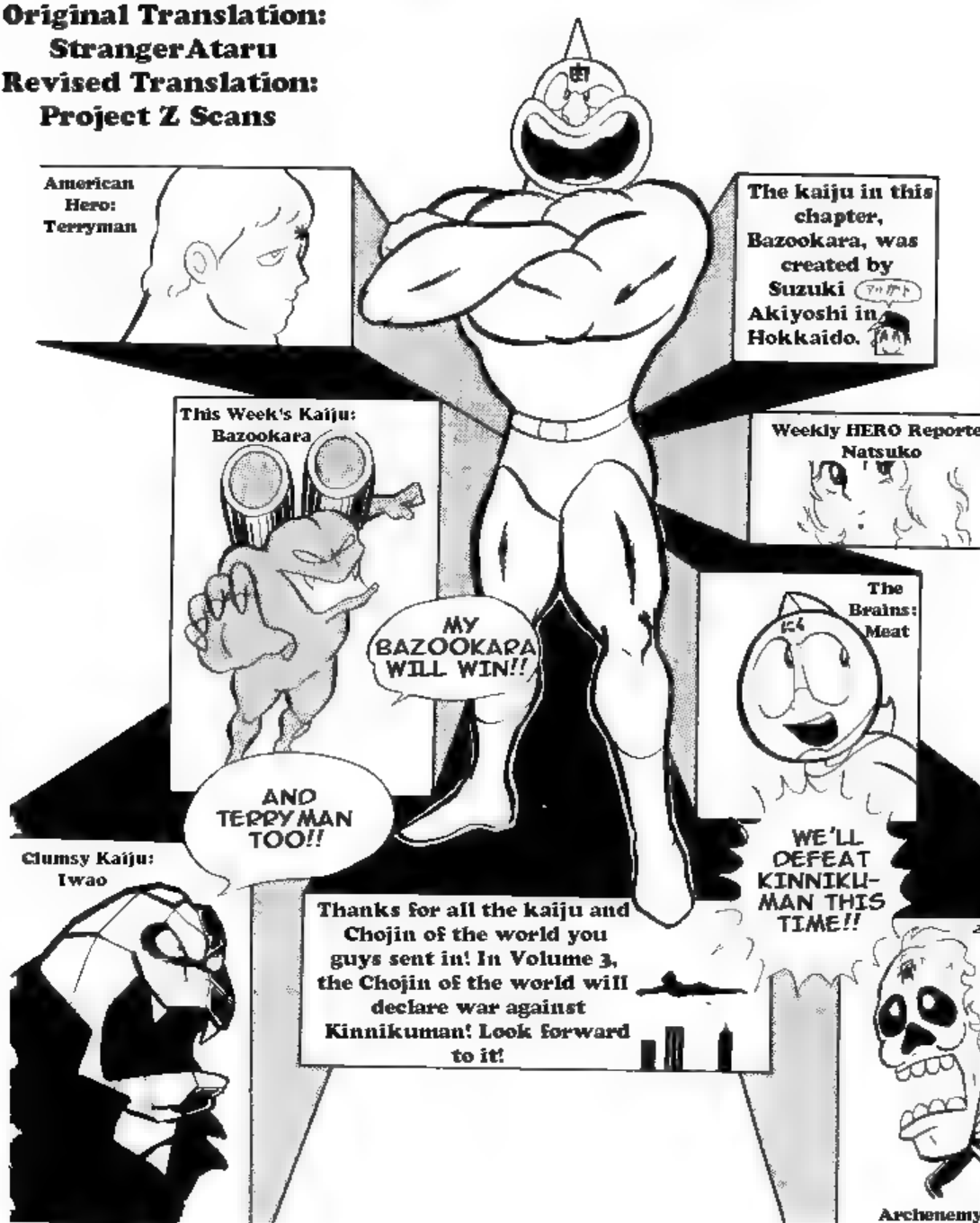

TRAGIC, ISN'T IT...
A KAIJU BORN TO RUN, YET WITHOUT ARMS LONG ENOUGH TO GET HIMSELF UP...


YES!!
WALKING SURE IS GREAT, EH, MEAT?
KIN



Giant Natsuko

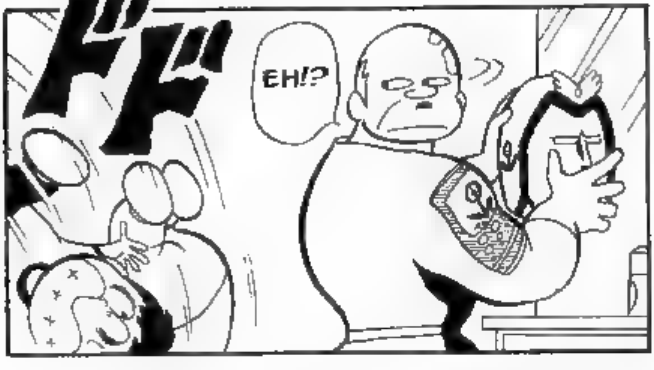
Original Translation:
StrangerAtaru
Revised Translation:
Project Z Scans

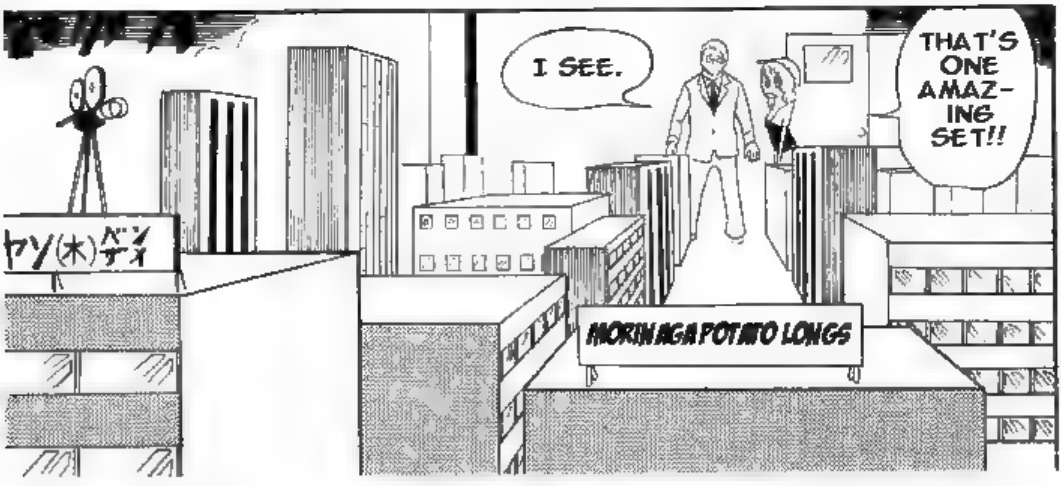

American Hero: Terryman
The kaiju in this chapter, Bazookara, was created by Suzuki Akiyoshi in Hokkaido.
This Week's Kaiju: Bazookara
MY BAZOOKARA WILL WIN!!
Weekly HERO Reporter: Natsuko
The Brains: Meat
AND TERRYMAN TOO!!
Clumsy Kaiju: Iwao
WE'LL DEFEAT KINNIKU-MAN THIS TIME!!
Thanks for all the kaiju and Chojin of the world you guys sent in! In Volume 3, the Chojin of the world will declare war against Kinnikuman! Look forward to it!
Archenemy: Kinnikuman

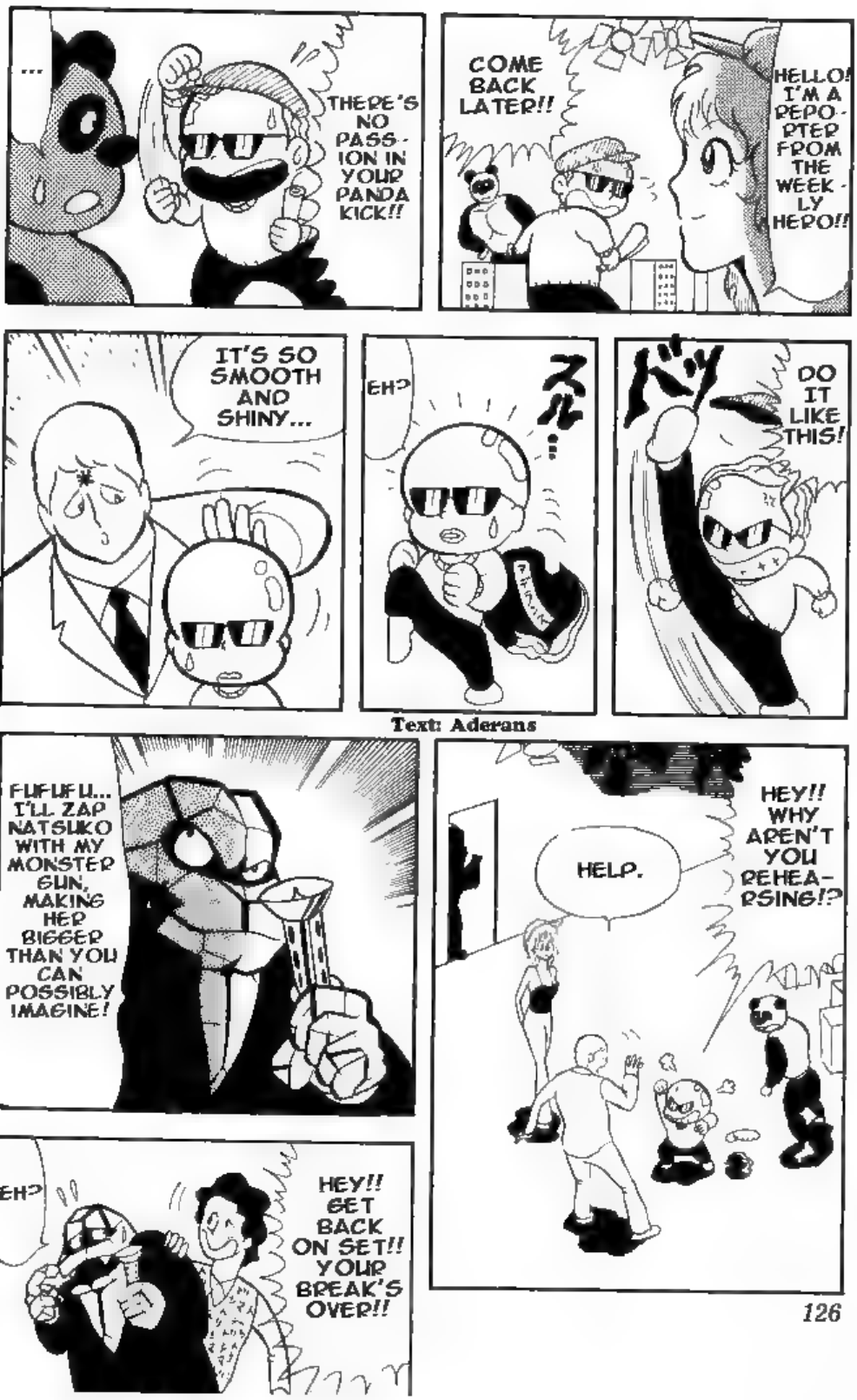
BRAINS
TECHNIQUE
POWER
THEY DEFEATED ME FIVE TIMES!
DAMN IT... HOW COULD THESE THREE DEFEAT ME THREE TIMES IN A ROW!!
TRY MOVIN' IT TOWARDS THE LEFT!!
IT WON'T BUDGE!!
IT CAN'T BE!! WE'RE IN THE AIR, STUPID!!
IT'S AN EARTHQUAKE!!
AH!!

HEY!!
WE SHOULD HIT HIM WHERE IT'LL HURT MOST!!
IF ONLY TERRYMAN WASN'T WITH THEM! THEN THINGS WOULD BE SIMPLIER!
DAMN THOSE THREE!!
DON'T WORRY!
NATSUKO, KINNIKU-MAN IS...
YOU'LL BE IN A ROUND-TABLE DISCUSSION WITH TV'S PANDAMAN IN THIS WEEK'S ISSUE OF WEEKLY HERO!!
MY RESEARCH SAYS HE DOES HAVE ONE...
BUT HOW!? HE'S NEAR PER-FECT!! DOES HE EVEN HAVE A WEAK-NESS?
IT'S HER!!

Sign: MBS Studios






...
THERE'S NO PASS-ION IN YOUR PANDA KICK!!
COME BACK LATER!!
HELLO! I'M A REPO-RTER FROM THE WEEK-LY HERO!!
IT'S SO SMOOTH AND SHINY...
EH?
スル…
バッ
DO IT LIKE THIS!
FUFUFU... I'LL ZAP NATSUKO WITH MY MONSTER GUN, MAKING HER BIGGER THAN YOU CAN POSSIBLY IMAGINE!
HELP.
HEY!! WHY AREN'T YOU REHEA-RSING!?
EH?
HEY!! GET BACK ON SET!! YOUR BREAK'S OVER!!

Text: Aderans

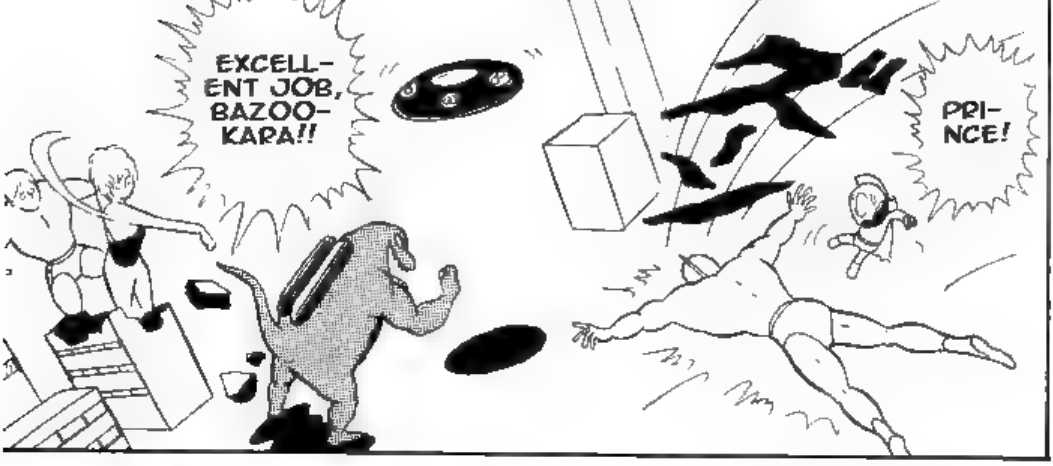
YOU MADE ME LOOK PATHETIC!!
DO YOU REALLY THINK I'M A GUY IN A RUBBER SUIT!?
HURRY UP!! WE DON'T WANT TO BE BEHIND SCHEDULE NOW, DO WE!?
NOW!
NATSUKO!!
MY MONSTER GUN MADE HER HUGE!! GWAHAHA!!

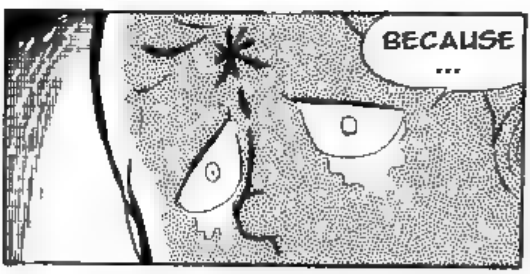
TL Note: Yorinotaki is a popular franchise of pubs within Japan.

HOW DID SHE GET SO BIG?
ズン
ズン
IT'S NAT-SU-KO AND TER-PY-MAN!
RIGHT, PRINCE!
MEAT, THIS ISN'T NORMAL!!
UH...
VIN
OKAY!! LET'S GO!!
UH...
THAT'S NICE & ALL, BUT WHERE'S MY MONEY?
SORRY, BUT YOUR FACE, IT'S, WELL...
HEY, WHAT'S SO FUNNY!?

LET'S GO, MEAT!!
RIGHT!
MUHYOHYO... TERRYMAN WANTS TO SAVE TOKYO, BUT HE WON'T HURT NATSU-KO!!
STOP IT!!
HEY, QUIT TRYIN' TO RUN OUT OF THE BILL!!
MAS-TER!! KINNI-KUMAN IS HERE!!
SENO BAZOO-KARA, FROM SUZUKI IN HOK-KAIDO!!
PRINCE!! IT'S A KAIJU!!
HE'S NO MATCH FOR THE PUSH OF MY FARTS!!
ブゴォ
森永乳
MILK!!

Text: Morinaga Milk


EXCELL-
ENT JOB,
BAZOO-
KARA!!
PRI-
NCE!


BECAUSE
...

NATSUKO,
PLEASE STOP
THIS AT
ONCE!!

I LOVE
YOU!!

TERRY-MAN!! RUN!!
HANG ON!! I CAN FIX THIS!!
WHY ISN'T SHE OBEYING ME!?
NATSUKO, CAN YOU HEAR ME!? HIS GUARD IS DOWN!! GRAB HIM!!
I'LL BE HAPPY...
IF I DIE IN THE HANDS OF THE WOMAN I LOVE...

PRINCE!!
UGH ...
AH!!
YOU SAVED ME, KINNIKUMAN!!
AT LAST, IT'S OVER...
WE DID IT, TERRY-MAN!!
WHY DID BAZOO-KARA'S MISSLES HAVE TO HIT MY SHIP!?

WHOA!! HOW DID I GET HERE!!
テテテテ…
I FEEL YOU DEE-PLY!!
ONCE AGA-IN, OUR HEA-RTS WERE BRO-KEN...
HEY!! YOU'LL CATCH A COLD IF YOU FIGHT OVER ME!!
AH!

Japanese Dream

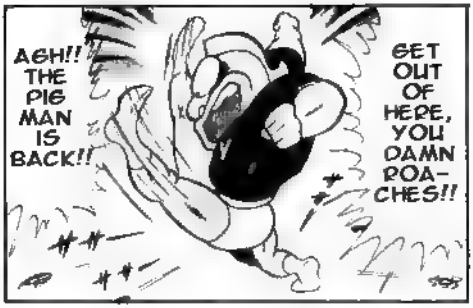
Translation: AK of Troy
Revisions and Scans: Project Z Scans

The kaiju in this chapter, Apollo the Great, was the idea of Kakuda from the Ibaraki Prefecture. Keep sending us your ideas! (Yudetamago)

YOU'RE NO MATCH FOR APOLLO THE GIANT!!
GO BACK TO PLANET KINNIKU!!
WHAT A LOSER CHOJIN!
PRINCE, ARE YOU OKAY?
EVERYONE HAS A PROBLEM WITH SOMEONE.
WHY CAN'T I BEAT APOLLO?
EVERYONE SEEMS TO HATE YOU.
HEY !!

だぁ
HOW DIRTY!!
AND HERE WE HAVE THE CLUMSY CHOJIN'S KINNIKU-MAN'S PIG STYE.

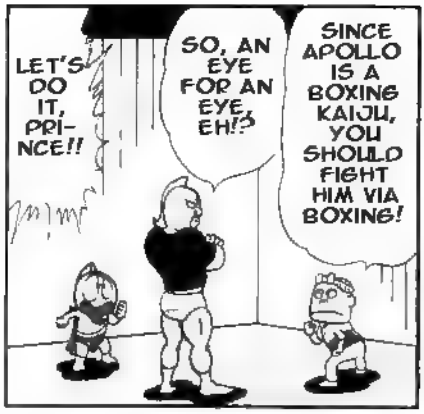
HEY!! WHO IS THAT!?
EVEN BUGS HATE ME NOW...

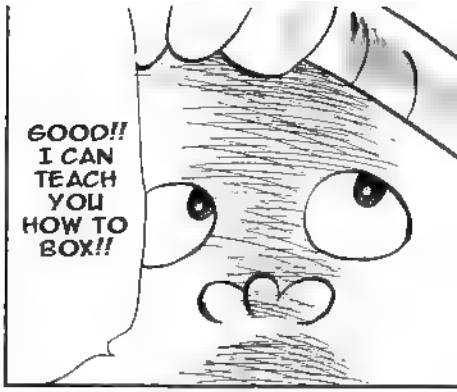

AGH!! THE PIG MAN IS BACK!!
GET OUT OF HERE, YOU DAMN ROA-CHES!!

YOU DO WANT TO BEAT APO-LLO, RIGHT?
YOU'RE DAMN RIGHT I DO!!

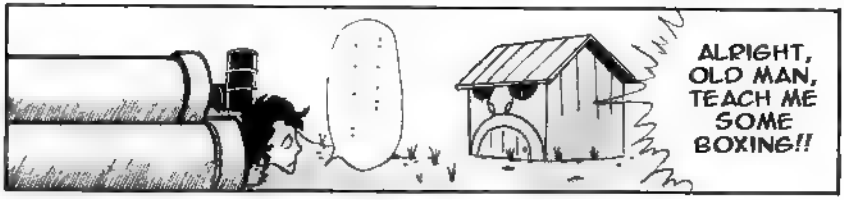
わぁ
ブーク

I'M YO-SAKU!!


LET'S DO IT, PRINCE!!
SO, AN EYE FOR AN EYE, EH!?
SINCE APOLLO IS A BOXING KAIJU, YOU SHOULD FIGHT HIM VIA BOXING!

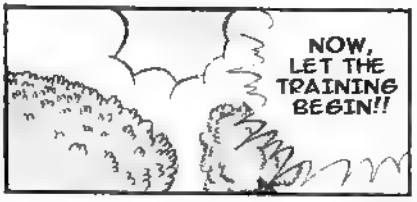

GOOD!! I CAN TEACH YOU HOW TO BOX!!

HUH!?

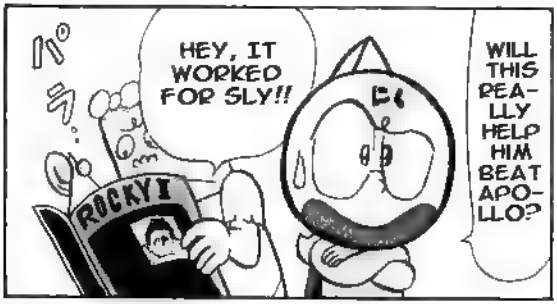

ALRIGHT, OLD MAN, TEACH ME SOME BOXING!!

YES. HOWEVER. YOU SHOULDN'T LOOK DOWN UPON IT. THIS IS THE BEST WAY TO IMPROVE YOUR SPEED!
YOU WANT ME TO CHASE A CHICKEN?

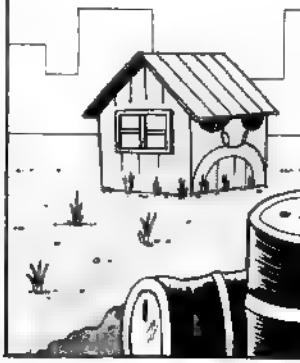
I FEEL BAD FOR THOSE TWO...
HE'S BEEN THINKING HE'S SOME KINDA WORLD FAMOUS BOXING TRAINER EVER SINCE HE SAW ROCKY.
YOSAKU'S GONE CRAZY AGAIN.

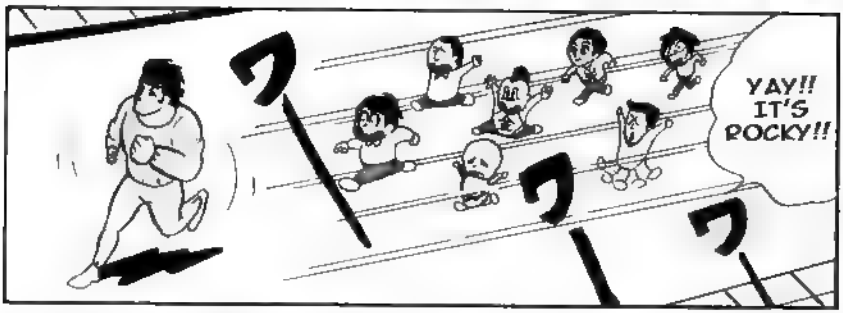

NOW, LET THE TRAINING BEGIN!!

HAHA!! THIS'LL BE EASY!!
NOW, CATCH IT!!
バタバタ
ドガ
ああ
ドガガガガ
BAWK BAWK!
おわー


HEY, IT WORKED FOR SLY!!
ROCKY I
WILL THIS REALLY HELP HIM BEAT APOLLO?

† A Stallone mask





ドドド…
OH...

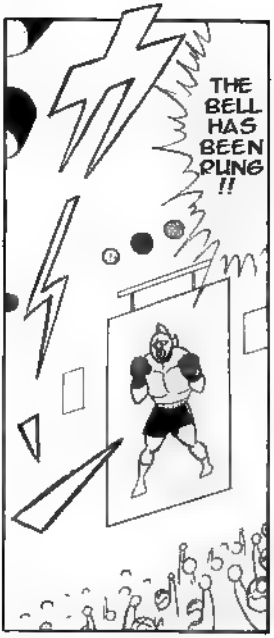
NOT AGAIN...
BUT APOLLO IS SCARY...
WHAT!? YOU'RE ALREADY AFRAID?

ARE YOU CRAZY? THE FIGHT'S ALREADY SCHEDULED FOR TOMMOROW!!
NO!! NO!! CANCEL THE FIGHT!!
アポロ vs キン肉マン
超人二森永
ボテロング

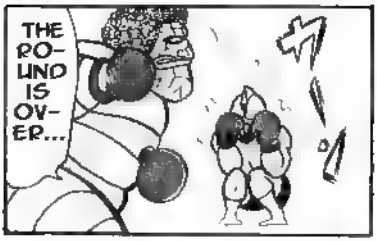
HI!!

PRINCE! MARI AND NATSUKO ARE HERE!

NO, HE ISN'T. CAN YOU TALK TO HIM?
AH!! IS KIN-CHAN FEELING SICK!?



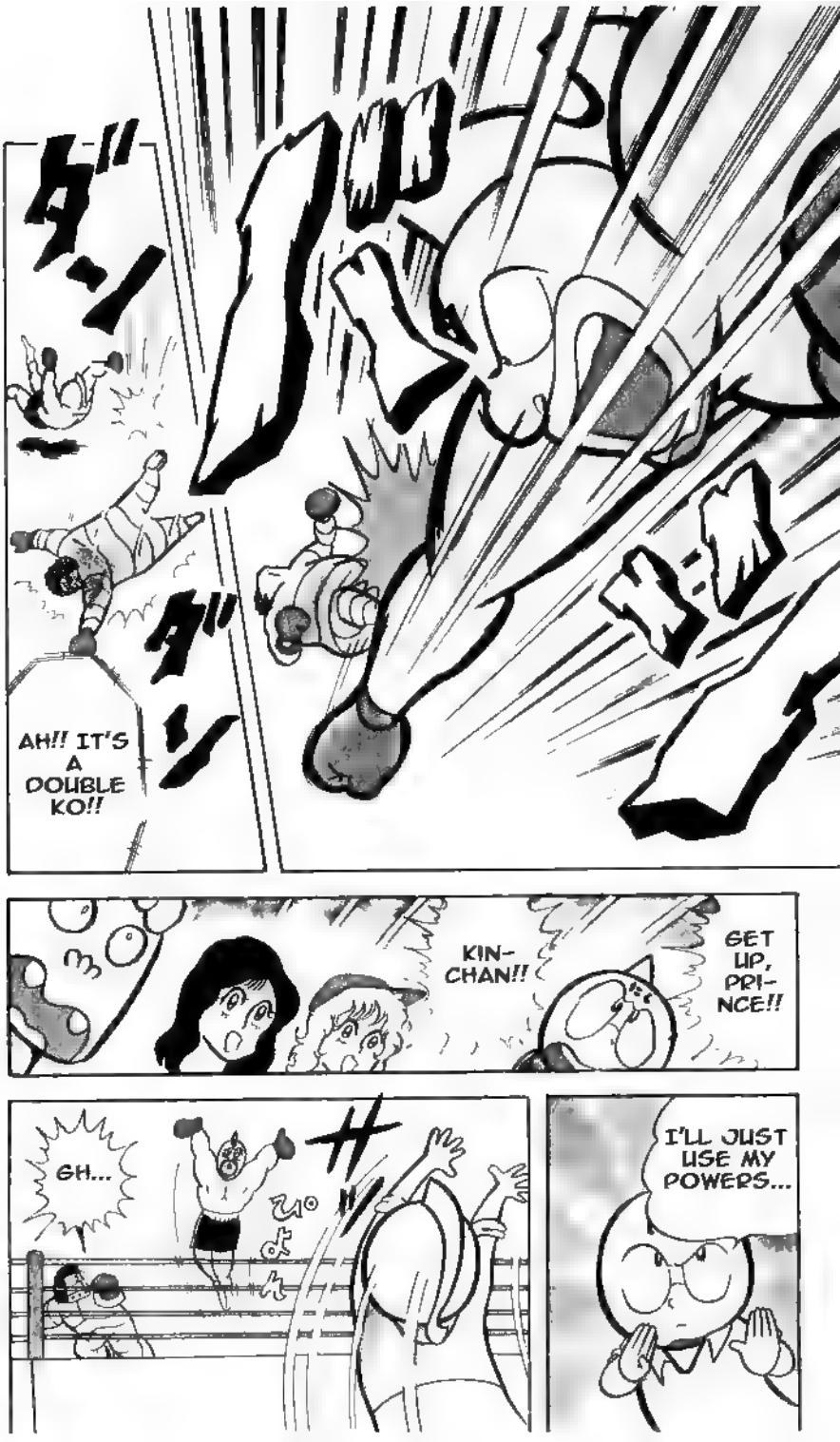
* This is the face of confidence

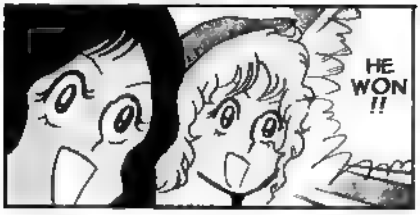


WH-AT ARE YOU DO-ING?
LU-CKY YOU!
Sloop
I, KAZUO NAKA-NO-SAN, WILL STOP THIS FIGHT!
THE TWO ARE GOING AT IT!!
SHUT UP!!
HEY, NO CHEAP SHOTS!!
WA!!
SOME-BODY STOP THIS!!
WHAT IS HE DOING!?
HA HA HA HA HA!!
GOOD THING I'M ONLY HERE TO WATCH IT!!
WOW, THEY ARE BOTH REAL STR-ONG!

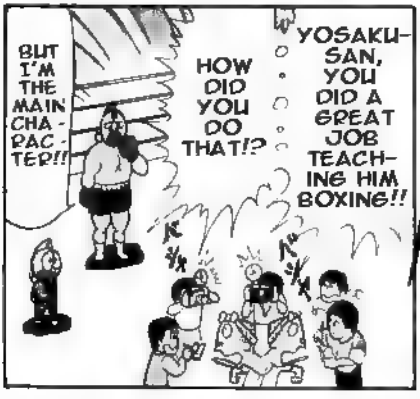
HE'S ISN'T TALKING ABOUT YOU, INUI-SAN!!
HEY, WHO'RE YA CALLIN' BALD!?
YOU BALD FREAK!!
WHY, YOU!!
THANKS TO THE HELP OF 12 PEOPLE, THE FIGHTERS ARE SEPERATED!!
ROUND 2 BEGINS, AND KINNIKUMAN IS GETTING CLOBBERED AGAIN!!
I MUST ALSO TRUST THE PRINCE'S ABILITY...
PRINCE!!
EH!?
YOSAKU SEEMS CALM...
DAMN IT...

...IS OVER!!
YOU BAS-TARD...
UH...
THIS FIG-HT...
EH!?
PRI-NCE!!


AH!! IT'S A DOUBLE KO!!
KIN-CHAN!!
GET UP, PRI-NCE!!
GH...
I'LL JUST USE MY POWERS...


HE WON!!

KINNIKU-MAN IS UP!!


BUT I'M THE MAIN CHA-RAC-TER!!
HOW DID YOU DO THAT!?
YOSAKU-SAN, YOU DID A GREAT JOB TEACH-ING HIM BOXING!!

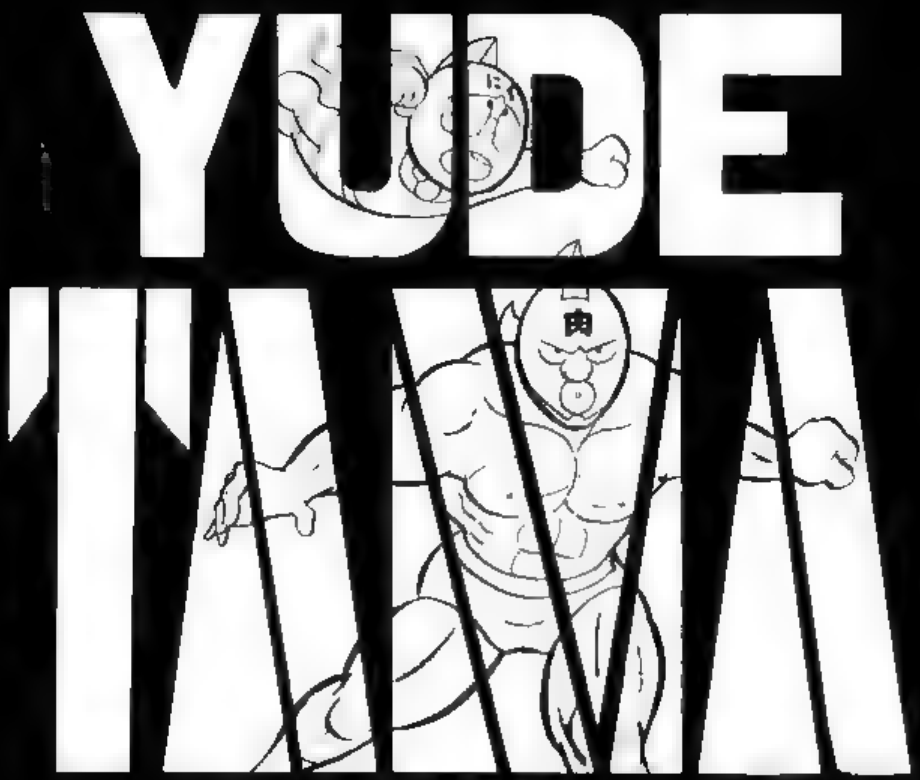
I'M GONNA WRITE A BOOK!! IT'LL BE CALLED "THE LIFE OF YOSAKU: THE JAPAN-ESE DREAM!"
WAHA HAHA HAHA HAHA!! THIS TRULY IS THE JAPAN-ESE SPIRIT!!

NO!! COME TO OUR GYM!!
YOSAKU-SAN, PLEASE COME TO OUR GYM!

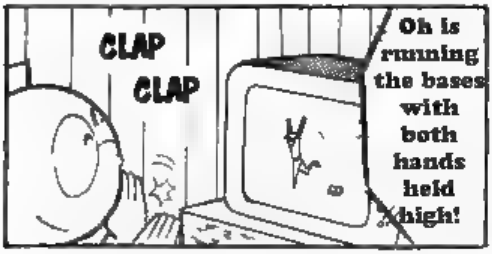
I QUI-IT...
I SAID I'M THE MAIN CHARA-CTER!!
わはは
LOOK AT ME NOW!!
EXA-CTLY!
WE NEED TO DO WHAT HE DID!

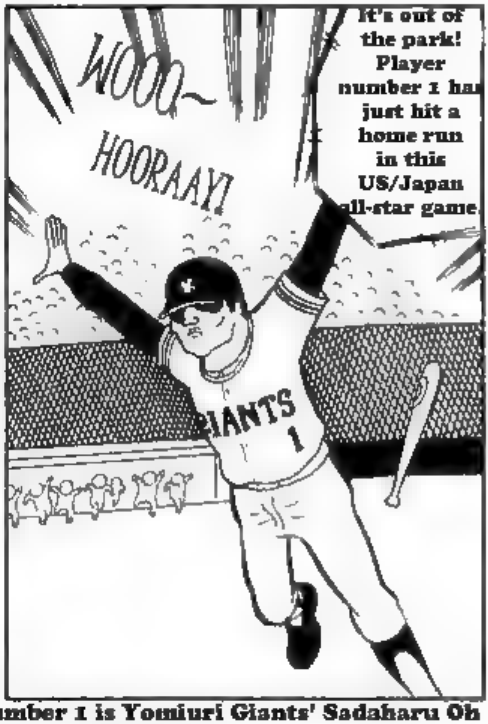
Invitation to a Party

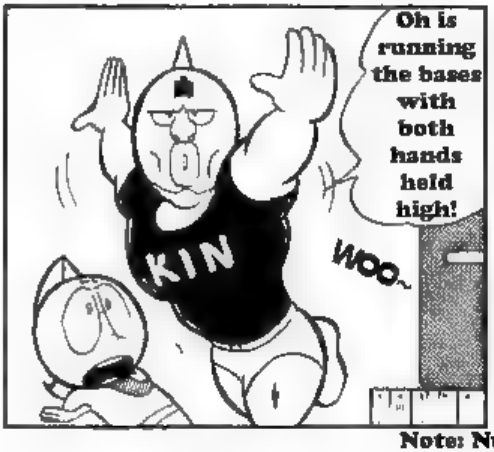
YUDE TAMAGO



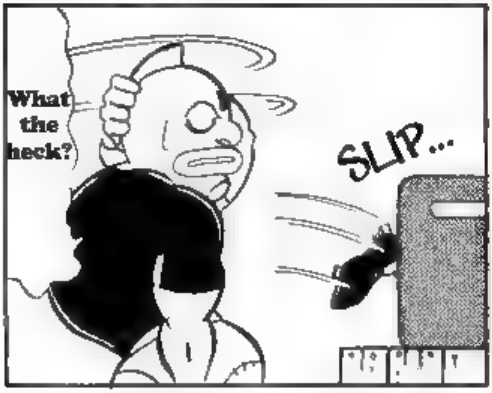
Translation: Stranger Afar
Typesetting: Tash
SFX: KnuxieChan

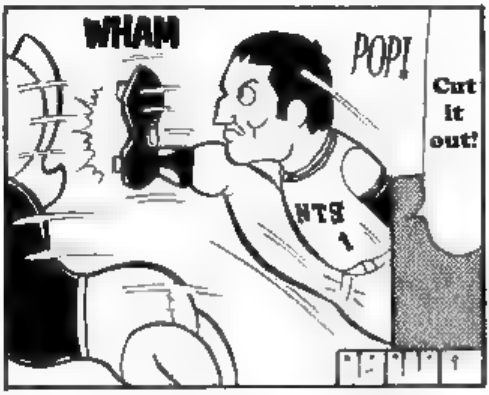




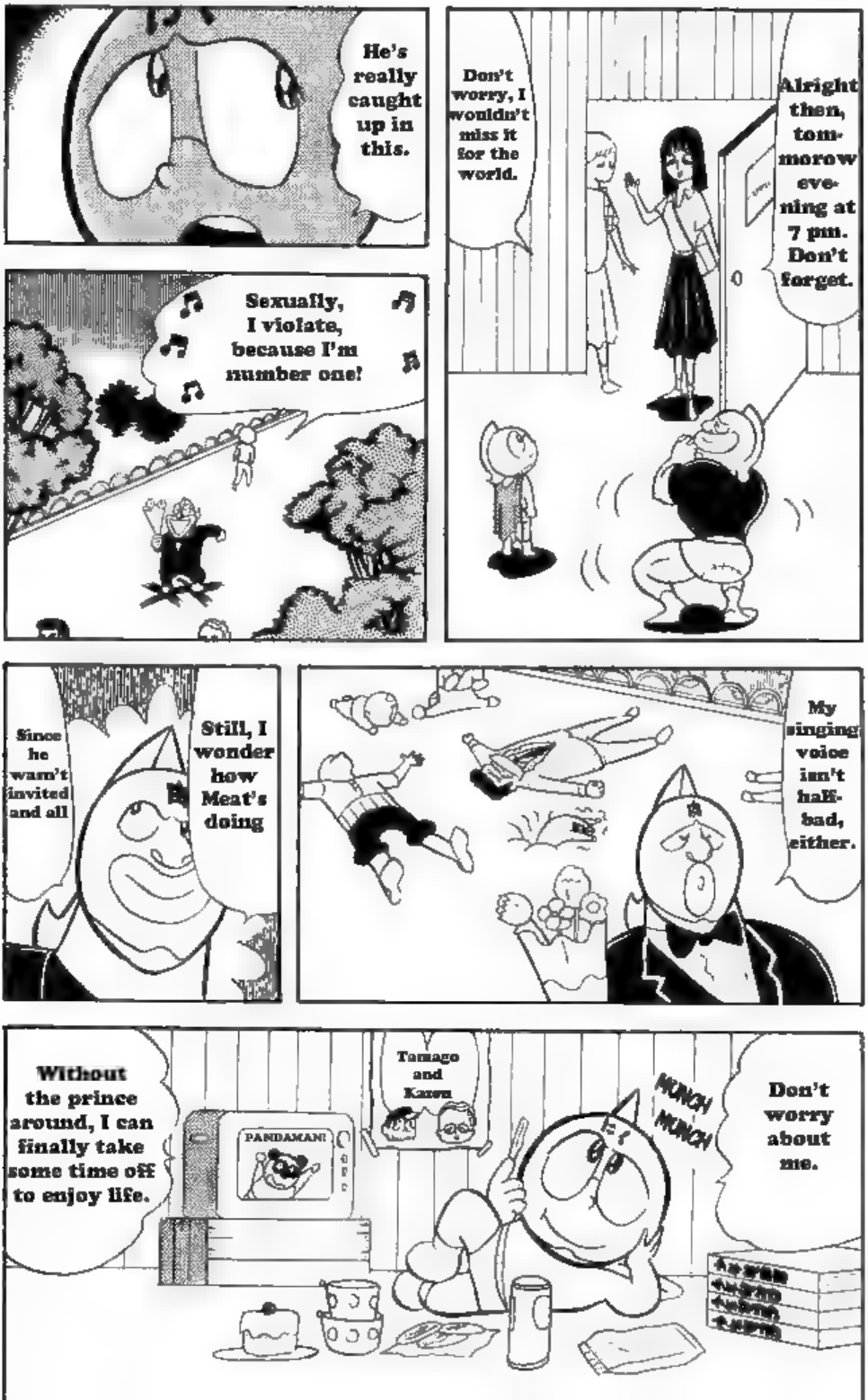


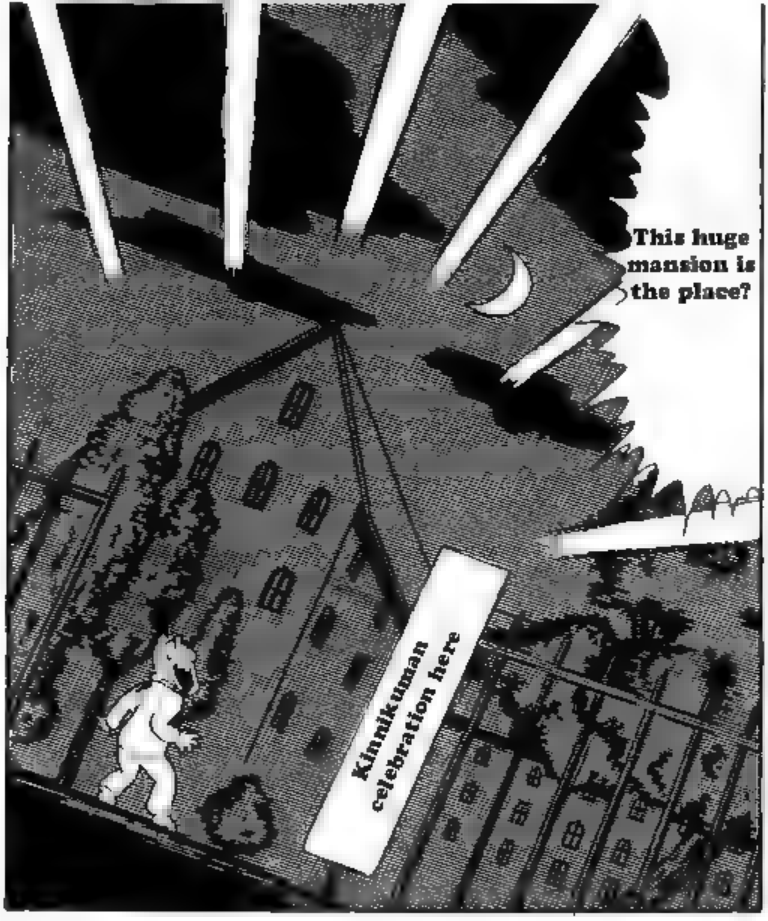
Note: Number 1 is Yomiuri Giants' Sadaharu Oh



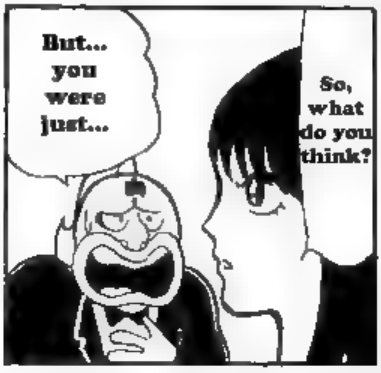


Note: Since a usual WSJ year has 48 issues, chp. 25 would have been 6 months since chp. 1, thus the comment about "6 months"


He's really caught up in this.
Don't worry, I wouldn't miss it for the world.
Alright then, tomorrow evening at 7 pm. Don't forget.
Sexually, I violate, because I'm number one!
Since he wasn't invited and all
Still, I wonder how Meat's doing
My singing voice isn't half-bad, either.
Without the prince around, I can finally take some time off to enjoy life.
Tamago and Kasen
PANDAMAN!
MUNCH MUNCH
Don't worry about me.


This huge mansion is the place?
Kinnikuman celebration here

It should be around here...
CLINCE
CLINCE


But... you were just...
So, what do you think?

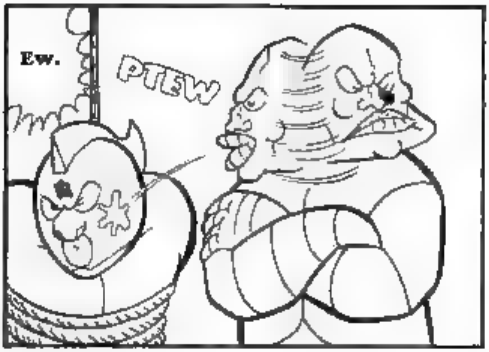
Woah!
Sorry to keep you waiting.

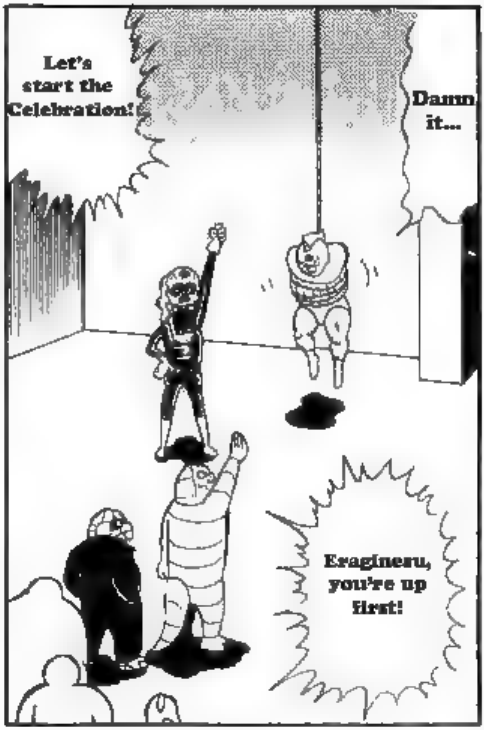
WAHAHAHA!
I'm sorry, I just had to say it.
GET IT?

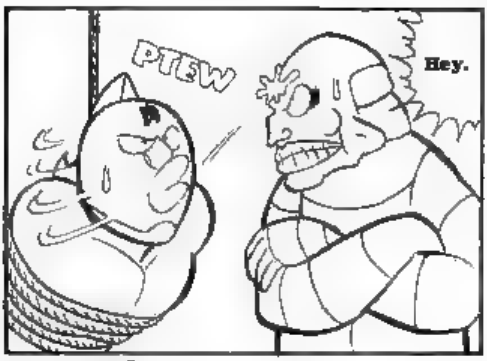
...for vanilla.
Anyway, seeing this huge villa makes me hungry...

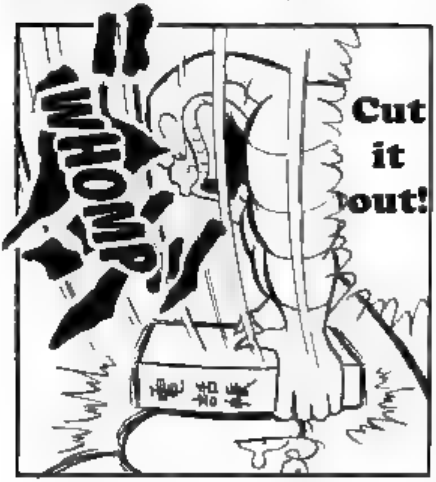
SLAM
Come on in, everyone's waiting.
YAHAHA
TA TA TA TA
FUU FUU FUU
WHAT THE HECK?
FWOOSH
FWOOSH
SKULL DUG-GERY!
PULL
You've fallen right into our trap!

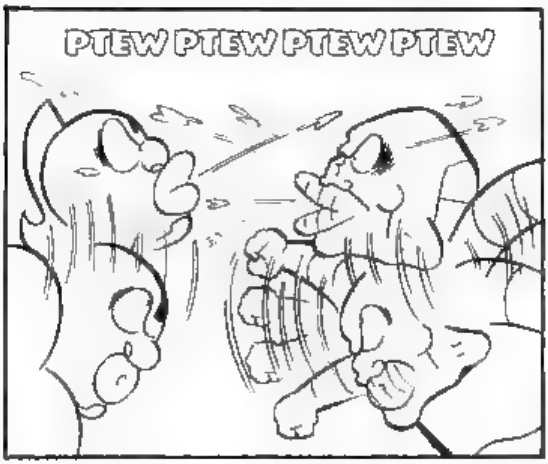
...and even
THE BOTTOMLESS ALIEN
ELAGIVESU
ABUDOLLAH
OKAMAROUS
...and I'm...
Fu Fu Fu
All of you? Together?
ROCKY
Here.
THUD
Ugh! It's Stuck!
PING
Don't copy me.
Yeah, the end! Myuho-hoho!
Kinni-kuman, this is the end for you! Myuho-hoho!


Ew.
PTEW

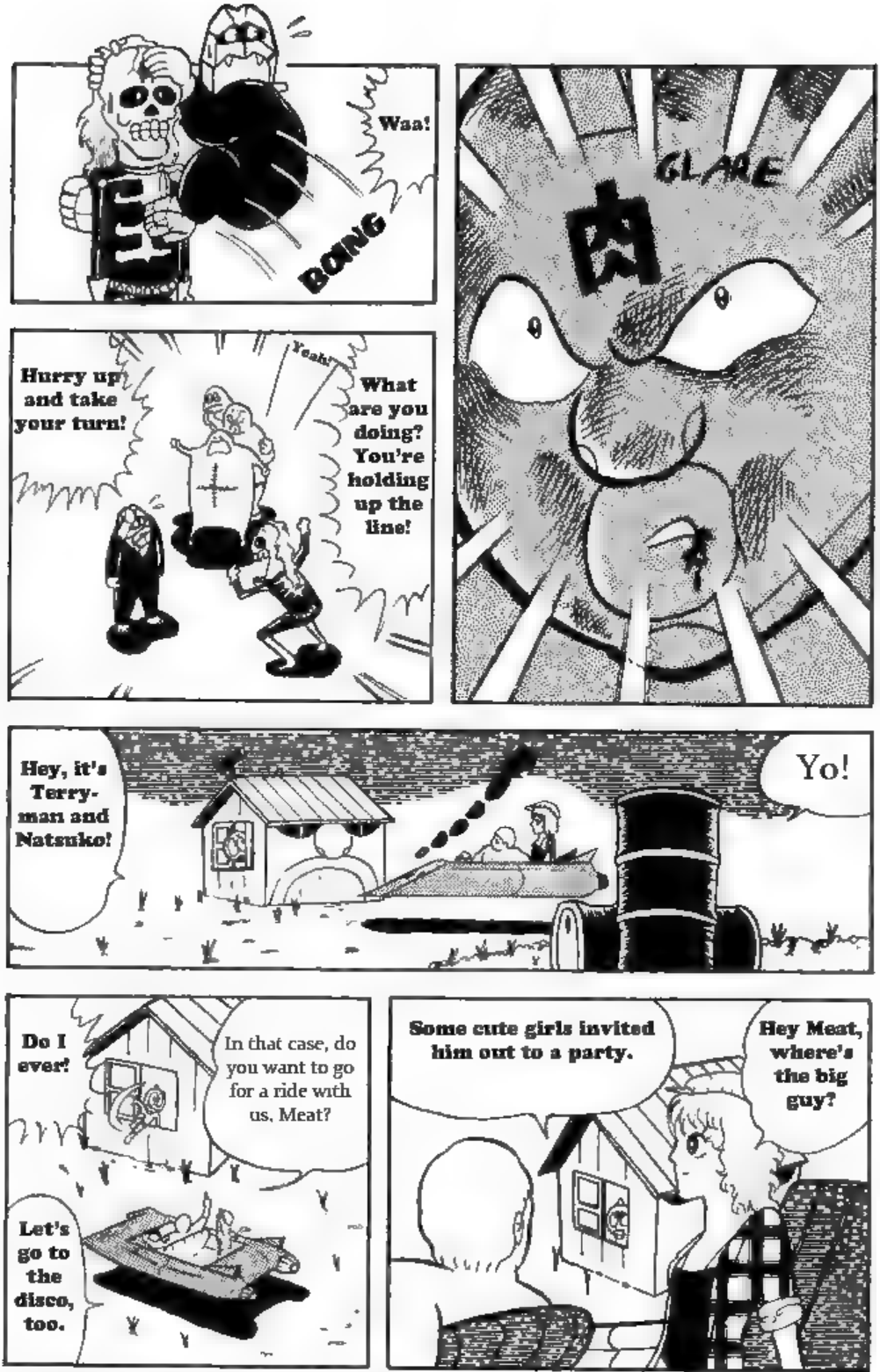

Let's start the Celebration!
Damn it...
Eragineru, you're up first!


PTEW
Hey.


WHOMP
Cut it out!


PTEW PTEW PTEW PTEW

Next up: Rocky!
BAM
GUWAHA HAHA!
WHAM
BAM

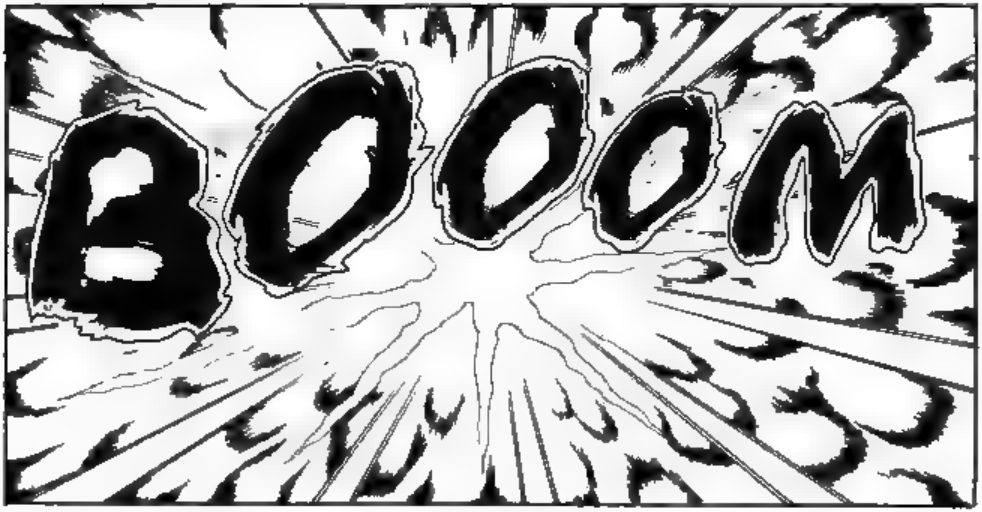

Waa!
BONG
GLARE
肉
Hurry up and take your turn!
Yeah!
What are you doing? You're holding up the line!
Hey, it's Terry-man and Natsuko!
Yo!
Do I ever!
In that case, do you want to go for a ride with us, Meat?
Let's go to the disco, too.
Some cute girls invited him out to a party.
Hey Meat, where's the big guy?

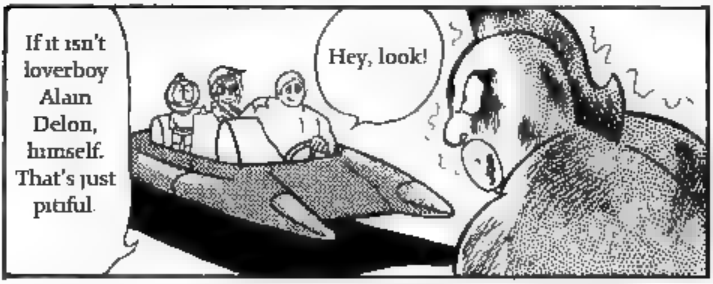
Note: Disco was still cool back in 1979

Kin-ni-ku-man
Kin-ni-ku-man
Kin-ni-ku-man
Kin-ni-ku-man
Uuh...
.....
Oka-mar-ous...
Kin-ni-ku-man
No, we're going to run away together!
Are you here to finish me off?
Wait, what?
You remembered! You do care after all!
.....
KYA~
I'm in love with you!
You see...
I can't agree with the others' methods.

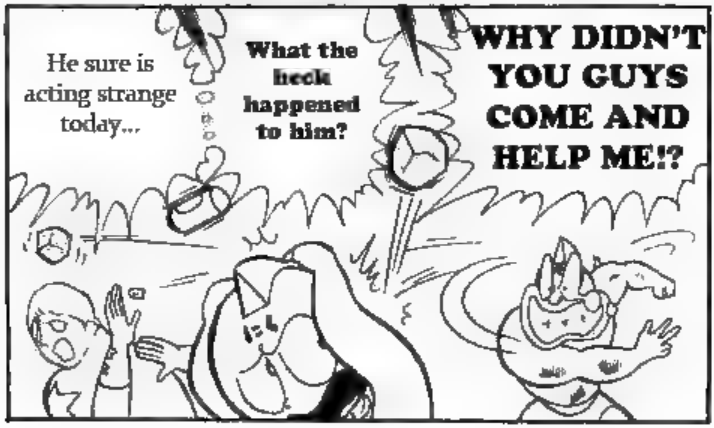
Oh, Okamarous, you tease.
Your name was "Rocky", am I right?
Watch out, here comes the guard.
Still, I feel like I need to help you.
KACHUNK
KACHUNK
DASH
HEY!
Now, go!
Kinnikuman's getting away!
Heads up!
WHAT!?

CLANK
I'm sorry, everyone...
Kya!
Give us a hand!
TA TA TA TA
Use the Kinniku Flash!
SLIP
WAAH!
SLIP
What are you doing? Do you have any idea how high oil prices are these days?
SLIP
Right!
KINNIKU FLASH!
BRAAA





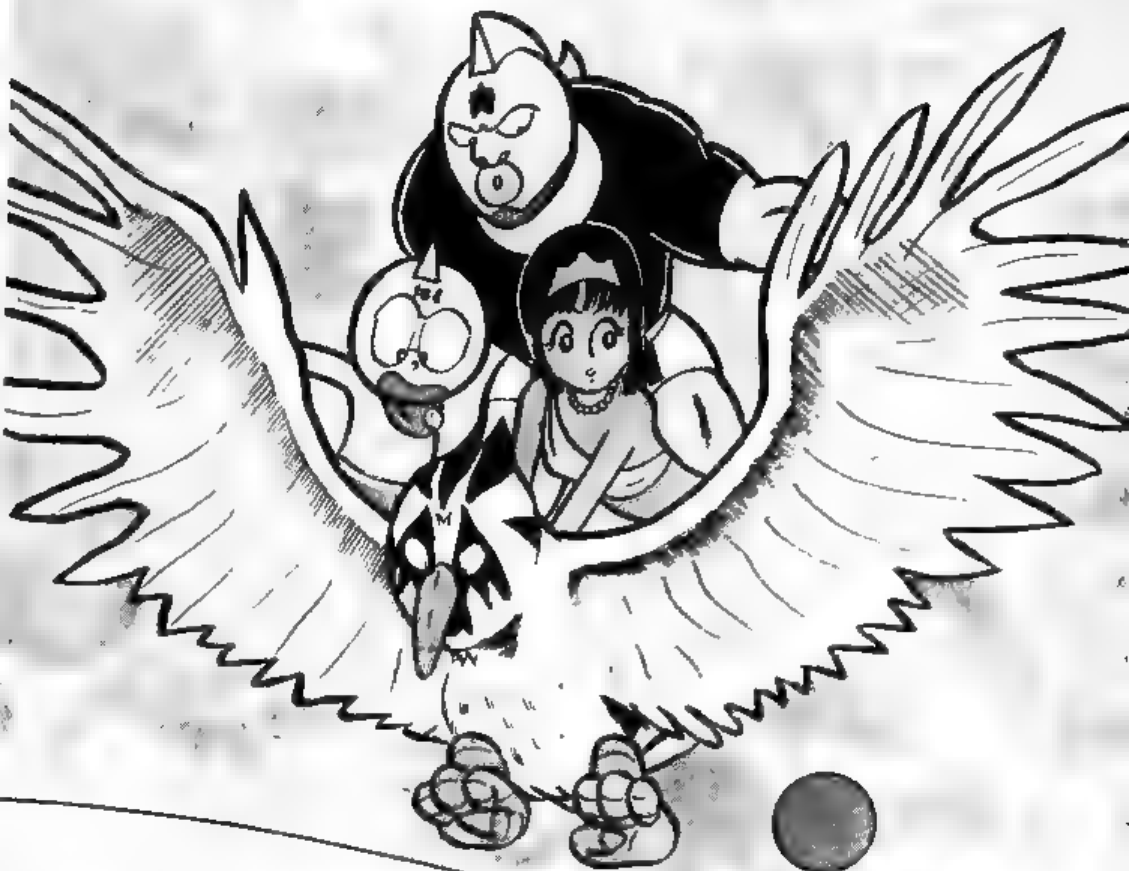
Note: Alain Delon is the "male French idol" notable in the 60s and 70s.



CHAPTER 26

南からの使者の巻

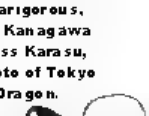
Messenger from the South



ROOTS

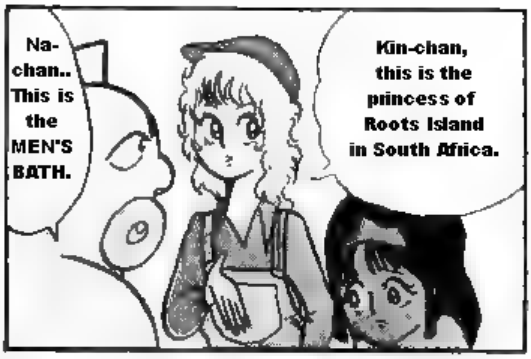
Thanks to the following for their contributions!

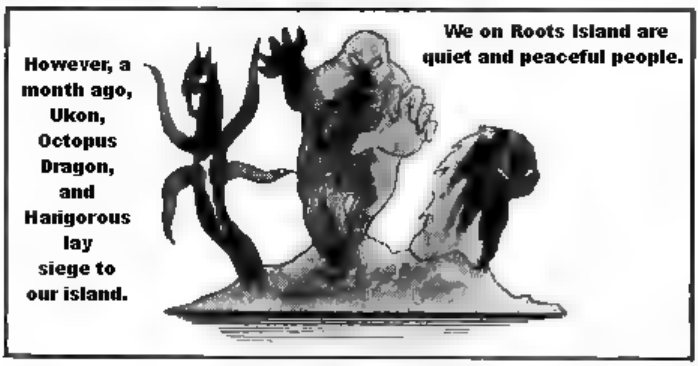
Kouji Hosoda of Tokyo for Ukon,
Mikio Makoma of Gifu Prefecture for Harigorous,
Kuchiko Todo of Kanagawa Prefecture for Miss Karasu,
Kyouhara Miyamoto of Tokyo for Octopus Dragon.



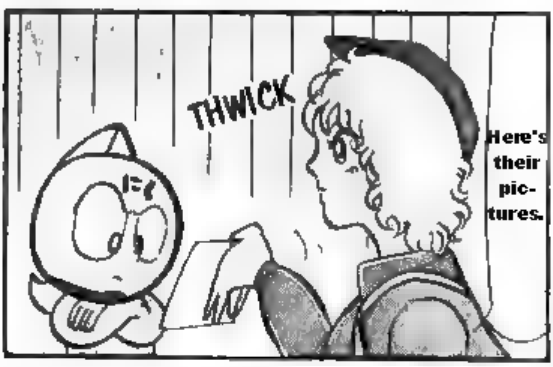
Translation: Stranger Ataru
Script Edit: The Orgg
Image Edit: KnuxieChan

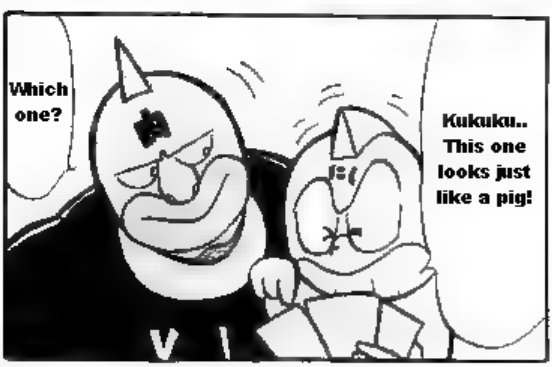
Huh?
THUNK
It's him, old woman!
THUNK
YOU BALD OCTO-PUS!
SLAM
NOW WHO'S PLAYING IN THE BATH?!
Uhh...
SPLISH
SPLASH
W... who are you? Err.. This is the men's bath.
WA!
Kinnikuman! I finally found you!
Wha? Oh no!
TUG TUG
WRINCH
YOU GOT THE WRONG GUY, LADY! IT WASN'T ME!
.....




We on Roots Island are quiet and peaceful people.
However, a month ago, Ukon, Octopus Dragon, and Harigorous lay siege to our island.

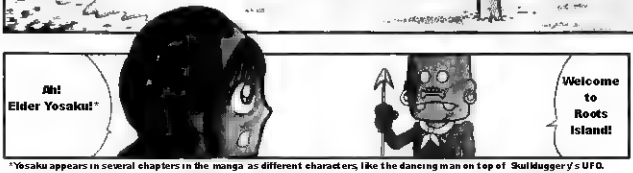
*Unko is Japanese for crap, thus the pun.



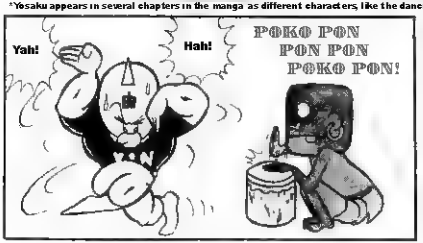


Wait a minute! That's MY picture!
WAAAHAHAHAH!!
WHAT IN THE HELL ARE YOU DOING, PRINCE?!
I'm not here right now...
Hah! I won't even need the thrust of my farts!
Here's the other one. Can you do this by yourself?
...have been slain by Ukon.
Many brave warriors...
Ah! Terryman!
I'll take th'job, Ma'hm.
Please! I'll give you anything!
ANYTHING!

*Both the Island and characters are homage's to Alex Haley's Roots, a book that became a groundbreaking miniseries in 1977.



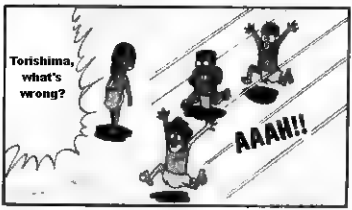
*Yosaku appears in several chapters in the manga as different characters, like the dancing man on top of Skulduggery's UFO.

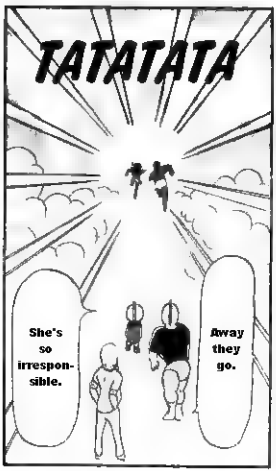


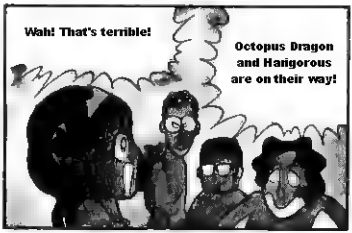
THOP THOP
HEY!
Just random shit!
POP
POP
POP
SLIP
That was MY prank!
You kids shouldn't be pulling pranks again!
I am mortified by his undignified behavior!
Please, forgive the Elder's rudeness.
Ah! This is Roots Island's last warrior, Tabuchi.
SHIT!
WHAM

Please, don't mind him.
STEAM

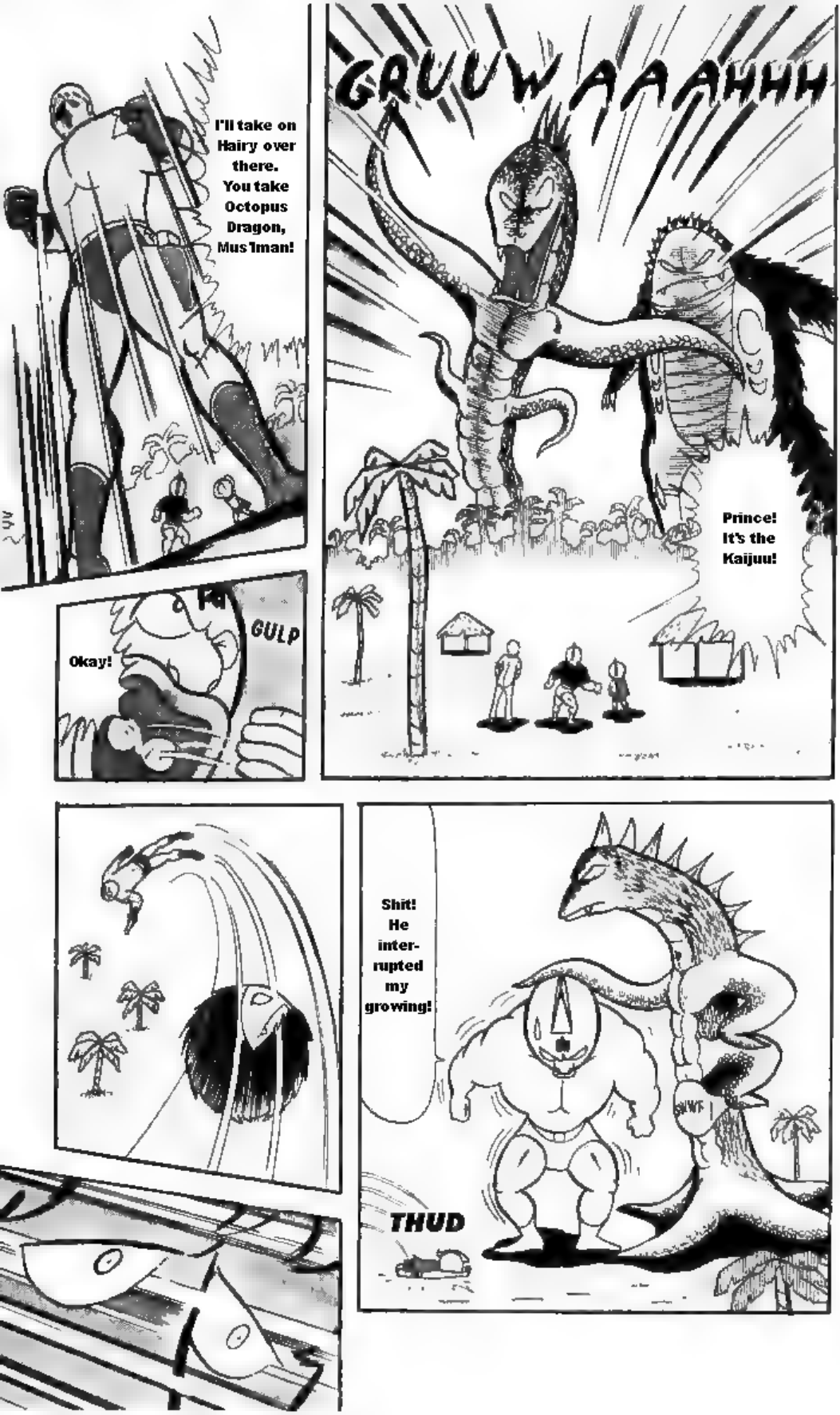
CONK
CONK


Torishima, what's wrong?
AAAH!!

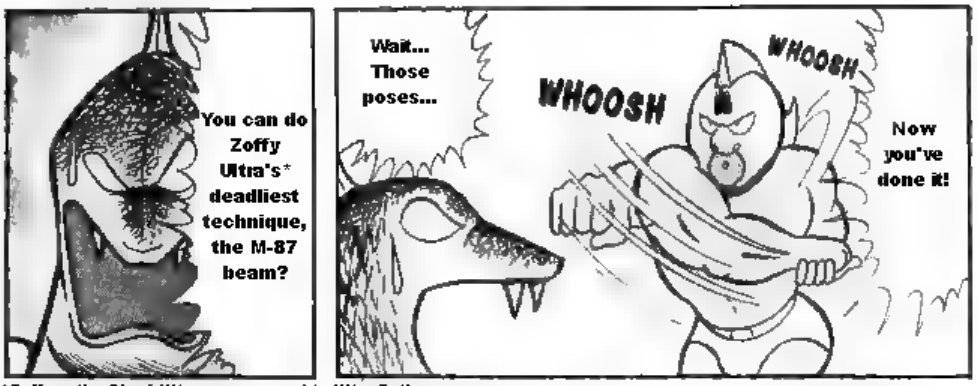

TATATATA
She's so irrespon-sible.
Away they go.


Wah! That's terrible!
Octopus Dragon and Hanigorous are on their way!

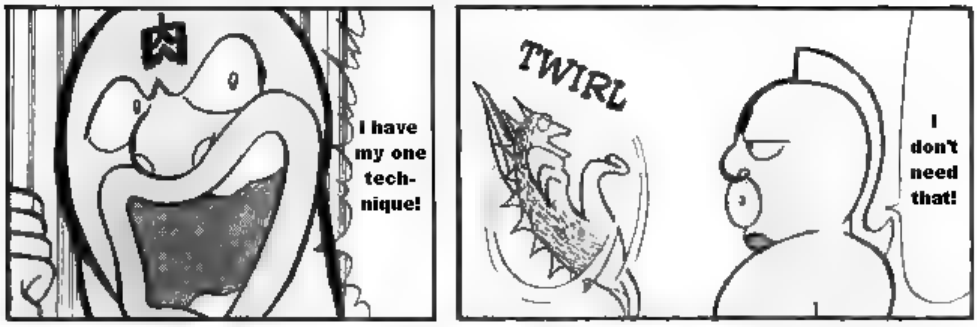
We'll finish this later!
Um...

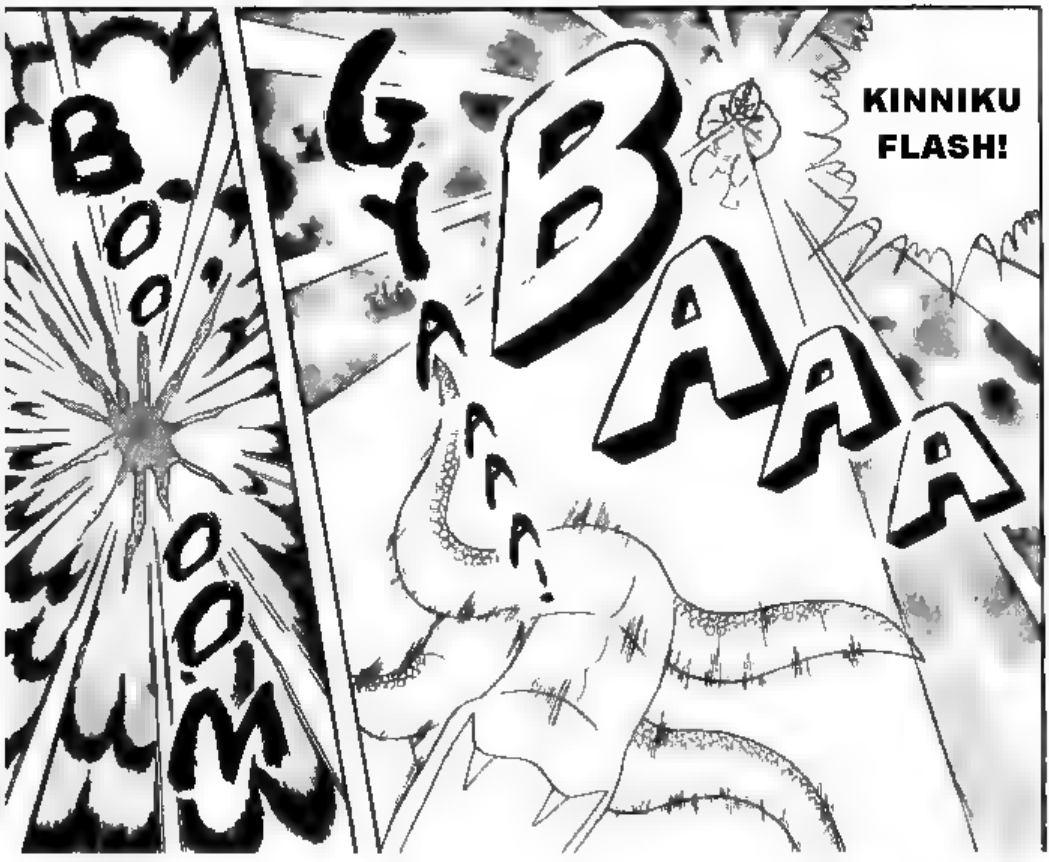

I'll take on Hairy over there. You take Octopus Dragon, Mus'lman!
GRUUWAAAHHH
Prince! It's the Kaijuu!
GULP
Okay!
Shit! He inter-rupted my growing!
THUD

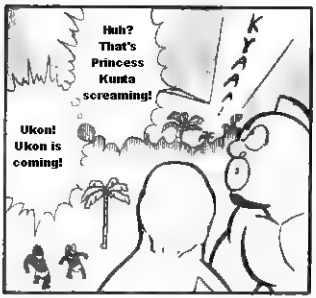
WIGGLE
WIGGLE
WAGGLE
WAGGLE
BANG
HROOHOOHOO!
WHOAH!
WAHAHAHA!
THUD
SWA
Sorry!
Ow!



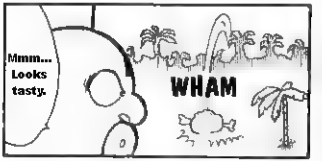
*Zoffy is the Chief Ultraman, second to Ultra Father.






Huh? That's Princess Kunta screaming!
KYAAA!
Ukon! Ukon is coming!

Unkon!
Now we just got one shithead left!
YAAAY!!
HOORAY!!
YAAY!!


Mmm... Looks tasty.
WHAM

Thanks for the meal!
BOW

GULP!

MUNCH

What?!
Throwing meat is Ukon's challenge?

The island's customs say that the one who takes the meat of Ukon must face him one-on-one!
He ate Ukon's meat!

Waahh... but...
You can do it, Prince!
We'll leave you to it, Kinnikuman.
WAAHH!!

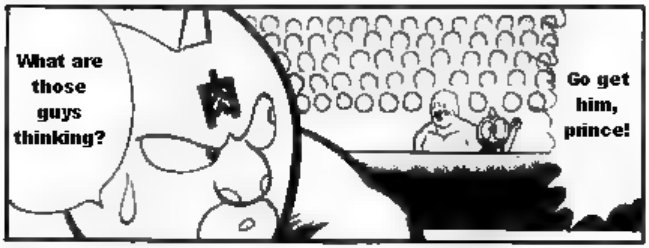
CHAPTER 27:

伝説の救世主の巻

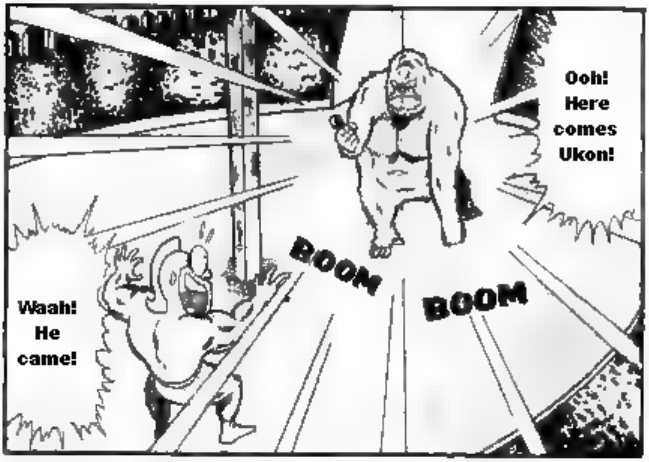
The Legendary Savior

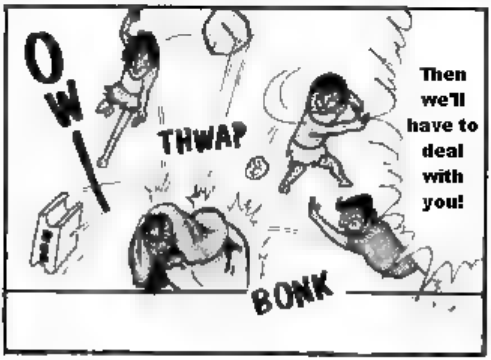
WOOO~
Kinnikuman had eaten Ukon's meat and accepted a one-on-one battle to the death.
RAAAA~
The coliseum grounds are overcrowded while we wait for Ukon!
This chapter's new Kaijuu, Mammora, is based on an idea from Jida of Osaka.
Thanks!

Translation: StrangerAtaru Script Edit: The Orgg Image Edit: Knuxie Chan

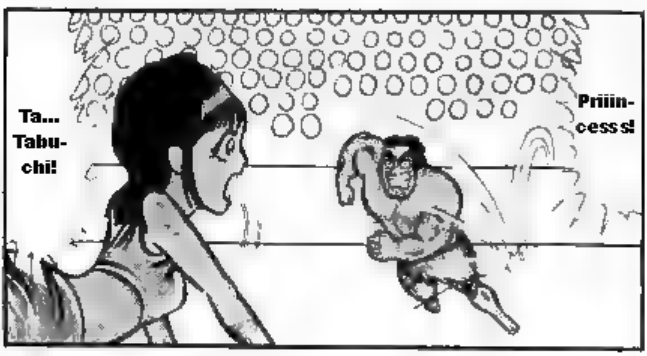

What are those guys thinking?
Go get him, prince!

WOOO-
Readers, things have gone wrong.
YAAY-
TREMBLE
TREMBLE


Ooh! Here comes Ukon!
Waah! He came!
BOOM
BOOM


OW!
THWAP
Then we'll have to deal with you!
BONK

Die, Ukon!
Die!
Stop! What will happen if you hit the princess?!


Ta... Tabu-chi!
Priiin-cesss!

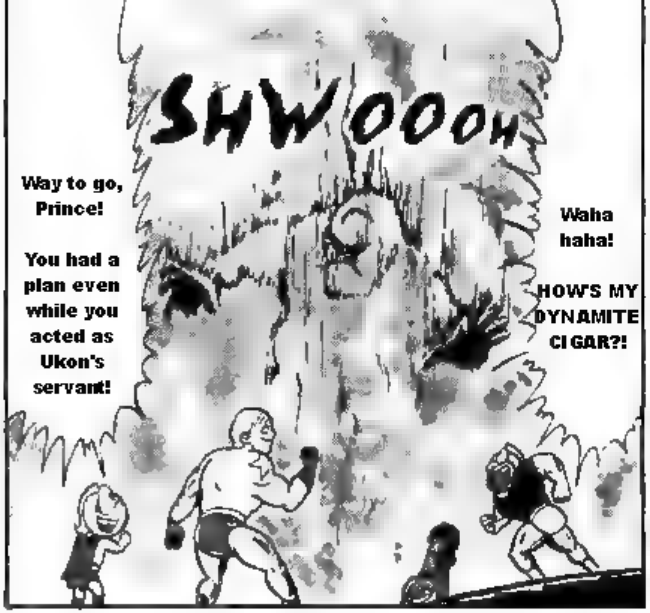
Now! I must save the princess!
UHOHO

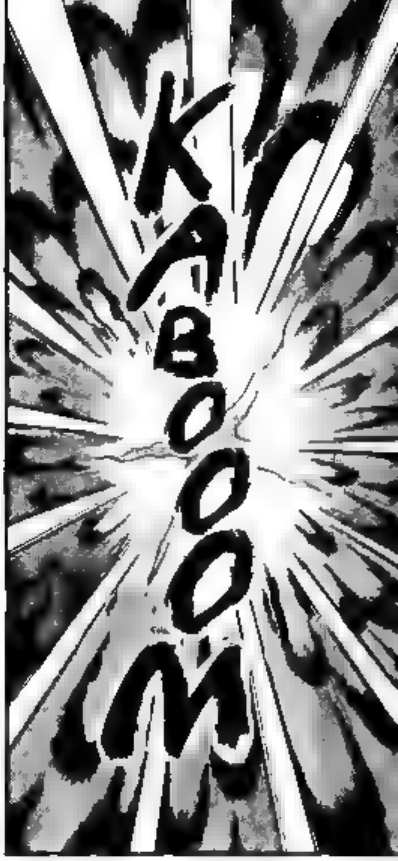
You didn't read ahead?
FLICK
WHAM
Don't make the princess doubt you!
POP
POP
POP
Oohoo, you running!
SHAKE SHAKE
Stop it! Get away! Get away!!!
Hey! Who's pranking me at a time like this?
CRA- -ASH
Me!

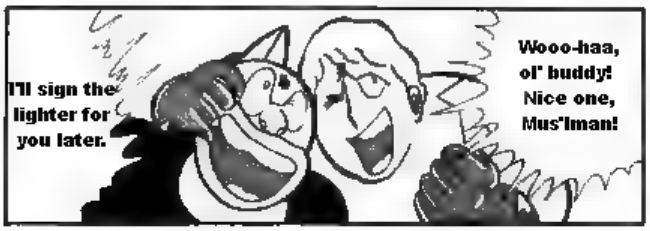
What an asshole!
POKE
POKE
Uwahahahaha! Fall! Fall!!
Wahaha haha!
Uhoho hohoho!
WHAM
SLAM
Waaaahhh!
Aren't we pigs*, too?
Go home, Pig!
Well, he's no good, after all.
SLAM

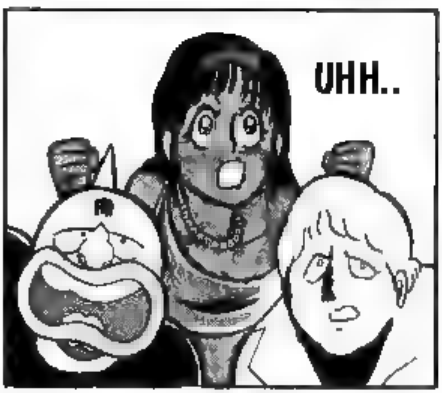
*Pigmies.

Please, you're the only one I can count on.
Look at 'em there. If I could put a bullet inn'is head...
How'd we get inta' this shit, Meat?
HUFF HUFF
On the other hand, our prince is...
He's a lackey for that shithead!
He said he's got a good living.
You've got such a tense back...
SCHNICK
Let me light it with my Jump lighter.
Now here's your cigar, sir.


SHWOOOH
Way to go, Prince!
You had a plan even while you acted as Ukon's servant!
Waha haha!
HOW'S MY DYNAMITE CIGAR?!


KABOOOM

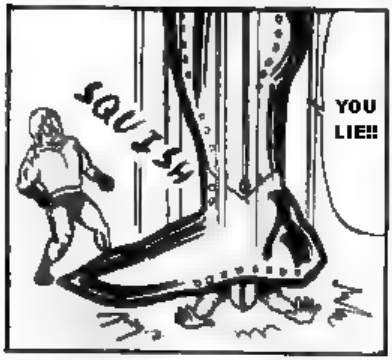

I'll sign the lighter for you later.
Wooo-haa, ol' buddy! Nice one, Mus'lman!

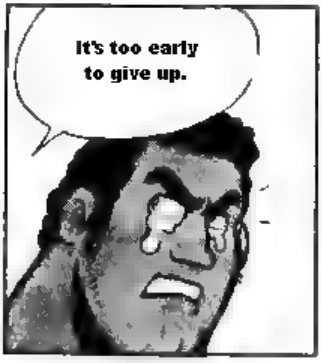

UHH..

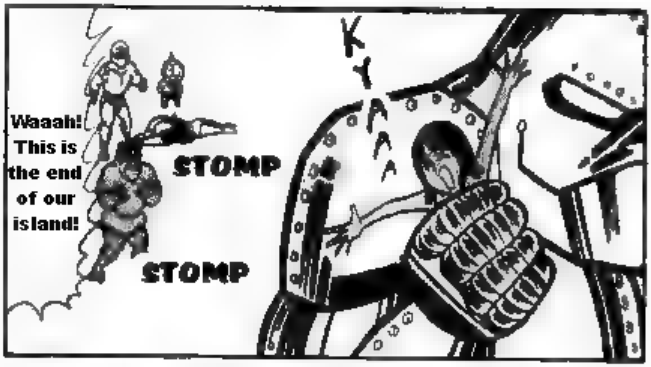
Wahooo! He did it! He did it!
CONK
CONK

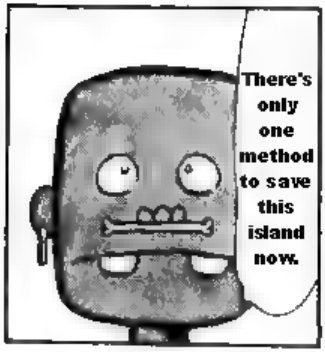
Yaaah! He's talking!
GHAHAHAH!
Wasn't that a really tasty cigar!

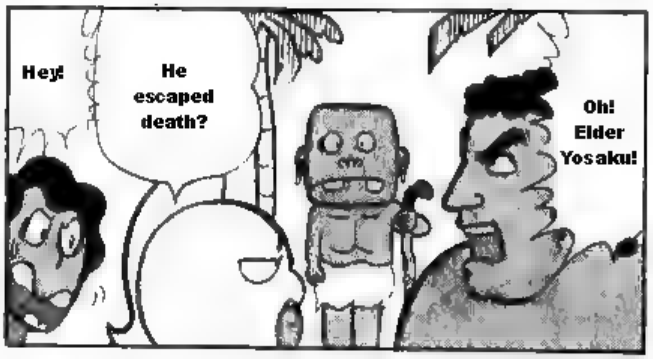
*lit 'Toiya,' a wholesale store



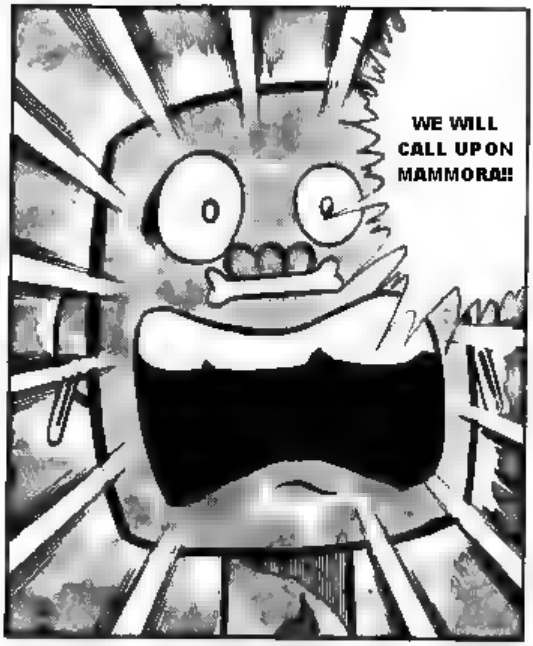




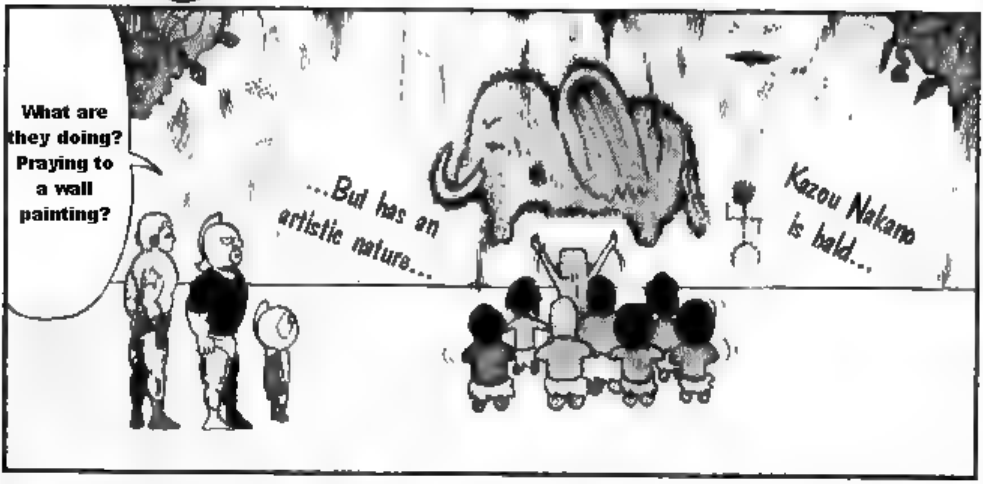


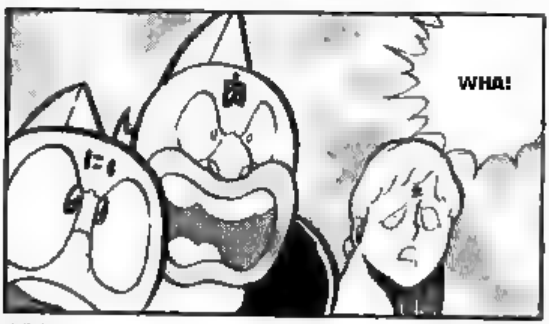


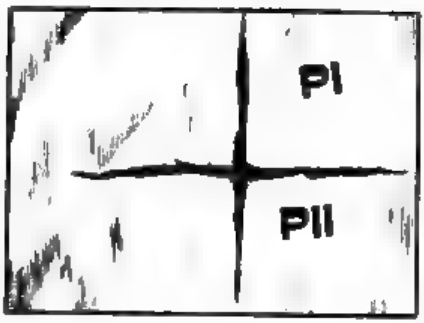
We have Mammora!
Right!
Ooh! Of course! Mammora!

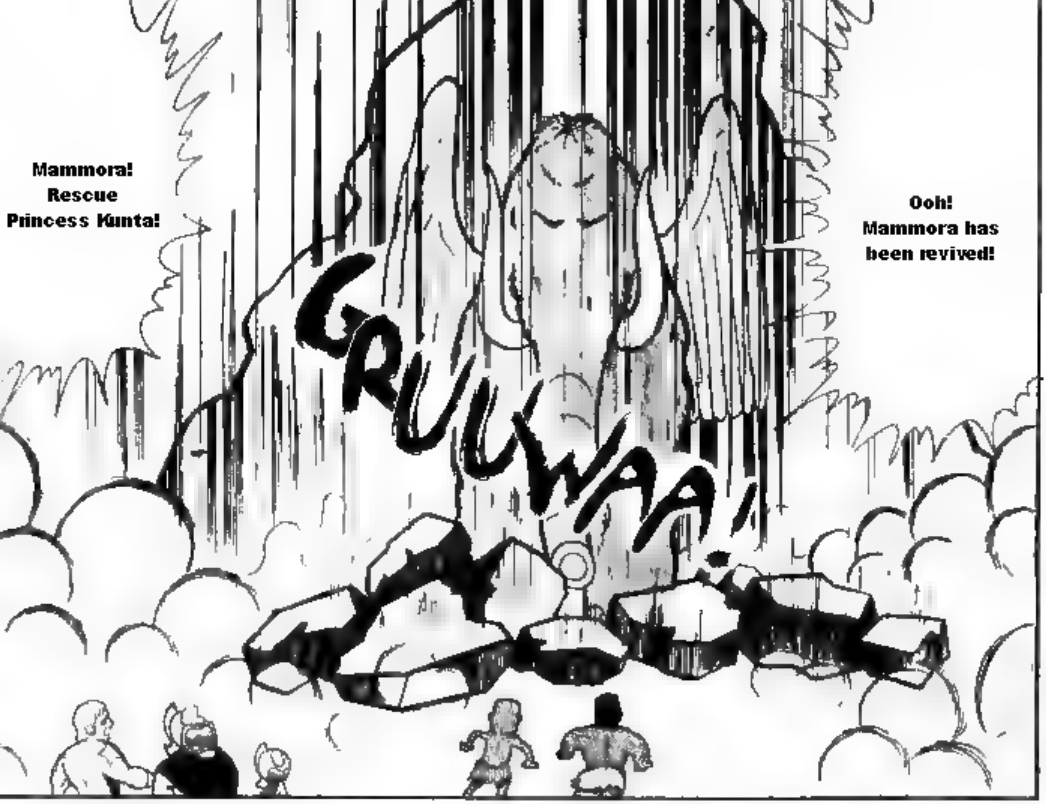

WE WILL CALL UPON MAMMORA!!

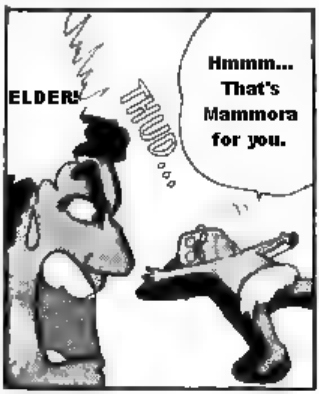
SLIP
YAAAAY~

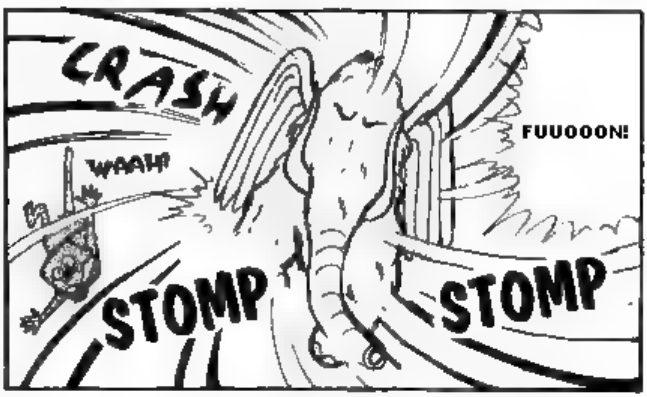

What are they doing? Praying to a wall painting?
...But has an artistic nature...
Kazou Nakano is bald...

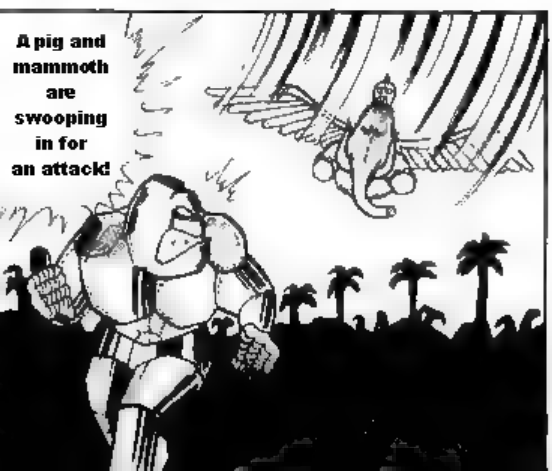

WHA!


PI
PII


Mammora! Rescue Princess Kunta!
GRUUWAA!
Ooh! Mammora has been revived!


ELDER!
THUD...
Hmmm... That's Mammora for you.


CRASH
WAAH!
FUUOOON!
STOMP
STOMP


A pig and mammoth are swooping in for an attack!

WAA!!
Waaaah!
I don't like flying bareback!
OH NO! PRINCE!

CLINK

SMASH

Alright! Let's finish this!

GROW~

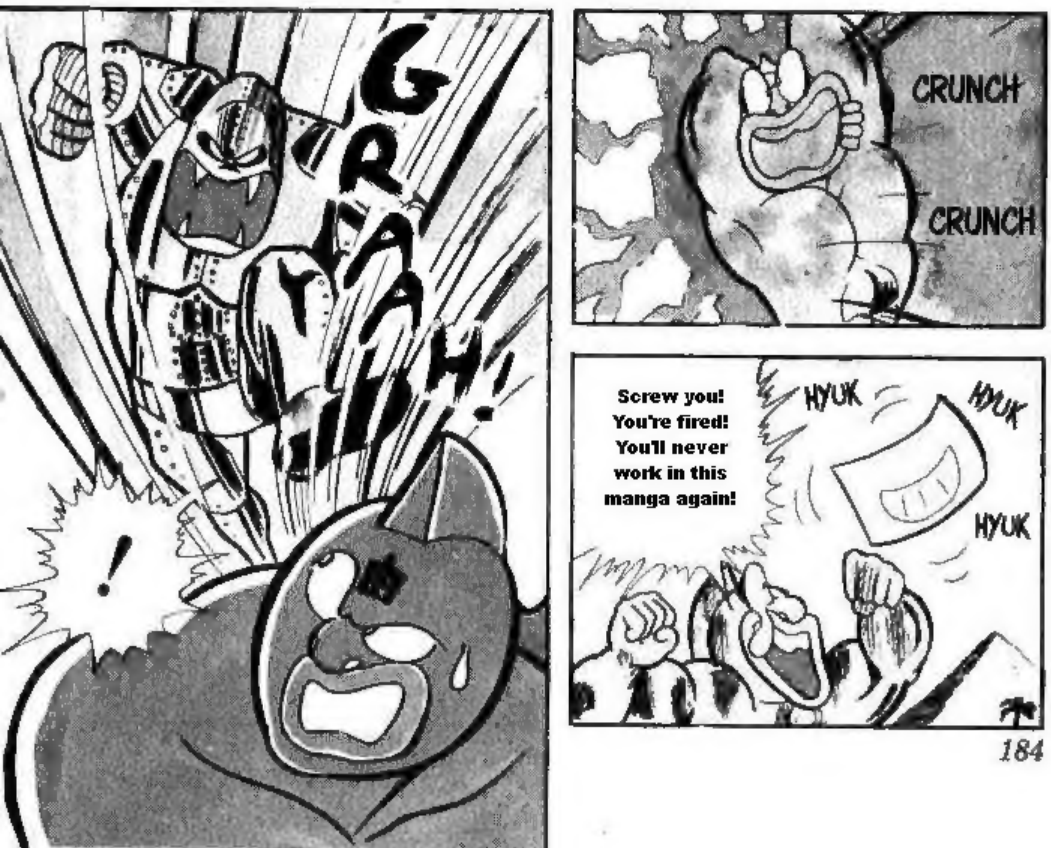
KINNIKU FLASH!

BAAA

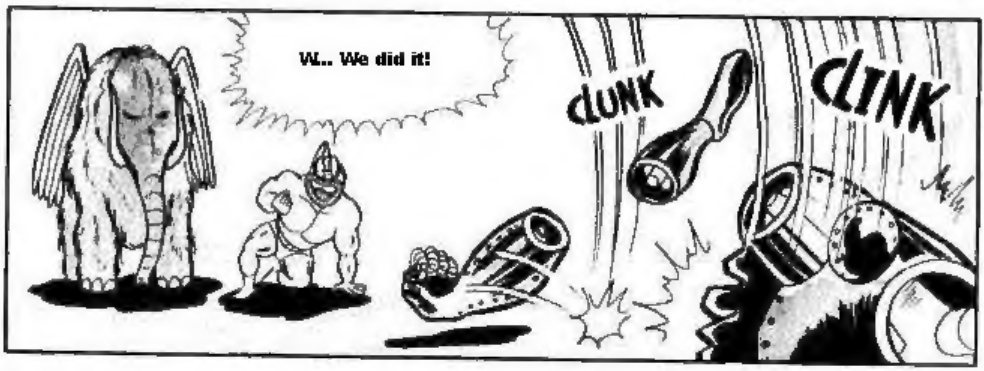
Waah! It bounced back!

BAAA

Uhohohoho! You think that'll work on me?!

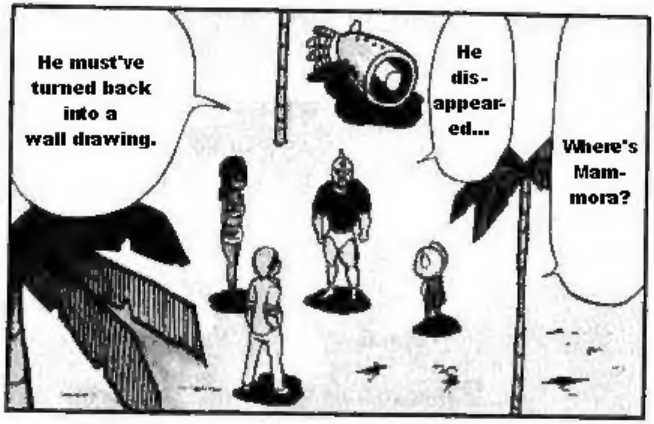

Right! Kinniku-barrier!
SWAH
Uh...
SWOO~
Waaah! I'm not the one you're suppose to hit!
BAAAA
GRAAH!
!
CRUNCH
CRUNCH
Screw you! You're fired! You'll never work in this manga again!
HYUK
HYUK
HYUK

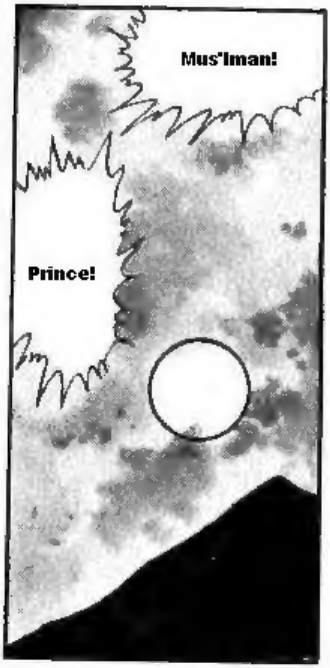
KLANG


W... We did it!
CLUNK
CLINK

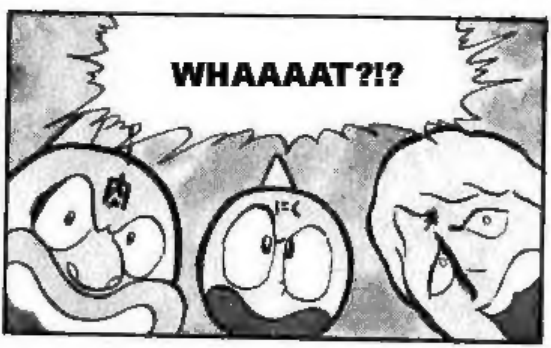
RUNAWAY!!!
TA
TA
TA
THIS WAS ALL CAUSED BY YOU TWO?!?!

I feel nau-seous.. Urrp!
It was good while it lasted, Master.

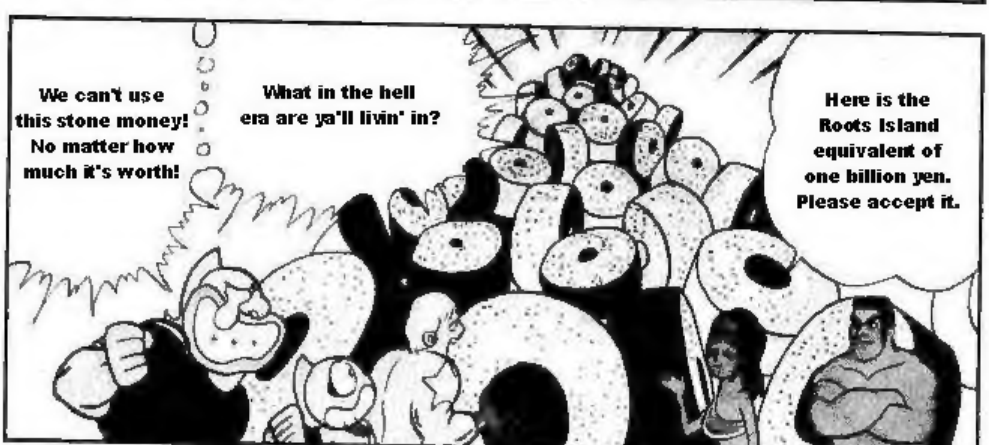

He must've turned back into a wall drawing.
He dis-appear-ed...
Where's Mam-mora?


Mus'lman!
Prince!

The prince must feel like a prince from an old story.
It was jus' like in the old legends.


WHAAAAT?!?

Yes! We're ready to pay you for all you've done. Here you are!
Now that you mention it...


We can't use this stone money! No matter how much it's worth!
What in the hell era are ya'll livin' in?
Here is the Roots Island equivalent of one billion yen. Please accept it.